叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000001

2. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000002

3. 一捆信件(a Bundle Of Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一捆信件(A Bundle of Letters)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1887 Macmillan and Co . edition by David Price , email
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ] .
ccx074 @ coventry . ac . uk .
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国 .

由 David Price 根据 1887 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@coventry.ac.uk。

['pruːfɪŋ] [baɪ]['ændi] - [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['steɪpəltən] .
Proofing by Andy McLauchan and David Stapleton .
校对 经过 安迪 - 和 大卫 斯台普顿 .

由 Andy McLauchan 和 David Stapleton 校对。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
A BUNDLE OF LETTERS
一个 捆 的 信件

一捆信件

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm] [mɪs] [mə'rændə] [məʊp] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .
FROM MISS MIRANDA MOPE , IN PARIS , TO MRS .
从 错过 米兰达 忧郁 , 在 巴黎 , 到 太太 .

来自巴黎的米兰达·莫普小姐，致夫人

['eɪbrəhæm] [siː] . [məʊp] , [æt; ət] ['bæŋgɔː] , [meɪn] .
ABRAHAM C . MOPE , AT BANGOR , MAINE .
亚伯拉罕 C . 忧郁 , 在 班戈 , 缅因州 .

亚伯拉罕·C·莫普，缅因州班戈。

[sep'tembə(r)] 5th , - .
September 5th , 1879 .
九月 5th , - .

1879年9月5日。

[maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] — [ai][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ]['pəʊstɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['tjuːzdeɪ] [wiːk] [lɑːst] ,
My dear mother — I have kept you posted as far as Tuesday week last ,
我的 亲爱的 母亲 — 我 有 保留 你 发布 作为 远的 作为 周二 星期 最后的 ,

亲爱的母亲——我一直向您汇报情况，直到上周二。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['letə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] [jet] ,
and , although my letter will not have reached you yet ,
和 , 虽然 我的 信 将要 不是 有 达到 你 然而 ,

虽然我的信还没有送到你手中，

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [njuːz] [ə'kjuːmjuleit] [tuː] [mʌtʃ] .
I will begin another before my news accumulates too much .
我 将要 开始 其他 前 我的 消息 积累 也 很多 .

趁着新闻还没积太多，我打算再开一个帖子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ʃəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
I am glad you show my letters round in the family ,
我 是 高兴的 你 展示 我的 信件 圆形的 在 这 家庭 ,

很高兴你把我的信拿给家人看。

[fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ,
for I like them all to know what I am doing ,
为了 我 喜欢 他们 全部 到 知道 什么 我 是 正在做 ,

因为我希望他们都知道我在做什么，

[ænd; ənd][ai][kænt] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ðəʊ] [ai][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɔːl] ['riːznəbl]
and I can't write to every one , though I try to answer all reasonable
和 我 不能 写 到 每一个 一 , 尽管 我 尝试 到 回答 全部 合理的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

我无法一一回复，但我会尽力满足所有合理的期望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wʌnz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] —
But there are a great many unreasonable ones , as I suppose you know —
但 那里 是 一个 伟大的 许多 不合理 一个 , 作为 我 认为 你 知道 —
[nɒt] [jɔːz] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
not yours , dear mother ,
不是 你的 , 亲爱的 母亲 ,

但正如您所知，其中有很多是不合理的——当然，您亲爱的母亲，您的那些不合理是不合理的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
for I am bound to say that you never required of me more than
为了 我 是 边界 到 说 那 你 绝不 必需的 的 我 更多的 比
[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
was natural .
曾是 自然的 .

因为我必须说，你对我的要求从未超出人之常情。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] :
You see you are reaping your reward :
你 看 你 是 收割 你的 报酬 :

你看，你正在收获你应得的回报：

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [raɪt] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .
I write to you before I write to any one else .
我 写 到 你 前 我 写 到 任何 一 别的 .

我先给你写信，再给其他人写信。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ai][həʊp] — [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃəʊ] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['wɪljəm]
There is one thing , I hope — that you don't show any of my letters to William
那里 是 一 事物 , 我 希望 — 那 你 不 展示 任何 的 我的 信件 到 威廉
[plæt] .
Platt .
普拉特 .

有一件事我希望你不要把我的信件给威廉·普拉特看。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] ,
If he wants to see any of my letters ,
如果 他 想要 到 看 任何 的 我的 信件 ,

如果他想看我的任何信件，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
he knows the right way to go to work .
他 知道 这 正确的 方式 到 去 到 工作 .

他知道正确的上班路线。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I wouldn't have him see one of these letters , written for circulation in the
我 不会 有 他 看 一 的 这些 信件 ， 书面 为了 循环 在 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

我不会让他看到这些写给家人传阅的信件。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for anything in the world .
为了 任何事物 在 这 世界 .

世界上任何事物。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] .
If he wants one for himself , he has got to write to me first .
如果 他 想要 一 为了 他自己 ， 他 有 得到 到 写 到 我 第一的 .

如果他想要一本，他得先给我写信。

[let] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .
Let him write to me first , and then I will see about answering him .
让 他 写 到 我 第一的 ， 和 然后 我 将要 看 关于 回答 他 .

让他先给我写信，然后我再考虑回复他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
You can show him this if you like ; but if you show him anything more ,
你 能 展示 他 这 如果 你 喜欢 ； 但 如果 你 展示 他 任何事物 更多的 ，

如果你愿意，你可以给他看这个；但如果你给他看更多，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
I will never write to you again .
我 将要 绝不 写 到 你 再次 .

我以后再也不会给你写信了。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [maɪ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
I told you in my last about my farewell to England , my crossing the Channel ,
我 讲述 你 在 我的 最后的 关于 我的 告别 到 英格兰 ， 我的 过境 这 渠道 ，

我在上次跟你讲过我告别英格兰、横渡英吉利海峡的事了，

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
and my first impressions of Paris .
和 我的 第一的 印象 的 巴黎 .

我对巴黎的第一印象。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪŋglənd] [sɪns] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have thought a great deal about that lovely England since I left it ,
我 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 那 迷人的 英格兰 自从 我 左边 它 ，

自从离开美丽的英格兰后，我一直很怀念那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɒrɪk] [siːnz] [ai] ['vɪzɪtɪd] ;
and all the famous historic scenes I visited ;
和 全部 这 著名的 历史性 场景 我 到访 ；

还有我参观过的所有著名历史景点；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
but I have come to the conclusion that it is not a country in which I
但 我 有 来 到 这 结论 那 它 是 不是 一个 国家 在 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
should care to reside .
应该 关心 到 居住 .

但我最终得出结论，这不是一个值得我居住的国家。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

The position of woman does not seem to me at all satisfactory , and that is a point ,

这 位置 的 女士 做 不是 似乎 到 我 在 全部 令人满意的 , 和 那 是 一个 观点 ,

在我看来，女性的地位完全不令人满意，这一点值得注意。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] .

you know , on which I feel very strongly .

你 知道 , 在 哪个 我 感觉 非常 强烈 .

你知道，我对这件事感受非常强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] - [aʊt] [pɑːt] ,

It seems to me that in England they play a very faded - out part ,

它 似乎 到 我 那 在 英格兰 他们 玩 一个 非常 褪色 - 出去 部分 ,

在我看来，在英国，它们的作用已经非常微不足道了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai] [kən'vəːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [təʊn] ;

and those with whom I conversed had a kind of depressed and humiliated tone ;

和 那些 和 谁 我 交谈 有 一个 种类 的 郁闷 和 受辱 语气 ;

与我交谈的人，语气中都带着一种沮丧和羞愧；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] , [teɪm] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [snʌb] [ænd; ənd] ['bʊlid] ,

a little dull , tame look , as if they were used to being snubbed and bullied ,

一个 小的 乏味的 , 驯服 看 , 作为 如果 他们 是 用过的 到 存在 冷落 和 被欺凌 ,

眼神有些呆滞、温顺，仿佛早已习惯了被冷落和欺凌。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ʃeɪkɪŋ] .

which made me want to give them a good shaking .

哪个 制成 我 想 到 给 他们 一个 好的 摇晃 .

这让我很想好好摇醒他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

There are a great many people — and a great many things ,

那里 是 一个 伟大的 许多 人们 — 和 一个 伟大的 许多 事物 ,

人很多，事物也很多。

[tuː] — ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] .

too — over here that I should like to perform that operation upon .

也 — 超过 这里 那 我 应该 喜欢 到 履行 那 手术 之上 .

还有——这边我也想进行这项操作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I should like to shake the starch out of some of them ,

我 应该 喜欢 到 摇 这 淀粉 出去 的 一些 的 他们 ,

我想抖掉其中一些食物上的淀粉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and the dust out of the others .

和 这 灰尘 出去 的 这 其他的 .

并清除其他物品上的灰尘。

[ai] [nəʊ] ['fɪfti] [g'ɜːlz][ɪn]['bæŋgɔː] [ðæt] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stænd]
I know fifty girls in Bangor that come much more up to my notion of the stand
我 知道 五十 女孩们 在 班戈 那 来 很多 更多的 向上 到 我的 概念 的 这 站立
[ə; eɪ]['truːli]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
a truly noble woman should take ,
一个 真的 高贵 女士 应该 拿 ，

我知道班戈有五十个女孩，她们的品格远比我想象中真正高尚的女性应有的立场要高得多。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
than those young ladies in England .
比 那些 年轻的 女士们 在 英格兰 .

比英国那些年轻女士们强多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ([ɪn] ['ɪŋglənd]) , [ænd; ənd][ðə; ði][men]
But they had a most lovely way of speaking (in England) , and the men
但 他们 有 一个 最多 迷人的 方式 的 请讲 (在 英格兰) , 和 这 男人
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] .
are remarkably handsome .
是 非常 英俊的 .

但他们（在英国）说话的方式非常优美，而且男人们都非常英俊。

([juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['wɪljəm] [plæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .)
(You can show this to William Platt , if you like .)
(你 能 展示 这 到 威廉 普拉特 , 如果 你 喜欢 .)

（如果你愿意，可以把这个给威廉·普拉特看看。）

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ]
I gave you my first impressions of Paris , which quite came up to my
我 给予 你 我的 第一的 印象 的 巴黎 , 哪个 相当 来了 向上 到 我的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

我跟你分享了我对巴黎的第一印象，它基本符合我的预期。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
much as I had heard and read about it .
很多 作为 我 有 听到 和 读 关于 它 .

正如我之前听说和读到的那样。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] [ɪz]
The objects of interest are extremely numerous , and the climate is
这 对象 的 兴趣 是 极其 很多的 , 和 这 气候 是
[rɪ'mɑːkəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] .
remarkably cheerful and sunny .
非常 快乐 和 阳光明媚 .

这里景点众多，气候宜人，阳光明媚。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] ,
I should say the position of woman here was considerably higher ,
我 应该 说 这 位置 的 女士 这里 曾是 相当 更高 ,

应该说，女性在这里的地位要高得多。

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændəd] .
though by no means coming up to the American standard .
尽管 经过 不 方法 未来 向上 到 这 美国人 标准 .

虽然远未达到美国的标准。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪk'striːmli] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
The manners of the people are in some respects extremely peculiar ,
这 礼仪 的 这 人们 是 在 一些 尊重 极其 奇特 ,

这些人的举止在某些方面非常奇特。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] .
and I feel at last that I am indeed in foreign parts .
和 我 感觉 在 最后的 那 我 是 的确 在 外国的 部分 .

我终于感觉自己身处异国他乡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['truːli] ['elɪgənt] ['sɪti] (['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]) ,
It is , however , a truly elegant city (very superior to New York) ,
它 是 , 然而 , 一个 真的 优雅的 城市 (非常 优越的 到 新的 约克) ,

然而，它确实是一座非常优雅的城市（远胜于纽约）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['mɔnjuːmənts]
and I have spent a great deal of time in visiting the various monuments
和 我 有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 访问 这 各种各样的 纪念碑
[ænd; ənd] ['pæləs] .
and palaces .
和 宫殿 .

我花了很多时间参观各种古迹和宫殿。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst]
I won't give you an account of all my wanderings , though I have been most
我 惯于 给 你 一个 帐户 的 全部 我的 漫游 , 尽管 我 有 到过 最多
[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ;
indefatigable ;
不懈 ;

我不会向你讲述我所有的漂泊经历，尽管我一直孜孜不倦；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɔːstɪv] ['dʒɜːn(ə)l] ,
for I am keeping , as I told you before , a most exhaustive journal ,
为了 我 是 保持 , 作为 我 讲述 你 前 , 一个 最多 详尽的 杂志 ,

正如我之前告诉过你的，我正在写一份非常详尽的日记。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bæŋgɔː] .
which I will allow you the privilege of reading on my return to Bangor .
哪个 我 将要 允许 你 这 特权 的 阅读 在 我的 返回 到 班戈 .

等我回到班戈后，我会允许你阅读这篇文章。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,
I am getting on remarkably well ,
我 是 获得 在 非常 出色地 ,

我一切进展得非常顺利。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
and I must say I am sometimes surprised at my universal good fortune .
和 我 必须 说 我 是 有时 惊讶 在 我的 普遍的 好的 财富 .

我必须说，我有时也会对自己的好运感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] .
It only shows what a little energy and common - sense will accomplish .
它 仅有的 演出 什么 一个 小的 活力 和 常见的 - 感觉 将要 完成 .

这充分说明，只要付出一点努力和运用常识，就能取得怎样的成就。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp]
I have discovered none of these objections to a young lady travelling in Europe
我 有 发现 没有任何 的 这些 反对意见 到 一个 年轻的 女士 旅行 在 欧洲
[baɪ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [left] ,
by herself of which we heard so much before I left ,
经过 她自己 的 哪个 我们 听到 所以 很多 前 我 左边 ,

在我出发前，我们曾多次听到反对年轻女士独自在欧洲旅行的说法，但我并没有发现任何此类反对意见。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt][ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [lʊk]
and I don't expect I ever shall , for I certainly don't mean to look
和 我 不 预计 我 曾经 将 , 为了 我 当然 不 意思是 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而且我也不认为我会这样做，因为我肯定不打算去找他们。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I know what I want , and I always manage to get it .
我 知道 什么 我 想 , 和 我 总是 管理 到 得到 它 .

我知道自己想要什么，而且总能得到它。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [məʊst]
I have received a great deal of politeness — some of it really most
我 有 已收到 一个 伟大的 交易 的 礼貌 — 一些 的 它 真的 最多
['presɪŋ] ,
pressing ,
紧迫 ,

我收到了很多礼貌的回应——其中一些确实非常迫切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] ['drɔːbæks] [wɒt'evə(r)] .
and I have experienced no drawbacks whatever .
和 我 有 经验丰富的 不 缺点 任何 .

我没有遇到任何不利影响。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] ([bəʊθ] ['leɪdɪz]
I have made a great many pleasant acquaintances in travelling round (both ladies
我 有 制成 一个 伟大的 许多 令人愉快的 熟人 在 旅行 圆形的 (两个都 女士们
[ænd; ənd] ['dʒentlmən]) ,
and gentlemen) ,
和 先生们) ,

我在旅行途中结识了很多愉快的朋友（包括女士和男士），

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːks] .
and had a great many most interesting talks .
和 有 一个 伟大的 许多 最多 有趣的 会谈 .

我们进行了许多非常有趣的谈话。

[ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
I have collected a great deal of information , for which I refer you to
我 有 集 一个 伟大的 交易 的 信息 , 为了 哪个 我 参考 你 到
[maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .
my journal .
我的 杂志 .

我收集了大量信息，详情请参阅我的日记。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] .
I assure you my journal is going to be a splendid thing .
我 保证 你 我的 杂志 是 去 到 是 一个 灿烂 事物 .

我向你保证，我的日记一定会非常精彩。

[ai][duː; də][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][duː; də][ɪn]['bæŋgɔː] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ai][duː; də] ['pɜːfɪktli] [raɪt] ;
I do just exactly as I do in Bangor , and I find I do perfectly right ;
我 做 只是 确切地 作为 我 做 在 班戈 , 和 我 寻找 我 做 完美 正确的 ;

我的做法和在班戈时一模一样，而且我发现我做得完全正确；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] .
and at any rate , I don't care if I don't .
和 在 任何 速度 , 我 不 关心 如果 我 不 .

反正，我不在乎我是否能做到。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mɪəli] [kən'venʃən(ə)l] [laɪf] ; [ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt]
I didn't come to Europe to lead a merely conventional life ; I could do that
我 没有 来 到 欧洲 到 带领 一个 仅仅 传统的 生活 ; 我 可以 做 那
[æt; ət]['bæŋgɔː] .
at Bangor .
在 班戈 .

我来欧洲不是为了过循规蹈矩的生活；在班戈我可以过那种生活。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['bæŋgɔː] ,
You know I never would do it at Bangor ,
你 知道 我 绝不 会 做 它 在 班戈 ,

你知道我绝不会在班戈做那种事，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəbl] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
so it isn't likely I am going to make myself miserable over here .
所以 它 不是 可能 我 是 去 到 制作 我 悲惨的 超过 这里 .

所以我不太可能在这里让自己过得痛苦。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [həʊld] [aʊt] ,
So long as I accomplish what I desire , and make my money hold out ,
所以 长的 作为 我 完成 什么 我 欲望 , 和 制作 我的 钱 抓住 出去 ,

只要我能实现我的愿望，并且让我的钱能维持下去，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'ses] .
I shall regard the thing as a success .
我 将 看待 这 事物 作为 一个 成功 .

我会把这件事视为成功。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
Sometimes I feel rather lonely , especially in the evening ;
有时 我 感觉 相当 孤独 , 尤其 在 这 晚上 ;

有时我会感到很孤独，尤其是在晚上；

[bʌt; bət][ai]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][wʌn] .
but I generally manage to interest myself in something or in some one .
但 我 一般来说 管理 到 兴趣 我 在 某物 或者 在 一些 一 .

但我通常都能让自己对某件事或某个人产生兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ai][hæv; həv]
In the evening I usually read up about the objects of interest I have
在 这 晚上 我 通常 读 向上 关于 这 对象 的 兴趣 我 有
['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
visited during the day ,
到访 期间 这 天 ,

晚上我通常会阅读一些关于白天参观过的景点和景点的资料。

[ɔː(r)][ai][pəʊst] [ʌp] [maɪ]['dʒɜːn(ə)l] .
or I post up my journal .
或者 我 邮政 向上 我的 杂志 .

或者我可以把我的日记贴出来。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ; [ɔː(r)] [els] [ai] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɑːlə(r)] .
Sometimes I go to the theatre ; or else I play the piano in the public parlour .
有时 我 去 到 这 剧院 ; 或者 别的 我 玩 这 钢琴 在 这 民众 客厅 .

有时我会去剧院；有时我会去公共休息室弹钢琴。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ;
The public parlour at the hotel isn't much ;
这 民众 客厅 在 这 酒店 不是 很多 ;

酒店的公共休息室并不起眼；

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'beɪˌgoʊ] [haʊs] .
but the piano is better than that fearful old thing at the Sebago House .
但 这 钢琴 是 更好的 比 那 可怕 老的 事物 在 这 塞巴戈 房子 .

但这架钢琴比塞巴戈酒店那架可怕的老钢琴好多了。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [bʊks] — [ə; eɪ]
Sometimes I go downstairs and talk to the lady who keeps the books — a
有时 我 去 楼下 和 讲话 到 这 女士 WHO 保持 这 图书 — 一个
[frentʃ] ['leɪdi] ,
French lady ,
法语 女士 ,

有时我会下楼和负责记账的那位女士聊天——她是一位法国女士。

[huː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [pə'laɪt] .
who is remarkably polite .
WHO 是 非常 有礼貌的 .

他非常有礼貌。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪt] ;
She is very pretty , and always wears a black dress , with the most beautiful fit ;
她 是 非常 漂亮的 , 和 总是 穿着 一个 黑色的 裙子 , 和 这 最多 美丽的 合身 ;

她非常漂亮，总是穿着一件黑色连衣裙，剪裁非常合身；

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ;
she speaks a little English ;
她 说话 一个 小的 英语 ;

她会说一点英语；

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
she tells me she had to learn it in order to converse with the Americans
她 讲述 我 她 有 到 学习 它 在 命令 到 交谈 和 这 美国人
[huː] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] .
who come in such numbers to this hotel .
WHO 来 在 这样的 数字 到 这 酒店 .

她告诉我，她必须学会这门语言才能与大量入住这家酒店的美国人交流。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən]
She has given me a great deal of information about the position of woman
她 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 信息 关于 这 位置 的 女士
[ɪn] [frɑːns] ,
in France ,
在 法国 ,

她给了我很多关于法国女性地位的信息。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
and much of it is very encouraging .
和 很多 的 它 是 非常 鼓励 .

其中很多内容都非常令人鼓舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk]
But she has told me at the same time some things that I should not like
但 她 有 讲述 我 在 这 相同的 时间 一些 事物 那 我 应该 不是 喜欢
[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ai][ˌeɪ 'em] ['hezɪteɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ]['dʒɜːn(ə)l])
to write to you (I am hesitating even about putting them into my journal)
到 写 到 你 (我 是 犹豫不决 甚至 关于 推杆 他们 进入 我的 杂志)
,
,
,

但她同时也告诉我一些我不应该写给你的事情（我甚至犹豫要不要把它们写进我的日记里），

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [maɪ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
especially if my letters are to be handed round in the family .
尤其 如果 我的 信件 是 到 是 递交 圆形的 在 这 家庭 .

尤其是如果我的信件要在家人之间传阅的话。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [æt; ət]['bæŋgɔː] ,
I assure you they appear to talk about things here that we never think of mentioning at Bangor ,
我 保证 你 他们 出现 到 讲话 关于 事物 这里 那 我们 绝不 思考 的 提及 在 班戈 ，

我可以向你保证，他们在这里谈论的事情，我们在班戈大学是根本不会想到要提及的。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
or even of thinking about .
或者 甚至 的 思维 关于 .

甚至连想都不想。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,
She seems to think she can tell me everything ,
她 似乎 到 思考 她 能 告诉 我 一切 ，

她似乎认为她可以把一切都告诉我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] .
because I told her I was travelling for general culture .
因为 我 讲述 她 我 曾是 旅行 为了 一般的 文化 .

因为我告诉她我旅行是为了体验不同的文化。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ;
I do want to know so much that it seems sometimes as if I wanted to know everything ;
我 做 想 到 知道 所以 很多 那 它 似乎 有时 作为 如果 我 通缉 到 知道 一切 ；

我确实很想知道很多东西，以至于有时感觉好像我想知道一切；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
and yet there are some things that I think I don't want to know .
和 然而 那里 是 一些 事物 那 我 思考 我 不 想 到 知道 .

然而，有些事情我觉得我还是不想知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
But , as a general thing , everything is intensely interesting ;
但 ， 作为 一个 一般的 事物 ， 一切 是 强烈地 有趣的 ；

但总的来说，一切都非常有趣；

[ai][doʊnt] [miːn] ['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] ['leɪdi] [telz] [ˌem 'iː] ,
I don't mean only everything that this French lady tells me ,
我 不 意思是 仅有的 一切 那 这 法语 女士 讲述 我 ，

我指的不仅仅是这位法国女士告诉我的所有事情，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
but everything I see and hear for myself .
但 一切 我 看 和 听到 为了 我 .

但所有我亲眼所见亲耳所闻的一切。

[ai] [fiːl] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)] .
I feel really as if I should gain all I desire .
我 感觉 真的 作为 如果 我 应该 获得 全部 我 欲望 .

我感觉自己应该能够得到我想要的一切。

[ai] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ai][mʌst; məst][seɪ] ,
I meet a great many Americans , who , as a general thing , I must say ,
我 见面 一个 伟大的 许多 美国人 , WHO , 作为 一个 一般的 事物 , 我 必须 说 ,

我遇到很多美国人，总的来说，我必须说，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz][pə'laɪt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
are not as polite to me as the people over here .
是 不是 作为 有礼貌的 到 我 作为 这 人们 超过 这里 .

他们不像这里的人那样对我有礼貌。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][hɪə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
The people over here — especially the gentlemen — are much more what I should
这 人们 超过 这里 — 尤其 这 先生们 — 是 很多 更多的 什么 我 应该
[kɔːl] [ə'tentɪv] .
call attentive .
称呼 细心 .

这里的人——尤其是男士们——要细心得多。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] ; [ai] ['hævnt] [jet] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd]
I don't know whether Americans are more sincere ; I haven't yet made up my mind
我 不 知道 无论 美国人 是 更多的 真诚 ; 我 还没有 然而 制成 向上 我的 头脑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

我不知道美国人是否更真诚；我还没有下定论。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ai] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [wen] [ə'mɛrɪkənz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [ai]
The only drawback I experience is when Americans sometimes express surprise that I
这 仅有的 退税 我 经验 是 什么时候 美国人 有时 表达 惊喜 那 我
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ə'ləʊn] ;
should be travelling round alone ;
应该 是 旅行 圆形的 独自的 ;

我遇到的唯一缺点是，有时美国人会惊讶于我竟然独自旅行；

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌjʊərə'piːənz] .
so you see it doesn't come from Europeans .
所以 你 看 它 不 来 从 欧洲人 .

所以你看，它并非源自欧洲人。

[ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)] ['redi] ; “ [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]
I always have my answer ready ; “ For general culture , to acquire the
我 总是 有 我的 回答 准备好 ; “ 为了 一般的 文化 , 到 获得 这
['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

我总是准备好我的答案：“为了普及文化，为了习得语言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ; ” [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
and to see Europe for myself ; ” and that generally seems to satisfy
和 到 看 欧洲 为了 我 ; ” 和 那 一般来说 似乎 到 满足
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并亲眼看看欧洲；”这似乎通常就能让他们满意。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌni] [həʊldz] [aʊt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] .
Dear mother , my money holds out very well , and it is real interesting .
亲爱的 母亲 ， 我的 钱 持有 出去 非常 出色地 ， 和 它 是 真实的 有趣的 .

亲爱的妈妈，我的钱保质期很长，这真是一件很有趣的事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[sep'tembə(r)] 16th .
September 16th .
九月 16th .

9月16日。

[sɪns] [ai] [lɑːst] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [hæv; həv] [left] [ðæt] [həʊ'tel] ,
Since I last wrote to you I have left that hotel ,
自从 我 最后的 写道 到 你 我 有 左边 那 酒店 ，

自从我上次给你写信后，我已经离开了那家酒店。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .
and come to live in a French family .
和 来 到 居住 在 一个 法语 家庭 .

然后来到一个法国家庭生活。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skuːl] ;
It's a kind of boarding - house combined with a kind of school ;
它是 一个 种类 的 登机 - 房子 合并 和 一个 种类 的 学校 ；

它既像寄宿学校，又像学校；

['əʊnli] [ɪts] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɔːdɪŋ] - [haʊs] , [nɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [skuːl] ['aɪðə(r)] .
only it's not like an American hoarding - house , nor like an American school either .
仅有的 它是 不是 喜欢 一个 美国人 囤积 - 房子 ， 也不 喜欢 一个 美国人 学校 任何一个 .

但它既不像美国的囤积狂之家，也不像美国的学校。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] —
There are four or five people here that have come to learn the language —
那里 是 四 或者 五 人们 这里 那 有 来 到 学习 这 语言 —

[nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] ,
not to take lessons ,
不是 到 拿 课程 ，

这里有四五个人是来学习这门语言的——而不是来上课的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but to have an opportunity for conversation .
但 到 有 一个 机会 为了 对话 .

但要有机会进行交流。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I was very glad to come to such a place ,
我 曾是 非常 高兴的 到 来 到 这样的 一个 地方 ，

我很高兴来到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈprəʊɡres] [wɪð]
for I had begun to realise that I was not making much progress with
为了 我 有 开始 到 意识到 那 我 曾是 不是 制作 很多 进步 和
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

因为我开始意识到，我与法国人的关系并没有取得多大进展。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɪn]
It seemed to me that I should feel ashamed to have spent two months in
它 似乎 到 我 那 我 应该 感觉 羞愧 到 有 花费 二 几个月 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我觉得自己应该为在巴黎待了两个月而感到羞愧。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [mɔː(r)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and not to have acquired more insight into the language .
和 不是 到 有 获得 更多的 洞察力 进入 这 语言 .

并且没有对这门语言有更深入的了解。

[ai][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
I had always heard so much of French conversation ,
我 有 总是 听到 所以 很多 的 法语 对话 ,

我一直都经常听到法语对话，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ai]
and I found I was having no more opportunity to practise it than if I
和 我 成立 我 曾是 拥有 不 更多的 机会 到 实践 它 比 如果 我
[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈbæŋɡɔː] .
had remained at Bangor .
有 剩余 在 班戈 .

我发现，即使留在班戈，我也没有更多机会练习这项技能。

[ɪn][fækt] , [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][æt; ət][ˈbæŋɡɔː] ,
In fact , I used to hear a great deal more at Bangor ,
在 事实 , 我 用过的 到 听到 一个 伟大的 交易 更多的 在 班戈 ,

事实上，我以前在班戈听到的要多得多。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [frentʃ] [kəˈneɪdiənz] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][aɪs] ,
from those French Canadians that came down to cut the ice ,
从 那些 法语 加拿大人 那 来了 向下 到 切 这 冰 ,

从那些前来凿冰的法裔加拿大人那里，

[ðæn; ðən][ai] [sɔː] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [həʊˈtel] .
than I saw I should ever hear at that hotel .
比 我 锯 我 应该 曾经 听到 在 那 酒店 .

比我在那家酒店听到的还要多。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]
The lady that kept the books seemed to want so much to talk to me in
这 女士 那 保留 这 图书 似乎 到 想 所以 很多 到 讲话 到 我 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] ,
English (for the sake of practice ,
英语 (为了 这 清酒 的 实践 ,

那位记账的女士似乎非常想用英语和我交谈（为了练习），

[tuː] , [ai] [səˈpəʊz]) , [ðæt] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
too , I suppose) , that I couldn't bear to let her know I didn't like it .
也 , 我 认为) , 那 我 不能 熊 到 让 她 知道 我 没有 喜欢 它 .

我想也是这样吧)，所以我不忍心让她知道我不喜欢这样。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmən] ,
The chambermaid was Irish , and all the waiters were German ,
这 女佣 曾是 爱尔兰 , 和 全部 这 服务员 是 德语 ,

女佣是爱尔兰人，所有侍者都是德国人。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] ['spəʊkən] .
so that I never heard a word of French spoken .
所以 那 我 绝不 听到 一个 单词 的 法语 说 .

所以我从来没听过一句法语。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] ; ['əʊnli] ,
I suppose you might hear a great deal in the shops ; only ,
我 认为 你 可能 听到 一个 伟大的 交易 在 这 商店 ; 仅有的 ,

我想你可能会在商店里听到很多这样的说法；只是，

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [bai] ['eniθɪŋ] — [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] — [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
as I don't buy anything — I prefer to spend my money for purposes of culture — I don't have that advantage .
作为 我 不 买 任何事物 — 我 更喜欢 到 花费 我的 钱 为了 目的 的 文化 — 我 不 有 那 优势 .

由于我不买任何东西——我更喜欢把钱花在文化方面——所以我没有那种优势。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
I have been thinking some of taking a teacher ,
我 有 到过 思维 一些 的 采取 一个 老师 ,

我一直在考虑找个老师教书，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɔːl'redi] ,
but I am well acquainted with the grammar already ,
但 我 是 出色地 熟人 和 这 语法 已经 ,

但我已经很熟悉语法了。

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɔðərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɜːrbz] .
and teachers always keep you bothering over the verbs .
和 教师 总是 保持 你 烦人 超过 这 动词 .

老师总是让你纠结于动词。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld] ,
I was a good deal troubled ,
我 曾是 一个 好的 交易 麻烦 ,

我当时非常苦恼，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ,
for I felt as if I didn't want to go away without having ,
为了 我 毛毡 作为 如果 我 没有 想 到 去 离开 没有 拥有 ,

因为我感觉自己不想就这样离开，没有……

[æt; ət] [liːst] , [gɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
at least , got a general idea of French conversation .
在 至少 , 得到 一个 一般的 主意 的 法语 对话 .

至少，我对法语会话有了大致的了解。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ,
The theatre gives you a good deal of insight , and as I told you in my last ,
这 剧院 给予 你 一个 好的 交易 的 洞察力 , 和 作为 我 讲述 你 在 我的 最后的 ,

戏剧能让你获得很多有益的见解，正如我上次告诉你的那样，

[ai][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
I go a good deal to places of amusement .
我 去 一个 好的 交易 到 地方 的 娱乐 .

我经常去娱乐场所。

[ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ə'ləʊn] ,
I find no difficulty whatever in going to such places alone ,
我 寻找 不 困难 任何 在 去 到 这样的 地方 独自的 ,

我独自前往这些地方没有任何困难。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [ai]
and am always treated with the politeness which , as I told you before , I
和 是 总是 治疗 和 这 礼貌 哪个 , 作为 我 讲述 你 前 , 我
[ɪn'kaʊntə(r)] ['evriweə(r)] .
encounter everywhere .
遇到 到处 .

而且无论走到哪里，我都会受到礼貌的对待，正如我之前告诉你的那样。

[ai] [siː] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ə'ləʊn] (['məʊstli] [frentʃ]) ,
I see plenty of other ladies alone (mostly French) ,
我 看 很多 的 其他 女士们 独自的 (大多 法语) ,

我看到很多其他独自一人的女士（大多是法国人），

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] . [bʌt; bət]
and they generally seem to be enjoying themselves as much as I . But
和 他们 一般来说 似乎 到 是 享受 他们自己 作为 很多 作为 我 . 但
[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['evri] [wʌn] [tɔːks] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
at the theatre every one talks so fast that I can scarcely make out what they say
在 这 剧院 每一个 一 会谈 所以 快速地 那 我 能 几乎 制作 出去 什么 他们 说
;
;
;

他们似乎和我一样玩得很开心。但是在剧院里，每个人说话都太快了，我几乎听不清他们在说什么；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and , besides , there are a great many vulgar expressions which it is
和 , 除了 , 那里 是 一个 伟大的 许多 庸俗 表达式 哪个 它 是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [lɜːn] .
unnecessary to learn .
不必要 到 学习 .

此外，还有很多粗俗的表达方式，完全没有必要去学习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] .
But it was the theatre , nevertheless , that put me on the track .
但 它 曾是 这 剧院 , 尽管如此 , 那 放 我 在 这 追踪 .

但正是戏剧让我走上了这条道路。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
The very next day after I wrote to you last I went to the Palais Royal ,
这 非常 下一个 天 后 我 写道 到 你 最后的 我 去 到 这 宫殿 皇家 ,

我上次给你写信后的第二天就去了皇家宫殿。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['θiətə, 'θiːə-][ɪn]['pærɪs] .
which is one of the principal theatres in Paris .
哪个 是 一 的 这 主要的 剧院 在 巴黎 .

它是巴黎的主要剧院之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ,
It is very small , but it is very celebrated ,
它 是 非常 小的 , 但 它 是 非常 著名 ,

它虽然很小，但却非常有名。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [tuː] [stɑːz] ,
and in my guide - book it is marked with two stars ,
和 在 我的 指导 - 书 它 是 标记 和 二 明星 ,

我的旅游指南上标了两颗星。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] ['əʊnli][tuː; tə][fɜːst] - [klɑːs]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
which is a sign of importance attached only to first - class objects of interest .
哪个 是 一个 符号 的 重要性 随附的 仅有的 到 第一的 - 班级 对象 的 兴趣 .

这是只有一流事物才具备的重要性的标志。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [faʊnd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
But after I had been there half an hour I found I couldn't understand a
但 后 我 有 到过 那里 一半 一个 小时 我 成立 我 不能 理解 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
single word of the play ,
单身的 单词 的 这 玩 ,

但半小时后，我发现自己一个字也听不懂这出戏。

[ðeɪ] ['gæb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
they gabbled it off so fast , and they made use of such peculiar expressions .
他们 喋喋不休 它 离开 所以 快速地 , 和 他们 制成 使用 的 这样的 奇特 表达式 .

他们语速飞快地滔滔不绝，而且使用的表达方式也十分奇特。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] — [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] ['ʃʊdnt] [geɪn] [ɔːl]
I felt a good deal disappointed and troubled — I was afraid I shouldn't gain all
我 毛毡 一个 好的 交易 失望的 和 麻烦 — 我 曾是 害怕的 我 不应该 获得 全部
[ai][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .
I had come for .
我 有 来 为了 .

我感到非常失望和不安——我害怕我最终无法得到我此行想要的一切。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] — [ai] [hɜːd]
But while I was thinking it over — thinking what I should do — I heard
但 尽管 我 曾是 思维 它 超过 — 思维 什么 我 应该 做 — 我 听到
[tuː] ['dʒentlmən] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
two gentlemen talking behind me .
二 先生们 说 在后面 我 .

但当我还在思考——思考我应该怎么做的时候——我听到身后有两位先生在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
It was between the acts , and I couldn't help listening to what they said .
它 曾是 之间 这 行为 , 和 我 不能 帮助 聆听 到 什么 他们 说 .

当时正值幕间休息，我忍不住偷听了他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
They were talking English , but I guess they were Americans .
他们 是 说 英语 , 但 我 猜测 他们 是 美国人 .

他们说的是英语，但我猜他们是美国人。

“ [wel] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .
“ Well , ” said one of them , “ it all depends on what you are after .
“ 出色地 , ” 说 一 的 他们 , “ 它 全部 取决于 在 什么 你 是 后 .

“嗯，”其中一人说，“这完全取决于你想要什么。”

[aɪm] [frentʃ] ; [ðæts] [wɒt] [aɪm]['ɑːftə(r)] . ”
I'm French ; that's what I'm after . ”
我是 法语 ; 那就是 什么 我是 后 . ”

我是法国人；这就是我想要的。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [aɪm]['ɑːftə(r)] [ɑːt] . ”
“ Well , ” said the other , “ I'm after Art . ”
“ 出色地 , ” 说 这 其他 , “ 我是 后 艺术 . ”

“嗯，”另一个人说，“我的目标是艺术。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] , “ [aɪm] ['ɑːftə(r)] [ɑːt] [tuː] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['ɑːftə(r)] [frentʃ] [məʊst] .
“ Well , ” said the first , “ I'm after Art too ; but I'm after French most .
“ 出色地 , ” 说 这 第一的 , “ 我是 后 艺术 也 ; 但 我是 后 法语 最多 .

“嗯，”第一个人说，“我也喜欢艺术；但我最喜欢法语。”

” [ðen] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Then , dear mother , I am sorry to say the second one swore a little .
” 然后 , 亲爱的 母亲 , 我 是 对不起 到 说 这 第二 一 发誓 一个 小的 .

“那么，亲爱的母亲，很遗憾地告诉你，第二个孩子说了些脏话。”

[hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] , [dæm] [frentʃ] ! ”
He said , “ Oh , damn French ! ”
他 说 , “ 哦 , 该死 法语 ! ”

他说：“哦，该死的法国佬！”

“ [nəʊ] , [ai] [woʊnt] [dæm] [frentʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ No , I won't damn French , ” said his friend .
“ 不 , 我 惯于 该死 法语 , ” 说 他的 朋友 .

“不，我不会说该死的法语，”他的朋友说。

“ [aɪl] [ə'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll acquire it — that's what I'll do with it .
“ 患病的 获得 它 — 那就是 什么 患病的 做 和 它 .

“我会把它弄到手——我会这么处理它。”

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] . ”
I'll go right into a family . ”
患病的 去 正确的 进入 一个 家庭 . ”

我会直接加入一个家庭。

“ [wɒt] - [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] ? ”
“ What family'll you go into ? ”
“ 什么 - 你 去 进入 ? ”

“你打算加入哪个家庭？”

“ ['ɪntuː] [sʌm; səm] [frentʃ] ['fæməli] .
“ Into some French family .
“ 进入 一些 法语 家庭 .

“进入某个法国家庭。”

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː; də] — [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] .
That's the only way to do — to go to some place where you can talk .
那就是 这 仅有的 方式 到 做 — 到 去 到 一些 地方 在哪里 你 能 讲话 .

唯一的办法就是找个可以交谈的地方。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [ɑːt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləriz] ;
If you're after Art , you want to stick to the galleries ;
如果 你是 后 艺术 , 你 想 到 戳 到 这 画廊 ;

如果你想欣赏艺术，那就去画廊吧；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] ;
you want to go right through the Louvre , room by room ;
你 想 到 去 正确的 通过 这 卢浮宫 , 房间 经过 房间 ;

你想逐个房间地参观卢浮宫；

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
you want to take a room a day , or something of that sort .
你 想 到 拿 一个 房间 一个 天 , 或者 某物 的 那 种类 .

你想按天租一个房间，或者类似的事情。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [frentʃ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
But , if you want to acquire French , the thing is to look out for a
但 , 如果 你 想 到 获得 法语 , 这 事物 是 到 看 出去 为了 一个
['fæməli] .
family .
家庭 .

但是，如果你想学习法语，关键是要找一个法语家庭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [tiːtʃ]
There are lots of French families here that take you to board and teach
那里 是 很多 的 法语 家庭 这里 那 拿 你 到 木板 和 教
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这里有很多法国家庭会收留你并教你。

[maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk]
My second cousin — that young lady I told you about — she got in with a crowd like
我的 第二 表哥 — 那 年轻的 女士 我 讲述 你 关于 — 她 得到 在 和 一个 人群 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我的远房表妹——就是我跟你说过的那个年轻女孩——她也跟那样的人混在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
and they booked her right up in three months .
和 他们 已预订 她 正确的 向上 在 三 几个月 .

他们三个月内就把她的档期全部订满了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
They just took her right in and they talked to her .
他们 只是 采取 她 正确的 在 和 他们 谈话 到 她 .

他们直接把她带走了，并和她进行了交谈。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [æt; ət] [juː; jʊ]
That's what they do to you ; they set you right down and they talk at you
那就是 什么 他们 做 到 你 ; 他们 放 你 正确的 向下 和 他们 讲话 在 你
.
.
.

他们就是这样对待你的；他们把你拉下来，然后对你指手画脚。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [kænt] [help] [jɔː'self] .
You've got to understand them ; you can't help yourself .
你已经 得到 到 理解 他们 ; 你 不能 帮助 你自己 .

你必须理解他们；你无法控制自己。

[ðæt] ['fæməli] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] [hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,
That family my cousin was with has moved away somewhere ,
那 家庭 我的 表哥 曾是 和 有 已搬 离开 某处 ,

我表弟之前所在的那个家庭已经搬走了。

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or I should try and get in with them .
或者 我 应该 尝试 和 得到 在 和 他们 .

或者我应该试着和他们搞好关系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɑːt] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ['fæməli] ; ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [ˌkɒris'pɒndid]
They were very smart people , that family ; after she left , my cousin corresponded
他们 是 非常 聪明的 人们 , 那 家庭 ; 后 她 左边 , 我的 表哥 对应
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .
with them in French .
和 他们 在 法语 .

那家人都很聪明；她离开后，我的表妹用法语和他们通信。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kraʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
But I mean to find some other crowd , if it takes a lot of trouble !
但 我 意思是 到 寻找 一些 其他 人群 , 如果 它 需要 一个 很多 的 麻烦 !

但我的意思是，即使很麻烦，也要找到其他群体！

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
" I listened to all this with great interest ,
" 我 听着 到 全部 这 和 伟大的 兴趣 ,

我饶有兴致地听完了这一切。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]
and when he spoke about his cousin I was on the point of turning
和 什么时候 他 辐 关于 他的 表哥 我 曾是 在 这 观点 的 转弯
[ə'raʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ;
around to ask him the address of the family that she was with ;
大约 到 问 他 这 地址 的 这 家庭 那 她 曾是 和 ;

当他谈到他的表妹时，我正要转身问他表妹所在的家庭地址；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ; [səʊ][ai][sæt] [stɪl] .
but the next moment he said they had moved away ; so I sat still .
但 这 下一个 片刻 他 说 他们 有 已搬 离开 ; 所以 我 卫星 仍然 .

但下一刻他又说他们已经搬走了；所以我便坐了下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
The other gentleman , however , didn't seem to be affected in the same way
这 其他 绅士 , 然而 , 没有 似乎 到 是 做作的 在 这 相同的 方式
[æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
as I was .
作为 我 曾是 .

然而，另一位先生似乎并没有像我一样受到影响。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
" Well , " he said , " you may follow up that if you like ;
" 出色地 , " 他 说 , " 你 可能 跟随 向上 那 如果 你 喜欢 ;

"嗯,"他说，"如果你愿意，可以继续追问；

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
I mean to follow up the pictures .
我 意思是 到 跟随 向上 这 图片 .

我打算跟进这些照片。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][dɪ'mɑːnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
I don't believe there is ever going to be any considerable demand in the United
我 不 相信 那里 是 曾经 去 到 是 任何 大量 要求 在 这 团结的
[steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ;
States for French ;
各州 为了 法语 ;

我不认为美国会对法语有任何相当大的需求；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ðεəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'mɑːnd]
but I can promise you that in about ten years there'll be a big demand
但 我 能 承诺 你 那 在 关于 十 年 将会 是 一个 大的 要求
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] !
for Art !
为了 艺术 !

但我可以向你保证，大约十年后，艺术品的需求量将会很大！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['temprəri] ['aɪðə(r)] .
And it won't be temporary either .
和 它 惯于 是 暂时的 任何一个 .

而且这也不会是暂时的。

" [ðæt] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] ;
" That remark may be very true , but I don't care anything about the demand ;
" 那 评论 可能 是 非常 真的 , 但 我 不 关心 任何事物 关于 这 要求 ;

"那句话或许很有道理，但我一点也不在乎这种需求；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .
I want to know French for its own sake .
我 想 到 知道 法语 为了 它是自己的 清酒 .

我想纯粹出于兴趣学习法语。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt]
I don't want to think I have been all this while without having gained an insight
我 不 想 到 思考 我 有 到过 全部 这 尽管 没有 拥有 获得 一个 洞察力
. . .
. . .
. . .

我不想承认这么多年来我一直毫无领悟……

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
The very next day ,
这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv]['eni]
I asked the lady who kept the books at the hotel whether she knew of any
我 问 这 女士 WHO 保留 这 图书 在 这 酒店 无论 她 知道 的 任何
['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
family that could take me to board and give me the benefit of their
家庭 那 可以 拿 我 到 木板 和 给 我 这 益处 的 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

我问酒店记账的女士是否认识有哪户人家愿意收留我，让我有机会和他们交谈。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [kraɪz] ([ɪn][ðeə(r)] [frentʃ] [wei]
She instantly threw up her hands , with several little shrill cries (in their French way
她 即刻 扔 向上 她 双手 , 和 一些 小的 尖锐 哭泣 (在 他们的 法语 方式
,
,
,

她立刻举起双手，发出几声尖锐的哭喊（用法国人的方式），

[juː; jʊ] [nəʊ]) , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [kept] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pleɪs]
you know) , and told me that her dearest friend kept a regular place
你 知道) , 和 讲述 我 那 她 亲爱的 朋友 保留 一个 常规的 地方
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

你知道的），并告诉我她最亲密的朋友经常光顾那种地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
If she had known I was looking out for such a place she would have
如果 她 有 已知 我 曾是 寻找 出去 为了 这样的 一个 地方 她 会 有
[təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ;
told me before ;
讲述 我 前 ;

如果她知道我在寻找这样的地方，她早就告诉我了;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
she had not spoken of it herself ,
她 有 不是 说 的 它 她自己 ,

她自己并没有提起过这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ]
because she didn't wish to injure the hotel by being the cause of my going
因为 她 没有 希望 到 损伤 这 酒店 经过 存在 这 原因 的 我的 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为她不想因为自己的离开而损害酒店的利益。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] ,
She told me this was a charming family ,
她 讲述 我 这 曾是 一个 迷人 家庭 ,

她告诉我，这是一个很迷人的家庭。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel]) [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
who had often received American ladies (and others as well) who wished to
WHO 有 经常 已收到 美国人 女士们 (和 其他的 作为 出色地) WHO 希望 到
['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
follow up the language ,
跟随 向上 这 语言 ,

他们经常接待希望学习该语言的美国女士（以及其他一些人），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and she was sure I should be delighted with them .
和 她 曾是 当然 我 应该 是 高兴极了 和 他们 .

她确信我会非常喜欢它们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs]
So she gave me their address , and offered to go with me to introduce
所以 她 给予 我 他们的 地址 , 和 提供 到 去 和 我 到 介绍
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

于是她给了我他们的地址，并提出陪我一起去介绍我们认识。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ai] [went] [ɒf] [baɪ][maɪ'self] ;
But I was in such a hurry that I went off by myself ;
但 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 那 我 去 离开 经过 我 ;

但我当时太着急了，就独自一人走了;

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
and I had no trouble in finding these good people .
和 我 有 不 麻烦 在 寻找 这些 好的 人们 .

我很容易就找到了这些好人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
They were delighted to receive me ,
他们 是 高兴极了 到 收到 我 ,

他们非常高兴接待我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I was very much pleased with what I saw of them .
和 我 曾是 非常 很多 高兴 和 什么 我 锯 的 他们 .

我对他们的表现非常满意。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
They seemed to have plenty of conversation , and there will be no trouble about that .
他们 似乎 到 有 很多 的 对话 , 和 那里 将要 是 不 麻烦 关于 那 .

他们似乎聊了很多，这方面应该不会有什么问题。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
I came here to stay about three days ago ,
我 来了 这里 到 停留 关于 三 天 前 ,

我大约三天前来这里居住，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and by this time I have seen a great deal of them .
和 经过 这 时间 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 他们 .

到那时，我已经见过很多这样的动物了。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bɔːd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] [haɪ] ;
The price of board struck me as rather high ;
这 价格 的 木板 击 我 作为 相当 高的 ;

我觉得木板的价格有点高；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] .
but I must remember that a quantity of conversation is thrown in .
但 我 必须 记住 那 一个 数量 的 对话 是 抛掷 在 .

但我必须记住，其中也穿插着大量的对话。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːpɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sev(ə)n] ['mɪrər] ,
I have a very pretty little room — without any carpet , but with seven mirrors ,
我 有 一个 非常 漂亮的 小的 房间 — 没有 任何 地毯 , 但 和 七 镜子 ,

我有一间非常漂亮的小房间——没有地毯，但有七面镜子。

[tuː] [klɒks] , [ænd; ənd] [faɪv] ['kɜːtənz] .
two clocks , and five curtains .
二 时钟 , 和 五 窗帘 .

两座钟，五幅窗帘。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ai] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz][maɪ'self] .
I was rather disappointed after I arrived to find that there are several other Americans here for the same purpose as myself .
我 曾是 相当 失望的 后 我 到达的 到 寻找 那 那里 是 一些 其他 美国人 这里 为了 这 相同的 目的 作为 我 .

到达目的地后，我颇感失望地发现，还有其他几位美国人也和我一样是来这里的目的的。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] .
At least there are three Americans and two English people ; and also a German gentleman .
在 至少 那里 是 三 美国人 和 二 英语 人们 ; 和 还 一个 德语 绅士 .

至少有三名美国人和两名英国人；还有一位德国绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [mɪkst] ,
I am afraid , therefore , our conversation will be rather mixed ,
我 是 害怕的 , 所以 , 我们的 对话 将要 是 相当 混合 ,

因此，恐怕我们的谈话会比较复杂。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [taɪm][tuː; tə][dʒʌdʒ] .
but I have not yet time to judge .
但 我 有 不是 然而 时间 到 法官 .

但我现在还没有时间做出判断。

[ai][traɪ][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [ɔːl][ai][kæn; kən] ([ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I try to talk with Madame de Maisonrouge all I can (she is the lady of the house ,
我 尝试 到 讲话 和 夫人 德 红房子 全部 我 能 (她 是 这 女士 的 这 房子 ,

我尽可能多地和梅森鲁日夫人交谈（她是这家的女主人），

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['fæməli][kən'sɪsts]['əʊnli][ɒv; əv][hɜː'self][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz]) .
and the real family consists only of herself and her two daughters) .
和 这 真实的 家庭 由 仅有的 的 她自己 和 她 二 女儿们) .

而真正的家庭成员只有她自己和她的两个女儿）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][məʊst] ['elɪgənt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [frendz] .
They are all most elegant , interesting women , and I am sure we shall become intimate friends .
他们 是 全部 最多 优雅的 , 有趣的 女性 , 和 我 是 当然 我们 将 变得 亲密的 朋友们 .

她们都是非常优雅、有趣的女性，我相信我们一定会成为好朋友。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nekst] .
I will write you more about them in my next .
我 将要 写 你 更多的 关于 他们 在 我的 下一个 .

我会在下一篇文章中详细介绍它们。

[tel] ['wɪljəm] [plæt] [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .
Tell William Platt I don't care what he does .
告诉 威廉 普拉特 我 不 关心 什么 他 做 .

告诉威廉·普拉特，我不在乎他做什么。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[frɒm; frəm] [mɪs] ['vaɪələt] [reɪ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] [mɪs] ['ægnəs] [rɪtʃ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
FROM MISS VIOLET RAY , IN PARIS , TO MISS AGNES RICH , IN NEW YORK .
从 错过 紫色 射线 , 在 巴黎 , 到 错过 阿格尼斯 富有的 , 在 新的 约克 .

来自巴黎的薇奥莱特·雷小姐，致纽约的艾格尼丝·里奇小姐。

[sep'tembə(r)] 21st .
September 21st .
九月 21st .

9月21日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt][hɪə(r)] [wen] ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
We had hardly got here when father received a telegram saying he would have to come right back to New York .
我们 有 几乎 得到 这里 什么时候 父亲 已收到 一个 电报 说 他 会 有 到 来 正确的 后退 到 新的 约克 .

我们刚到这儿，父亲就收到一封电报，说他必须马上返回纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ;
It was for something about his business — I don't know exactly what ;
它 曾是 为了 某物 关于 他的 商业 — 我 不 知道 确切地 什么 ;

是关于他生意上的事——我不太清楚具体是什么事；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] .
you know I never understand those things , never want to .
你 知道 我 绝不 理解 那些 事物 , 绝不 想 到 .

你知道我从来都不懂那些事，也从来都不想懂。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
We had just got settled at the hotel , in some charming rooms ,
我们 有 只是 得到 定居 在 这 酒店 , 在 一些 迷人 房间 ,

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] ,
and mother and I ,
和 母亲 和 我 ,

我们刚在酒店安顿下来，住进了迷人的房间，我和妈妈，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
as you may imagine , were greatly annoyed .
作为 你 可能 想象 , 是 非常 恼怒 .

可想而知，我们非常恼火。

['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌsi] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə] ,
Father is extremely fussy , as you know , and his first idea ,
父亲 是 极其 挑剔的 , 作为 你 知道 , 和 他的 第一的 主意 ,

如你所知，父亲非常挑剔，他的第一个想法是……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
as soon as he found he should have to go back ,
作为 很快 作为 他 成立 他 应该 有 到 去 后退 ,

他一发现自己必须回去，

[wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
was that we should go back with him .
曾是 那 我们 应该 去 后退 和 他 .

那就是我们应该和他一起回去。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['pærɪs][ə'ləʊn] ,
He declared he would never leave us in Paris alone ,
他 声明 他 会 绝不 离开 我们 在 巴黎 独自的 ,

他宣称他绝不会把我们单独留在巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
and that we must return and come out again .
和 那 我们 必须 返回 和 来 出去 再次 .

我们必须返回，再次出发。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
I don't know what he thought would happen to us ;
我 不 知道 什么 他 想法 会 发生 到 我们 ;

我不知道他认为我们会遭遇什么；

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] .
I suppose he thought we should be too extravagant .
我 认为 他 想法 我们 应该 是 也 靡 .

我想他觉得我们太铺张浪费了。

[ɪts] ['fɑː.ðərz] ['θɪəri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪls] ,
It's father's theory that we are always running up bills ,
它是 父亲的 理论 那 我们 是 总是 跑步 向上 账单 ,

父亲认为我们总是不断增加开支。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [rægz]
whereas a little observation would show him that we wear the same old rags
然而 一个 小的 观察 会 展示 他 那 我们 穿 这 相同的 老的 破布
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
FOR MONTHS .
为了 几个月 .

而只要稍加观察就会发现，我们一连几个月都穿着同样的破烂衣服。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θɪərɪz] .
But father has no observation ; he has nothing but theories .
但 父亲 有 不 观察 ; 他 有 没有什么 但 理论 .

但父亲没有任何观察，他只有理论。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] , ['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,
Mother and I , however , have , fortunately , a great deal of practice ,
母亲 和 我 , 然而 , 有 , 幸运的是 , 一个 伟大的 交易 的 实践 ,

不过，幸运的是，我和母亲有很多练习的机会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm]
and we succeeded in making him understand that we wouldn't budge from
和 我们 成功了 在 制作 他 理解 那 我们 不会 预算 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我们成功地让他明白，我们不会离开巴黎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [tʃɒpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ðæn; ðən] [krɒs] [ðæt]
and that we would rather be chopped into small pieces than cross that
和 那 我们 会 相当 是 切碎 进入 小的 件 比 叉 那
['dredf(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
dreadful ocean again .
可怕 海洋 再次 .

我们宁愿被剁成碎片，也不愿再次渡过那可怕的海洋。

[səʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)]
So , at last , he decided to go back alone , and to leave us here
所以 , 在 最后的 , 他 决定 到 去 后退 独自的 , 和 到 离开 我们 这里
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
for three months .
为了 三 几个月 .

所以，最后他决定独自回去，把我们留在这里三个月。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['fʌsi] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
But , to show you how fussy he is , he refused to let us stay at the
但 , 到 展示 你 如何 挑剔的 他 是 , 他 拒绝 到 让 我们 停留 在 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

但是，为了向你展示他有多挑剔，他拒绝让我们入住酒店。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] .
and insisted that we should go into a family .
和 坚持 那 我们 应该 去 进入 一个 家庭 .

并坚持认为我们应该组建家庭。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
I don't know what put such an idea into his head ,
我 不 知道 什么 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 ,

我不知道是什么让他产生了这种想法。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
unless it was some advertisement that he saw in one of the American
除非 它 曾是 一些 广告 那 他 锯 在 一 的 这 美国人
['peɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)] .
papers that are published here .
文件 那 是 已发布 这里 .

除非他是在本地出版的某份美国报纸上看到的广告。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [hɪə(r)] [huː] [rɪ'siːv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
There are families here who receive American and English people to live with them ,
那里 是 家庭 这里 WHO 收到 美国人 和 英语 人们 到 居住 和 他们 ,

这里有些家庭会接待美国人和英国人一起居住。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frentʃ] .
under the pretence of teaching them French .
在下面 这 虚伪 的 教学 他们 法语 .

以教他们法语为借口。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ðəm'selvz] .
You may imagine what people they are — I mean the families themselves .
你 可能 想象 什么 人们 他们 是 — 我 意思是 这 家庭 他们自己 .

你可以想象他们是什么样的人——我是指这些家庭本身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [tʃuːz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['pærɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æktʃuəli] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] .
But the Americans who choose this peculiar manner of seeing Paris must be actually just as bad .
但 这 美国人 WHO 选择 这 奇特 方式 的 看到 巴黎 必须 是 实际上 只是 作为 坏的 .

但选择这种奇特方式看待巴黎的美国人，实际上也好不到哪里去。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [meɪn] [fɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
Mother and I were horrified , and declared that main force should not remove us from the hotel .
母亲 和 我 是 惊恐万分 , 和 声明 那 主要的 力量 应该 不是 消除 我们 从 这 酒店 .

我和母亲都感到震惊，并声明主力部队不应该把我们带离酒店。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [endz] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['vaɪələns] .
But father has a way of arriving at his ends which is more efficient than violence .
但 父亲 有 一个 方式 的 抵达 在 他的 结束 哪个 是 更多的 高效的 比 暴力 .

但父亲有一种方法可以达到目的，而且比暴力更有效。

[hiː; hi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fʌs] ; [hiː; hi] “ [nægz] , ” [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [skuːl] ;
He worries and fusses ; he “ nags , ” as we used to say at school ;
他 担忧 和 大惊小怪 ; 他 “ 唠叨 , ” 作为 我们 用过的 到 说 在 学校 ;

他忧心忡忡，爱唠叨；就像我们以前在学校里常说的那样，他“唠叨个不停”；

[ænd; ənd] , [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
and , when mother and I are quite worn out , his triumph is assured .
和 , 什么时候 母亲 和 我 是 相当 磨损 出去 , 他的 胜利 是 保证 .

当我和母亲都筋疲力尽的时候，他的胜利就已成定局。

['mʌðə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [aʊt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [endz] [baɪ] ['saɪdɪŋ] [wɪð]
Mother is usually worn out more easily than I , and she ends by siding with
母亲 是 通常 磨损 出去 更多的 容易地 比 我 , 和 她 结束 经过 壁板 和
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

母亲通常比我更容易疲惫，最后她会站在父亲一边；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌem 'iː] , [ai]
so that , at last , when they combine their forces against poor little me , I
所以 那 , 在 最后的 , 什么时候 他们 结合 他们的 力量 反对 贫穷的 小的 我 , 我
[hæv; həv] [tuː; tə] [sə'kʌm] .
have to succumb .
有 到 屈服 .

所以，最终，当他们联合起来对付可怜的我时，我不得不屈服。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ðɪs] “ ['fæməli] ” [plæn] ;
You should have heard the way father went on about this “ family ” plan ;
你 应该 有 听到 这 方式 父亲 去 在 关于 这 “ 家庭 ” 计划 ;

你应该听听父亲是怎么谈论这个“家庭”计划的；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
he talked to every one he saw about it ;
他 谈话 到 每一个 一 他 锯 关于 它 ;

他逢人便谈起这件事；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] —
he used to go round to the banker's and talk to the people there —
他 用过的 到 去 圆形的 到 这 银行家的 和 讲话 到 这 人们 那里 —
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ;
the people in the post - office ;
这 人们 在 这 邮政 - 办公室 ;

他过去常常去银行和那里的人聊天——还有邮局的人；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [weitə] [æt; ət] [ðə; ði]
he used to try and exchange ideas about it with the waiters at the
他 用过的 到 尝试 和 交换 想法 关于 它 和 这 服务员 在 这
[həʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

他过去常常和酒店的服务员交流这方面的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [seɪf] , [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [mɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ; [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
He said it would be more safe , more respectable , more economical ; that I should
他 说 它 会 是 更多的 安全的 , 更多的 可敬 , 更多的 经济 ; 那 我 应该
['pɜːfɪkt] [maɪ] [frentʃ] ;
perfect my French ;
完美的 我的 法语 ;

他说这样会更安全、更体面、更经济；还说我应该精进我的法语；

[ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['haʊshəʊld] [ɪz] ['kɒndʌktid] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
that mother would learn how a French household is conducted ; that he should feel
那 母亲 会 学习 如何 一个 法语 家庭 是 实施 ; 那 他 应该 感觉
[mɔː(r)] ['iːzi] ,
more easy ,
更多的 简单的 ,

那位母亲会学习法国家庭的相处之道；他应该会感到更轻松一些。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['riːz(ə)nz] [mɔː(r)] .
and five hundred reasons more .
和 五 百 原因 更多的 .

还有五百个理由。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
They were none of them good , but that made no difference .
他们 是 没有任何 的 他们 好的 , 但 那 制成 不 不同之处 .

他们都不是什么好球员，但这无关紧要。

[ɪts] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] ,
It's all humbug , his talking about economy ,
它是 全部 骗子 , 他的 说 关于 经济 ,

他说的那些经济理论全是骗人的。

[wen] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] , [ðæt] [ðə; ði]
when every one knows that business in America has completely recovered , that the
什么时候 每一个 一 知道 那 商业 在 美国 有 完全地 恢复 , 那 这

[prɒ'streɪʃn] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
prostration is all over ,
俯伏 是 全部 超过 ,

当每个人都知道美国的商业已经完全复苏，经济衰退的局面已经彻底结束时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .
and that immense fortunes are being made .
和 那 巨大 财富 是 存在 制成 .

巨额财富正在被创造出来。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [i'kɔnəmaiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,
We have been economising for the last five years ,
我们 有 到过 节约 为了 这 最后的 五 年 ,

过去五年我们一直在节约开支。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [keɪm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I supposed we came abroad to reap the benefits of it .
和 我 据称 我们 来了 国外 到 收割 这 好处 的 它 .

我想我们出国就是为了享受它带来的好处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
As for my French , it is quite as perfect as I want it to be .
作为 为了 我的 法语 , 它 是 相当 作为 完美的 作为 我 想 它 到 是 .

至于我的法语，它已经达到了我理想中的完美水平。

([ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fluːənsi] , [ænd; ənd] ,
(I assure you I am often surprised at my own fluency , and ,
(我 保证 你 我 是 经常 惊讶 在 我的 自己的 流利度 , 和 ,

（我向你保证，我自己也常常对自己流利的口语感到惊讶，而且，

[wen] [ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒendəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdɪəm] ,
when I get a little more practice in the genders and the idioms ,
什么时候 我 得到 一个 小的 更多的 实践 在 这 性别 和 这 成语 ,

等我再多练习一下词性和习语之后，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .)
I shall do very well in this respect .)
我 将 做 非常 出色地 在 这 尊重 .)

我在这方面会做得很好。）

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;
To make a long story short , however , father carried his point , as usual ;
到 制作 一个 长的 故事 短的 , 然而 , 父亲 携带 他的 观点 , 作为 通常 ;

长话短说，父亲像往常一样，成功地表达了自己的观点；

['mʌðə(r)] ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn]
mother basely deserted me at the last moment , and , after holding out alone
母亲 卑鄙地 荒凉的 我 在 这 最后的 片刻 , 和 , 后 保持 出去 独自的
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

母亲在最后一刻卑鄙地抛弃了我，我独自坚持了三天后，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] !
I told them to do with me what they pleased !
我 讲述 他们 到 做 和 我 什么 他们 高兴 !

我告诉他们随便怎么处置我！

['fɑːðə(r)] [lɒst] [θriː] [s'tiːməz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Father lost three steamers in succession by remaining in Paris to argue with me .
父亲 丢失的 三 蒸汽船 在 演替 经过 其余的 在 巴黎 到 争论 和 我 .

父亲因为留在巴黎和我争论，连续损失了三艘轮船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn] ['goʊld,smɪθs] “ [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ” — “ [iːn]
You know he is like the schoolmaster in Goldsmith's “ Deserted Village ” — “ e'en
你 知道 他 是 喜欢 这 校长 在 金匠的 “ 荒凉的 村庄 ” — “ e'en
[ðəʊ] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːgjuː] [stɪl] .
though vanquished , he would argue still .
尽管 战败者 , 他 会 争论 仍然 .

你知道他就像戈德史密斯《荒村》中的那位老师——“即使失败，他仍然会争辩”。

” [hiː; hi][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ˌsev(ə)n'tiːn] ['fæmɪlɪz] ([ðeɪ] [hæd; həd]
” He and mother went to look at some seventeen families (they had
” 他 和 母亲 去 到 看 在 一些 十七 家庭 (他们 有
[gɒt][ðə; ði] [ə'dresɪz] ['sʌmweə(r)]) ,
got the addresses somewhere) ,
得到 这 地址 某处) ,

“他和母亲去看了大约十七户人家（他们不知从哪里弄到了地址），”

[waɪl] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
while I retired to my sofa , and would have nothing to do with it .
尽管 我 退休 到 我的 沙发 , 和 会 有 没有什么 到 做 和 它 .

我则回到沙发上，对此事不感兴趣。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] ,
At last they made arrangements ,
在 最后的 他们 制成 安排 ,

他们最终做出了安排。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [raɪt] [juː; jʊ]
and I was transported to the establishment from which I now write you
和 我 曾是 运输 到 这 建立 从 哪个 我 现在 写 你
.
:
.

于是我被送到了我现在写信给你的这个地方。

[ai] [raɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'rɪziən] [meɪ'nɑːʒ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
I write you from the bosom of a Parisian ménage — from the depths
我 写 你 从 这 怀 的 一个 巴黎人 三人行 — 从 这 深度
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
of a second - rate boarding - house .
的 一个 第二 - 速度 登机 - 房子 .

我此刻身处巴黎一家二流寄宿公寓的深处，给你写这封信。

['fɑːðə(r)]['əʊnli] [left] ['pærɪs]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
Father only left Paris after he had seen us what he calls comfortably
父亲 仅有的 左边 巴黎 后 他 有 已见 我们 什么 他 呼叫 舒适地
['set(ə)ld][hɪə(r)] ,
settled here ,
定居 这里 ,

父亲是在看到我们在这里安顿下来之后才离开巴黎的，他称我们在这里过得很舒适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ([ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and had informed Madame de Maisonrouge (the mistress of the
和 有 知情的 夫人 德 红房子 (这 情妇 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fæməli] ”) [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ] [frentʃ]
establishment — the head of the “ family ”) that he wished my French
建立 — 这 头 的 这 “ 家庭 ”) 那 他 希望 我的 法语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
pronunciation especially attended to .
发音 尤其 参加 到 .

他还告诉梅森鲁日夫人（这家店的女主人——“家族”的首领），他希望特别注意我的法语发音。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ;
The pronunciation , as it happens , is just what I am most at home in ;
这 发音 , 作为 它 发生 , 是 只是 什么 我 是 最多 在 家 在 ;

碰巧的是，这种发音正是我最擅长的；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [maɪ]['dʒendəz] [ɔː(r)][maɪ] ['ɪdɪəm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [sens]
if he had said my genders or my idioms there would have been some sense
如果 他 有 说 我的 性别 或者 我的 成语 那里 会 有 到过 一些 感觉
.
:
.

如果他说的是我的性别或者我的习语，那还有些道理。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ][tækt] ,
But poor father has no tact ,
但 贫穷的 父亲 有 不 策略 ,

但可怜的父亲缺乏分寸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['diːfekt][ɪz] [ɪ'speʃəli] [mɑːkt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['jʊərəp] .
and this defect is especially marked since he has been in Europe .
和 这 缺点 是 尤其 标记 自从 他 有 到过 在 欧洲 .

自从他去过欧洲之后，这个缺陷就显得尤为明显。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)]
He will be absent , however , for three months , and mother
他 将要 是 缺席的 , 然而 , 为了 三 几个月 , 和 母亲

然而，他将离开三个月，母亲

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] ; [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'tens] .
and I shall breathe more freely ; the situation will be less intense .
和 我 将 呼吸 更多的 自由 ; 这 情况 将要 是 较少的 激烈的 .

我的呼吸会更加顺畅；情况也会有所缓解。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I must confess that we breathe more freely than I expected , in this place ,
我 必须 承认 那 我们 呼吸 更多的 自由 比 我 预期的 , 在 这 地方 ,

我必须承认，在这里我们呼吸比我预想的要自由得多。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
where we have been for about a week .
在哪里 我们 有 到过 为了 关于 一个 星期 .

我们在那里待了大约一周。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [keɪm] ,
I was sure , before we came ,
我 曾是 当然 , 前 我们 来了 ,

在我们来之前，我确信

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;
that it would prove to be an establishment of the lowest description ;
那 它 会 证明 到 是 一个 建立 的 这 最低 描述 ;
[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
but I must say that ,
但 我 必须 说 那 ,

事实证明，那将是一个极其低劣的机构；但我必须说，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'gri:əbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
in this respect , I am agreeably disappointed .
在 这 尊重 , 我 是 欣然 失望的 .

在这方面，我感到欣慰地失望了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['i:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
The French are so clever that they know even how to manage a place of
这 法语 是 所以 聪明的 那 他们 知道 甚至 如何 到 管理 一个 地方 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .

法国人真是聪明，连这种地方都懂得如何管理。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['strendʒər] , [bʌt; bət][æz; əz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
Of course it is very disagreeable to live with strangers , but as , after all
的 课程 它 是 非常 令人不快的 到 居住 和 陌生人 , 但 作为 , 后 全部
,
,
,

当然，和陌生人一起生活非常令人不快，但毕竟，

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [di:] [mɛzənru:ʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
if I were not staying with Madame de Maisonrouge I should not be living in the
如果 我 是 不是 入住 和 夫人 德 红房子 我 应该 不是 是 活的 在 这
['fəʊbʊəg] [ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] ,
Faubourg St . Germain ,
郊区 英石 . 杰曼 ,

如果我不是住在梅松鲁日夫人家，我就不应该住在圣日耳曼郊区。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [greɪt]
I don't know that from the point of view of exclusiveness it is any great
我 不 知道 那 从 这 观点 的 看法 的 独家性 它 是 任何 伟大的
[lɒs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .
loss to be here .
损失 到 是 这里 .

从独特性的角度来看，我不认为来到这里是一种巨大的损失。

['aʊə(r)][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] .
Our rooms are very prettily arranged , and the table is remarkably good .
我们的 房间 是 非常 漂亮 安排 , 和 这 桌子 是 非常 好的 .

我们的房间布置得非常漂亮，桌子也非常好。

['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['mænəz]
Mamma thinks the whole thing — the place and the people , the manners
妈妈 思考 这 所有的 事物 — 这 地方 和 这 人们 , 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] — ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;
and customs — very amusing ;
和 海关 — 非常 有趣 ;

妈妈觉得这一切——这个地方、这里的人、这里的礼仪和习俗——都非常有趣；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['veri] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .
but mamma is very easily amused .
但 妈妈 是 非常 容易地 觉得好笑 .

但妈妈很容易被逗乐。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn] ,
As for me , you know , all that I ask is to be let alone ,
作为 为了 我 , 你 知道 , 全部 那 我 问 是 到 是 让 独自的 ,

至于我，你知道，我只求一个人待着。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and not to have people's society forced upon me .
和 不是 到 有 人们的 社会 强制 之上 我 .

我不想被迫接受别人的社会模式。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ,
I have never wanted for society of my own choosing , and ,
我 有 绝不 通缉 为了 社会 的 我的 自己的 选择 , 和 ,

我从未渴望过自己选择的社交圈，而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fæk(ə)ltɪz] , [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .
so long as I retain possession of my faculties , I don't suppose I ever shall .
所以 长的 作为 我 保持 拥有 的 我的 学院 , 我 不 认为 我 曾经 将 .

只要我头脑清醒，我想我永远也不会那样做。

[æz; əz][ai] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [wel] ['mænɪdʒd] ,
As I said , however , the place is very well managed ,
作为 我 说 , 然而 , 这 地方 是 非常 出色地 管理 ,

正如我所说，这个地方管理得非常好。

[ænd; ənd][ai] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][ai] [pliːz] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][maɪ][məʊst] ['tʃerɪʃt]
and I succeed in doing as I please , which , you know , is my most cherished
和 我 成功 在 正在做 作为 我 请 , 哪个 , 你 知道 , 是 我的 最多 珍爱
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

而且我还能随心所欲，你知道，这是我最珍视的追求。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][tækt] — [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Madame de Maisonrouge has a great deal of tact — much more than
夫人 德 红房子 有 一个 伟大的 交易 的 策略 — 很多 更多的 比
[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .
poor father .
贫穷的 父亲 .

梅森鲁日夫人很有分寸——比她可怜的父亲要好得多。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [fem] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] ,
She is what they call here a belle femme , which means that she is a tall ,
她 是 什么 他们 称呼 这里 一个 美女 女性 , 哪个 方法 那 她 是 一个 高的 ,

她在这里被称为“漂亮女人”，意思是她身材高挑。

['ʌgli] ['wʊmən] , [wɪð] [staɪl] .
ugly woman , with style .
丑陋的 女士 , 和 风格 .

相貌丑陋却有型的女人。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] ; [bʌt; bət] ,
She dresses very well , and has a great deal of talk ; but ,
她 连衣裙 非常 出色地 , 和 有 一个 伟大的 交易 的 讲话 ; 但 ,

她衣着考究，也很健谈；但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ai]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
though she is a very good imitation of a lady , I never see her behind the
尽管 她 是 一个 非常 好的 模仿 的 一个 女士 , 我 绝不 看 她 在后面 这
['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
dinner - table ,
晚餐 - 桌子 ,

虽然她很会模仿淑女的样子，但我从未在餐桌旁见过她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] ,
in the evening , smiling and bowing , as the people come in ,
在 这 晚上 , 微笑 和 鞠躬 , 作为 这 人们 来 在 ,

傍晚时分，人们进来时，他们面带微笑，鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and looking all the while at the dishes and the servants ,
和 寻找 全部 这 尽管 在 这 菜肴 和 这 仆人 ,

同时，他的目光始终停留在餐具和仆人身上。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [diː]['kɑmˌtwɑːr] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔː(r)]
without thinking of a dame de comptoir blooming in a corner of a shop or
没有 思维 的 一个 贵妇人 德 电脑 盛开 在 一个 角落 的 一个 店铺 或者
[ə; eɪ] ['restrɒnt] .
a restaurant .
一个 餐厅 .

完全没有想到商店或餐馆角落里盛开的收银员女郎。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][faɪn] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [deɪm] [diː]
I am sure that , in spite of her fine name , she was once a dame de
我 是 当然 那 , 在 尽管如此 的 她 美好的 姓名 , 她 曾是 一次 一个 贵妇人 德
['kɑmˌtwɑːr] .
comptoir .
电脑 .

我确信，尽管她名字好听，但她曾经是一名收银员。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ,
I am also sure that ,
我 是 还 当然 那 ,

我也确信，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
in spite of her smiles and the pretty things she says to every one ,
在 尽管如此 的 她 微笑 和 这 漂亮的 事物 她 说道 到 每一个 一 ,

尽管她笑容满面，对每个人都说着好听的话，

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] .
she hates us all , and would like to murder us .
她 讨厌 我们 全部 , 和 会 喜欢 到 谋杀 我们 .

她恨我们所有人，想杀了我们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] , ['klevə(r)] ['frentʃwʊmən] , [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
She is a hard , clever Frenchwoman , who would like to amuse herself and enjoy
她 是 一个 难的 , 聪明的 法国女人 , WHO 会 喜欢 到 娱乐 她自己 和 享受
[hɜː(r); hə(r)]['pærɪs] ,
her Paris ,
她 巴黎 ,

她是一位坚强聪慧的法国女性，喜欢自娱自乐，享受在巴黎的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɪn][ðə; ði]
and she must be bored to death at passing all her time in the
和 她 必须 是 无聊的 到 死亡 在 通过 全部 她 时间 在 这
[mɪdst][ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] ['mʌmb(ə)l]['brəʊkən] [frentʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
midst of stupid English people who mumble broken French at her .
中间 的 愚蠢的 英语 人们 WHO 咕哝 破碎的 法语 在 她 .

她一定无聊透顶，整天和一群愚蠢的英国人待在一起，听他们用蹩脚的法语嘟囔着。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [suːp] [ɔː(r)][ðə; ði][væ̃; væn] [ruːʒ] ;
Some day she will poison the soup or the vin rouge ;
一些 天 她 将要 毒 这 汤 或者 这 葡萄酒 胭脂 ;

总有一天她会在汤里或红酒里下毒；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][left]
but I hope that will not be until after mother and I shall have left
但 我 希望 那 将要 不是 是 直到 后 母亲 和 我 将 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但我希望那件事要等到我和母亲离开她之后才会发生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [d'ɔːtəz] , [huː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] , [ɑː(r); ə(r)]['miːgə(r)]
She has two daughters , who , except that one is decidedly pretty , are meagre
她 有 二 女儿们 , WHO , 除了 那 一 是 绝对地 漂亮的 , 是 微薄
[,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
imitations of herself .
仿制品 的 她自己 .

她有两个女儿，除了一个长得非常漂亮之外，其他两个女儿都远不及她自己。

[ðə; ði] “ ['fæməli] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [kən'sɪsts] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'petrɪət] ,
The “ family , ” for the rest , consists altogether of our beloved compatriots ,
这 “ 家庭 , ” 为了 这 休息 , 由 共 的 我们的 心爱 同胞们 ,

至于其他人，“家人”一词，则完全由我们挚爱的同胞组成。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgləndə(r)] .
and of still more beloved Englanders .
和 的 仍然 更多的 心爱 英格兰人 .

以及更多深受爱戴的英格兰人。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]
There is an Englishman here , with his sister , and they seem to be rather
那里 是 一个 英国人 这里 , 和 他的 姐姐 , 和 他们 似乎 到 是 相当
[naɪs]['piːp(ə)l] .
nice people .
好的 人们 .

这里有一位英国人，带着他的妹妹，他们看起来都是很不错的人。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [ɪ'speʃəli]
He is remarkably handsome , but excessively affected and patronising , especially
他 是 非常 英俊的 , 但 过度 做作的 和 居高临下 , 尤其
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'merɪkənz] ;
to us Americans ;
到 我们 美国人 ;

他相貌英俊，但举止做作，傲慢自大，尤其对我们美国人更是如此；

[ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and I hope to have a chance of biting his head off before long .
和 我 希望 到 有 一个 机会 的 咬 他的 头 离开 前 长的 .

我希望不久之后就有机会把他的脑袋咬下来。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪz]['veri] ['prɪti] ，[ænd; ənd]， [ə'pærəntli] ，['veri] [naɪs]；[bʌt; bət]，[ɪn]['kɒstjuːm]，[ʃiː; ʃi][ɪz]
The sister is very pretty , and , apparently , very nice ; but , in costume , she is
这 姐姐 是 非常 漂亮的 ， 和 ， 显然 ， 非常 好的 ； 但 ， 在 戏服 ， 她 是
[brɪ'tæniə] [ɪn'kɑːnət] .
Britannia incarnate .
不列颠尼亚 体现 .

妹妹长得很漂亮，而且显然人也很好；但是，穿上戏服后，她简直就是不列颠女神的化身。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri]['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] — [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
There is a very pleasant little Frenchman — when they are nice they are
那里 是 一个 非常 令人愉快的 小的 法国人 — 什么时候 他们 是 好的 他们 是
['tʃɑːmɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dɒktə(r)] ,
charming — and a German doctor ,
迷人 — 和 一个 德语 医生 ,

那里有一个非常和蔼可亲的法国小伙子——法国人心情好的时候真的很有魅力——还有一个德国医生，

[ə; eɪ][bɪg] [blɒnd] [mæn]，[huː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl]；[ænd; ənd] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ，
a big blonde man , who looks like a great white bull ; and two Americans ,
一个 大的 金发 男人 ， WHO 看起来 喜欢 一个 伟大的 白色的 公牛 ； 和 二 美国人 ，

一个身材高大的金发男子，看起来像一头巨大的白色公牛；还有两个美国人，

[bɪ'saɪdz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
besides mother and me .
除了 母亲 和 我 .

除了我和我妈妈。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm]['bɒstən]， — [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [jʌŋ] [mæn]，
One of them is a young man from Boston , — an æsthetic young man ,
一 的 他们 是 一个 年轻的 男人 从 波士顿 ， — 一个 审美的 年轻的 男人 ，

其中一位是来自波士顿的年轻人——一位很有美感的年轻人，

[huː] [tɔːks] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]['riːəl][kə'roʊt] [deɪ] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ，[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
who talks about its being “ a real Corot day , ” etc . , and a young
WHO 会谈 关于 它是 存在 “ 一个 真实的 柯罗 天 ， ” ETC . ， 和 一个 年轻的
['wʊmən] — [ə; eɪ][gɜːl] ,
woman — a girl ,
女士 — 一个 女孩 ,

有人说今天是“真正的柯罗日”，等等，还有一个年轻女子——一个女孩，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ，[ai][doʊnt] [noʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — [frɒm; frəm] [və'mɒnt] ，[ɔː(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ，
a female , I don't know what to call her — from Vermont , or Minnesota ,
一个 女性 ， 我 不 知道 什么 到 称呼 她 — 从 佛蒙特 ， 或者 明尼苏达州 ，
[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .
or some such place .
或者 一些 这样的 地方 .

她是个女人，我不知道该怎么称呼她——可能是来自佛蒙特州，也可能是明尼苏达州，或者其他什么地方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spesɪmən][ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['jæŋkiˌɪzəm] [ðæt] [ai]
This young woman is the most extraordinary specimen of artless Yankeeism that I
这 年轻的 女士 是 这 最多 非凡的 标本 的 不矫揉造作 扬基主义 那 我
['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ;
ever encountered ;
曾经 遭遇 ;

这位年轻女子是我见过的最不落俗套的美国佬；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .
she is really too horrible .
她 是 真的 也 可怕 .

她真是太可怕了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kle'mɑ̃ˌtin] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəskɜːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
I have been three times to Clémentine about your underskirt , etc .
我 有 到过 三 时代 到 克莱门汀 关于 你的 衬裙 , ETC .

我曾三次去找克莱门汀，询问你的衬裙等等问题。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[frɒm; frəm] ['luːɪs] ['lɛvərɪt] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['hɑːvəd] ['triːmɑːnt] , [ɪn] ['bɒstən] .
FROM LOUIS LEVERETT , IN PARIS , TO HARVARD TREMONT , IN BOSTON .
从 路易斯 莱弗雷特 , 在 巴黎 , 到 哈佛 特雷蒙特 , 在 波士顿 .

从巴黎的路易·莱弗雷特到波士顿的哈佛·特雷蒙特。

[sep'tembə(r)] 25th .
September 25th .
九月 25th .

9月25日。

[maɪ][dɪə(r)] ['hɑːvəd] — [ai][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [maɪ][plæn] ,
My dear Harvard — I have carried out my plan ,
我的 亲爱的 哈佛大学 — 我 有 携带 出去 我的 计划 ,

我亲爱的哈佛——我的计划已经实施了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɪn][maɪ][lɑːst] ,
of which I gave you a hint in my last ,
的 哪个 我 给予 你 一个 暗示 在 我的 最后的 ,

我在上次已经给你一些提示了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
and I only regret that I should not have done it before .
和 我 仅有的 后悔 那 我 应该 不是 有 完毕 它 前 .

我唯一后悔的就是我之前没有那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
It is human nature , after all , that is the most interesting thing in the world ,
它 是 人类 自然 , 后 全部 , 那 是 这 最多 有趣的 事物 在 这 世界 ,

毕竟，人性才是世界上最有趣的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['truːli] ['ɜːnɪst] ['siːkə(r)] .
and it only reveals itself to the truly earnest seeker .
和 它 仅有的 揭示 本身 到 这 真的 认真 寻求者 .

它只会向真正虔诚的求索者显现。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][həʊ'telz][ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [treɪnz] ,
There is a want of earnestness in that life of hotels and railroad trains ,
那里 是 一个 想 的 认真 在 那 生活 的 酒店 和 铁路 火车 ,

酒店和火车上的那种生活缺乏真挚的情感。

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][əʊld] [wɜːld] ,
which so many of our countrymen are content to lead in this strange Old World ,
哪个 所以 许多 的 我们的 同胞们 是 内容 到 带领 在 这 奇怪的 老的 世界 ,

我们许多同胞都乐于在这个陌生的旧世界里领导这样的国家。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑː(r)][ai] , [maɪ'self] ; [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'lɒŋ]

and I was distressed to find how far I , myself ; had been led along

和 我 曾是 苦恼 到 寻找 如何 远的 我 ， 我 ； 有 到过 引领 沿着

[ðə; ði] ['dʌsti] ,

the dusty ,

这 尘土飞扬 ，

我沮丧地发现，我自己竟然被引诱到了如此遥远的尘土飞扬的境地，

['biːt(ə)n] [træk] .

beaten track .

被打败 追踪 .

人迹罕至的地方。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnstəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd]['ɪntuː][mɔː(r)] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [weɪz] ;

I had , however , constantly wanted to turn aside into more unfrequented ways ;

我 有 ， 然而 ， 不断地 通缉 到 转动 旁边 进入 更多的 冷落 方式 ；

然而，我一直都想另辟蹊径，走一些不常走的路；

[tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] .

to plunge beneath the surface and see what I should discover .

到 暴跌 下面 这 表面 和 看 什么 我 应该 发现 .

潜入水下，看看我能发现什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɪsɪŋ] ; ['sʌmhaʊ] ,

But the opportunity had always been missing ; somehow ,

但 这 机会 有 总是 到过 丢失的 ； 不知何故 ，

但机会一直缺失；不知为何，

[ai]['nevə(r)] [miːt] [ðəʊz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] — [ðə; ði]

I never meet those opportunities that we hear about and read about — the

我 绝不 见面 那些 机会 那 我们 听到 关于 和 读 关于 — 这

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

things that happen to people in novels and biographies .

事物 那 发生 到 人们 在 小说 和 传记 .

我从未遇到过我们在小说和传记中听说或读到的那些机会——那些发生在人们身上的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [ðæt]

And yet I am always on the watch to take advantage of any opening that

和 然而 我 是 总是 在 这 手表 到 拿 优势 的 任何 开幕 那

[meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ;

may present itself ;

可能 展示 本身 ；

但我始终保持警惕，伺机抓住任何可能出现的机会；

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [sen'seiʃən] — [ai] [mait] ['ɔːlməʊst]

I am always looking out for experiences , for sensations — I might almost

我 是 总是 寻找 出去 为了 经历 ， 为了 感觉 — 我 可能 几乎

[seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] .

say for adventures .

说 为了 冒险 .

我总是渴望体验，渴望感受——我甚至可以说，我渴望冒险。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

The great thing is to live , you know — to feel , to be conscious of

这 伟大的 事物 是 到 居住 ， 你 知道 — 到 感觉 ， 到 是 有意识的 的

[wʌnz] [ˌpɔsə'biliti z] ;

one's possibilities ;

一个人的 可能性 ；

活着最棒的事情就是感受，去意识到自己的各种可能性；

[nɒt][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [laɪf] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][ɪn'sensəbli] , [laɪk][ə; eɪ]['letə(r)] [θruː] [ðə; ði]
not to pass through life mechanically and insensibly , like a letter through the
不是 到 经过 通过 生活 机械地 和 无意识地 ， 喜欢 一个 信 通过 这
[pəʊst] - ['ɒfɪs] .
post - office .
邮政 - 办公室 .

不要像寄信一样，机械而麻木地度过一生。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][taɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɑːvəd] ,
There are times , my dear Harvard ,
那里 是 时代 ， 我的 亲爱的 哈佛大学 ，

亲爱的哈佛，有时候，

[wen] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['keɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] ,
when I feel as if I were really capable of everything — capable de tout ,
什么时候 我 感觉 作为 如果 我 是 真的 有能力的 的 一切 — 有能力的 德 兜售者 ，

当我感觉自己真的无所不能时——无所不能

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'sesɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst]
as they say here — of the greatest excesses as well as the greatest
作为 他们 说 这里 — 的 这 最 过剩 作为 出色地 作为 这 最
['herəʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

正如这里所说——既有最极端的暴行，也有最伟大的英雄主义。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] — [-] [ə; eɪ] - ,
Oh , to be able to say that one has lived — qu'on a vécu ,
哦 ， 到 是 有能力的 到 说 那 一 有 居住地 — qu'on 一个 - ，

哦，能够说自己活过——qu'on a vécu,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] — [ðæt] [aɪ'dɪə]['eksəsaɪzɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
as they say here — that idea exercises an indefinable attraction for me .
作为 他们 说 这里 — 那 主意 练习 一个 无法定义的 景点 为了 我 .

正如这里的人所说——这个想法对我有着一种难以言喻的吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [rɪ'plaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You will , perhaps , reply , it is easy to say it ;
你 将要 ， 也许 ， 回复 ， 它 是 简单的 到 说 它 ；

你或许会回答说，说起来容易；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
but the thing is to make people believe you !
但 这 事物 是 到 制作 人们 相信 你 ！

但关键是要让人们相信你！

[ænd; ənd] , [ðen] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['sekənd] - [hænd] , ['spjʊəriəs] [sen'seiʃən] ;
And , then , I don't want any second - hand , spurious sensations ;
和 ， 然后 ， 我 不 想 任何 第二 - 手 ， 虚假的 感觉 ；

而且，我也不想有任何二手的、虚假的感觉；

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [treɪs] — [ðæt] [liːvz] [streɪndʒ] [skɑːrz][ænd; ənd] [steɪnz]
I want the knowledge that leaves a trace — that leaves strange scars and stains
我 想 这 知识 那 树叶 一个 痕迹 — 那 树叶 奇怪的 疤痕 和 污渍
[ænd; ənd] ['revəriz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
and reveries behind it !
和 遐想 在后面 它 ！

我想要那种能留下痕迹的知识——那种能留下奇异的伤痕、污渍和遐想的知识！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [ʃɒk] [juː; jʊ] , [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
But I am afraid I shock you , perhaps even frighten you .
但 我 是 害怕的 我 震惊 你 ， 也许 甚至 吓唬 你 .

但我恐怕会让你大吃一惊，甚至感到害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['siːdə(r)] [striːt] ['sɜːk(ə)l] ,
If you repeat my remarks to any of the West Cedar Street circle ,
如果 你 重复 我的 评论 到 任何 的 这 西方 雪松 街道 圆圈 ,

如果你把我的话转告给西雪松街圈子里的任何人，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [təʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] [wɪl] [sə'dʒest] .
be sure you tone them down as your discretion will suggest .
是 当然 你 语气 他们 向下 作为 你的 审慎 将要 建议 .

请根据您的判断，酌情降低音量。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ;
For yourself ;
为了 你自己 ;

为了你自己;

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ]
you will know that I have always had an intense desire to see something
你 将要 知道 那 我 有 总是 有 一个 激烈的 欲望 到 看 某物
[ɒv; əv] ['riːəl] [frentʃ] [laɪf] .
of real French life .
的 真实的 法语 生活 .

您应该知道，我一直非常渴望体验真正的法国生活。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ;
You are acquainted with my great sympathy with the French ;
你 是 熟人 和 我的 伟大的 同情 和 这 法语 ;

您应该知道我对法国人民怀有极大的同情心;

[wɪð] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] .
with my natural tendency to enter into the French way of looking at life .
和 我的 自然的 趋势 到 进入 进入 这 法语 方式 的 寻找 在 生活 .

我天生就倾向于接受法国人的生活方式。

[ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;
I sympathise with the artistic temperament ;
我 同情 和 这 艺术 气质 ;

我理解艺术家的气质;

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ] [əʊn]
I remember you used sometimes to hint to me that you thought my own
我 记住 你 用过的 有时 到 暗示 到 我 那 你 想法 我的 自己的
['temprəmənt] [tuː] [ɑː'tɪstɪk] .
temperament too artistic .
气质 也 艺术 .

我记得你以前有时会暗示我，你觉得我的性情太有艺术气质了。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;
I don't think that in Boston there is any real sympathy with the artistic temperament ;
我 不 思考 那 在 波士顿 那里 是 任何 真实的 同情 和 这 艺术 气质 ;

我认为波士顿人对艺术家的气质并没有真正的共鸣;

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
we tend to make everything a matter of right and wrong .
我们 趋向 到 制作 一切 一个 事情 的 正确的 和 错误的 .

我们往往把所有事情都归结为对错问题。

[ænd; ənd] [ɪn] ['bɒstən] [wʌn] [kænt] [lɪv; laɪv] — [ɒn] [ˌen 'iː] [pɜːt] [pɑːz] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .
And in Boston one can't live — on ne peut pas vivre , as they say here .
和 在 波士顿 一 不能 居住 — 在 ne 可以 帕斯 生活 , 作为 他们 说 这里 .

在波士顿，人们无法生存——正如这里所说，“on ne peut pas vivre”。

[ai][doʊnt] [miːn] [wʌn][kænt] [rɪ'zaɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [ðæt] ;
I don't mean one can't reside — for a great many people manage that ;
我 不 意思是 一 不能 居住 — 为了 一个 伟大的 许多 人们 管理 那 ;

我的意思并不是说一个人不能居住——因为很多人都能做到这一点;

[bʌt; bət][wʌn][kænt][lɪv; laɪv] — [ai] [meɪ] ['ɔːlməʊst]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , ['senʃuəsli] .
but one can't live æsthetically — I may almost venture to say , sensuously .
但 一 不能 居住 美学上 — 我 可能 几乎 风险投资 到 说 , 感性地 .

但人不可能过着唯美的生活——我甚至可以说,不可能过着感官的生活。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
This is why I have always been so much drawn to the French ,
这 是 为什么 我 有 总是 到过 所以 很多 绘制 到 这 法语 ,

这就是我一直如此钟情于法国的原因。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɛs'θɛtɪk] , [səʊ] ['senʃuəs] .
who are so æsthetic , so sensuous .
WHO 是 所以 审美的 , 所以 感性的 .

他们如此富有美感,如此感性。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ;
I am so sorry that Théophile Gautier has passed away ;
我 是 所以 对不起 那 泰奥菲勒 戈蒂埃 有 通过了 离开 ;

得知泰奥菲勒·戈蒂埃去世的消息,我深感悲痛;

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,
I should have liked so much to go and see him ,
我 应该 有 喜欢 所以 很多 到 去 和 看 他 ,

我真想去见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl] [ðæt] [ai] [əʊ] [hɪm] .
and tell him all that I owe him .
和 告诉 他 全部 那 我 欠 他 .

告诉他我欠他的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He was living when I was here before ; but , you know ,
他 曾是 活的 什么时候 我 曾是 这里 前 ; 但 , 你 知道 ,

我上次来的时候他还活着;但是,你知道,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒnsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɛs'θɛtɪk] ,
at that time I was travelling with the Johnsons , who are not æsthetic ,
在 那 时间 我 曾是 旅行 和 这 约翰逊 , WHO 是 不是 审美的 ,

当时我和约翰逊一家一起旅行,他们并不注重审美。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] .
and who used to make me feel rather ashamed of my artistic temperament .
和 WHO 用过的 到 制作 我 感觉 相当 羞愧 的 我的 艺术 气质 .

他们过去常常让我对自己的艺术气质感到羞愧。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
If I had gone to see the great apostle of beauty ,
如果 我 有 已消失 到 看 这 伟大的 使徒 的 美丽 ,

如果我曾去拜访那位伟大的美的使徒,

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [klæn'destinli] — [ɪn] [kəʃɛt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ;
I should have had to go clandestinely — en cachette , as they say here ;
我 应该 有 有 到 去 秘密地 — 英文 藏匿处 , 作为 他们 说 这里 ;

我本应该秘密前往——就像这里所说的"秘密潜入";

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['neɪtʃə(r)] ; [ai] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['fræŋkli] , ['friːli] , -
and that is not my nature ; I like to do everything frankly , freely , naïvement
和 那 是 不是 我的 自然 ; 我 喜欢 到 做 一切 坦率地说 , 自由 , -
, [ˌeɪ 'juː] [grænd] [dʒɜː(r)] .
, au grand jour .
, au 盛大 一天 .

但这并非我的本性；我喜欢坦诚、自由、天真地、随性地做任何事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] — [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [nɑː'iːf] .
That is the great thing — to be free , to be frank , to be naïf .
那 是 这 伟大的 事物 — 到 是 自由的 , 到 是 坦率 , 到 是 天真 .

自由、坦诚、天真，这才是最棒的。

['dʌznt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [seɪ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔː(r)] ['peɪtə(r)] ?
Doesn't Matthew Arnold say that somewhere — or is it Swinburne , or Pater ?
不 马修 阿诺德 说 那 某处 — 或者 是 它 斯威本 , 或者 帕特 ?

马修·阿诺德是不是在某处说过这句话？还是斯温伯恩，或者佩特说的？

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]
When I was with the Johnsons everything was superficial ; and , as regards
什么时候 我 曾是 和 这 约翰逊 一切 曾是 浅 ; 和 , 作为 问候
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我和约翰逊一家在一起的时候，一切都很肤浅；至于生活，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
everything was brought down to the question of right and wrong .
一切 曾是 带来 向下 到 这 问题 的 正确的 和 错误的 .

一切最终都归结为对错的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [daɪ'dæktɪk] ; [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [daɪ'dæktɪk] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [laɪf]
They were too didactic ; art should never be didactic ; and what is life
他们 是 也 教学 ; 艺术 应该 绝不 是 教学 ; 和 什么 是 生活
[bʌt; bət] [æn; ən] [ɑːt] ?
but an art ?
但 一个 艺术 ?

它们太说教了；艺术不应该说教；而生活不就是一种艺术吗？

['peɪtə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [səʊ] [wel] , ['sʌmweə(r)] .
Pater has said that so well , somewhere .
帕特 有 说 那 所以 出色地 , 某处 .

帕特曾在某处对此有过精辟的论述。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒnsənz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [lɒst] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ; [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [greɪ]
With the Johnsons I am afraid I lost many opportunities ; the tone was gray
和 这 约翰逊 我 是 害怕的 我 丢失的 许多 机会 ; 这 语气 曾是 灰色的
[ænd; ənd] ['kɒtənɪ] ,
and cottony ,
和 棉絮状的 ,

恐怕我和约翰逊一家错失了很多机会；他们的氛围灰暗沉闷。

[ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['wʊli] .
I might almost say woolly .
我 可能 几乎 说 毛茸茸的 .

我几乎可以说毛茸茸的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [həʊld][fɔː(r); fə(r)]
But now , as I tell you , I have determined to take right hold for
但 现在 , 作为 我 告诉 你 , 我 有 决定 到 拿 正确的 抓住 为了
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

但是现在，正如我告诉你们的，我已经决心为自己争取应有的权益；

[tuː; tə] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ˌjʊərə'piːən][laɪf] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔn'səuniən]['predʒədɪsɪz] .
to look right into European life , and judge it without Johnsonian prejudices .
到 看 正确的 进入 欧洲的 生活 , 和 法官 它 没有 约翰逊 偏见 .

深入了解欧洲生活，并摒弃约翰逊式的偏见进行评判。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [pə'rɪziən] [haʊs] .
I have taken up my residence in a French family , in a real Parisian house .
我 有 已采取 向上 我的 住宅 在 一个 法语 家庭 , 在 一个 真实的 巴黎人 房子 .

我已入住一户法国人家，住在一栋真正的巴黎房子里。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjənz] ;
You see I have the courage of my opinions ;
你 看 我 有 这 勇气 的 我的 意见 ;

你看，我有勇气坚持自己的观点；

[ai][doʊnt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't shrink from carrying out my theory that the great thing is to live .
我 不 收缩 从 携带 出去 我的 理论 那 这 伟大的 事物 是 到 居住 .

我始终坚持我的理论：活着才是最重要的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['bælzæk] , [huː] ['nevə(r)] [ʃræŋk]
You know I have always been intensely interested in Balzac , who never shrank
你 知道 我 有 总是 到过 强烈地 感兴趣的 在 巴尔扎克 , WHO 绝不 缩小
[frɒm; frəm][ðə; ði][ri'æləti] ,
from the reality ,
从 这 现实 ,

你知道我一直对巴尔扎克非常感兴趣，他从不回避现实。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːlməʊst]['lʊərɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]
and whose almost lurid pictures of Parisian life have often haunted me in my
和 谁 几乎 骇人的 图片 的 巴黎人 生活 有 经常 闹鬼的 我 在 我的
['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [striːts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
wanderings through the old wicked - looking streets on the other side of the river
漫游 通过 这 老的 邪恶 - 寻找 街道 在 这 其他 边 的 这 河
.
.
.

他笔下那些近乎骇人的巴黎生活画作，常常在我漫步于河对岸那些古老而阴森的街道时萦绕在我心头。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [njuː] [frendz] — [maɪ] [frentʃ] ['fæməli] — [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
I am only sorry that my new friends — my French family — do not live in the
我 是 仅有的 对不起 那 我的 新的 朋友们 — 我的 法语 家庭 — 做 不是 居住 在 这
[əʊld]['sɪti] — [ˌeɪ 'juː] [kɜːr] [ˌdiː'juː] [vjuː] ['pærɪs] ,
old city — au coeur du vieux Paris ,
老的 城市 — au 心脏 杜 老的 巴黎 ,

我唯一感到遗憾的是，我的新朋友——我的法国家人——不住在老城区——au coeur du vieux Paris。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .
as they say here .
作为 他们 说 这里 .

正如这里人们常说的那样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['haʊsmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ˌpɪktʃə'resk] ;
They live only in the Boulevard Haussman , which is less picturesque ;
他们 居住 仅有的 在 这 大道 豪斯曼 , 哪个 是 较少的 如画 ;

他们只住在奥斯曼大道，那里景色不太优美；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælzæk][təʊn] .
but in spite of this they have a great deal of the Balzac tone .
但 在 尽管如此 的 这 他们 有 一个 伟大的 交易 的 这 巴尔扎克 语气 .

尽管如此，它们仍然具有浓厚的巴尔扎克风格。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑːns] ;
Madame de Maisonrouge belongs to one of the oldest and proudest families in France ;
夫人 德 红房子 属于 到 一 的 这 最老 和 最引以为豪 家庭 在 法国 ;

梅森鲁日夫人出身于法国最古老、最引以为傲的家族之一；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ri'vəːsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] ,
but she has had reverses which have compelled her to open an establishment in which a limited number of travellers ,
但 她 有 有 反转 哪个 有 被迫 她 到 打开 一个 建立 在 哪个 一个 有限的 数字 的 旅行者 ,

但她遭遇了一些挫折，迫使她开设了一家接待有限数量旅客的旅馆。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ;
who are weary of the beaten track , who have the sense of local colour — she explains it herself ;
WHO 是 厌倦 的 这 被打败 追踪 , WHO 有 这 感觉 的 当地的 颜色 — 她 解释 它 她自己 ;

她自己解释说，这些人厌倦了千篇一律的路线，他们有地方特色；

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] — [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
she expresses it so well — in short , to open a sort of boarding - house .
她 表达 它 所以 出色地 — 在 短的 , 到 打开 一个 种类 的 登机 - 房子 .

她表达得非常清楚——简而言之，就是开一家类似寄宿公寓的地方。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I don't see why I should not , after all , use that expression ,
我 不 看 为什么 我 应该 不是 , 后 全部 , 使用 那 表达 ,

我不明白为什么我不能使用那个表达方式。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['penʃ(ə)n] ['bʊəʒwɑːz] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['bælzæk] [ɪn][ðə; ði] [peə] ['gɔːrioʊ] .
for it is the correlative of the term pension bourgeoise , employed by Balzac in the Père Goriot .
为了 它 是 这 相关性 的 这 学期 养老金 资产阶级 , 受雇 经过 巴尔扎克 在 这 父亲 高里奥 .

因为它与巴尔扎克在《高老头》中使用的术语"资产阶级养老金"相对应。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['penʃ(ə)n] ['bʊəʒwɑːz] [ɒv; əv] ['mædəm] - [neɪ] [diː]['kɑːnˌflɑːnz] ?
Do you remember the pension bourgeoise of Madame Vauquer née de Conflans ?
做 你 记住 这 养老金 资产阶级 的 夫人 - 娘家姓 德 conflans ?

你还记得那位养老金资产阶级沃盖夫人（娘家姓德·孔夫兰）吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
But this establishment is not at all like that : and indeed it is not at all
但 这 建立 是 不是 在 全部 喜欢 那 : 和 的确 它 是 不是 在 全部
['bʊəʒwɑː] ;
bourgeois ;
资产阶级 ;

但这个机构完全不是那样的：事实上，它根本不是资产阶级的；

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌærɪstə'krætɪk] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there is something distinguished , something aristocratic , about it .
那里 是 某物 杰出的 , 某物 贵族 , 关于 它 .

它有一种与众不同、高贵典雅的气质。

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [dɑːk] , [braʊn] , ['sɔːdɪd] , - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [kwaɪt]
The Pension Vauquer was dark , brown , sordid , graisseuse ; but this is in quite
这 养老金 - 曾是 黑暗的 , 棕色的 , 肮脏的 , - ; 但 这 是 在 相当
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
a different tone ,
一个 不同的 语气 ,

沃克尔旅馆阴暗、棕色、肮脏、油腻；但这间旅馆的色调却截然不同。

[wɪð] [haɪ] , [klɪə(r)] , ['laɪtli] - [dreɪpt] ['wɪndəʊz] , ['tendə(r)] , ['sʌt(ə)l] , ['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪd] , ['kʌləs] ,
with high , clear , lightly - draped windows , tender , subtle , almost morbid , colours ,
和 高的 , 清除 , 轻轻 - 垂坠的 视窗 , 投标 , 微妙的 , 几乎 病态的 , 颜色 ,
[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] ['elɪgənt] , ['stʌdid] , [riːd] - [laɪk] [laɪnz] .
and furniture in elegant , studied , reed - like lines .
和 家具 在 优雅的 , 研究 , 芦苇 - 喜欢 线条 .

高高的、明亮的、轻柔的窗帘遮挡着窗户，柔和、微妙、近乎病态的色彩，以及线条优雅、考究、如芦苇般纤细的家具。

['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['mædəm] [huː'loʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] “ [lɑː]
Madame de Maisonrouge reminds me of Madame Hulot — do you remember “ la
夫人 德 红房子 提醒 我 的 夫人 于洛特 — 做 你 记住 “ 拉
[bel] ['mædəm] [huː'loʊ] ?
belle Madame Hulot ?
美女 夫人 于洛特 ?

Madame de Maisonrouge 让我想起了于洛夫人——你还记得《la belle Madame Hulot》吗?

” — [ɪn] [lez] ['bærənts] [poʊvz] .
” — in Les Barents Pauvres .
” — 在 莱斯 巴伦支 穷人 .

——摘自《巴伦支省的穷人》。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] ,
She has a great charm ; a little artificial , a little fatigued ,
她 有 一个 伟大的 魅力 ; 一个 小的 人造的 , 一个 小的 疲劳 ,

她很有魅力；但有点做作，有点疲惫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
with a little suggestion of hidden things in her life ;
和 一个 小的 建议 的 隐 事物 在 她 生活 ;

暗示她生活中隐藏着一些不为人知的事情；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [fə'tiːg] , [ɒv; əv] [djuː'plɪsəti] .
but I have always been sensitive to the charm of fatigue , of duplicity .
但 我 有 总是 到过 敏感的 到 这 魅力 的 疲劳 , 的 表里不一 .

但我一直对疲惫和虚伪的魅力很敏感。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ai] [kən'fes] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ai][faɪnd][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]
I am rather disappointed , I confess , in the society I find here ; it is not so
我 是 相当 失望的 , 我 承认 , 在 这 社会 我 寻找 这里 ; 它 是 不是 所以
['ləʊk(ə)l] ,
local ,
当地的 ,

坦白说，我对这里的社会感到相当失望；它并不那么具有地域特色。

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd] .
so characteristic , as I could have desired .
所以 特征 , 作为 我 可以 有 想要的 .

正是我所期待的那种特色。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ləʊk(ə)l][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Indeed , to tell the truth , it is not local at all ; but , on the other hand ,
的确 , 到 告诉 这 真相 , 它 是 不是 当地的 在 全部 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

说实话，这根本不是本地问题；但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] .
it is cosmopolitan , and there is a great advantage in that .
它 是 国际化 , 和 那里 是 一个 伟大的 优势 在 那 .

它具有国际化特色，这带来了很大的优势。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We are French , we are English , we are American , we are
我们 是 法语 , 我们 是 英语 , 我们 是 美国人 , 我们 是
['dʒɜːmən] ; [ænd; ənd] ,
German ; and ,
德语 ; 和 ,

我们是法国人，我们是英国人，我们是美国人，我们是德国人；而且，

[ai] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['rʌʃnz] [ænd; ənd] [hʌŋ'geəriənz] [ɪk'spektɪd] .
I believe , there are some Russians and Hungarians expected .
我 相信 , 那里 是 一些 俄罗斯人 和 匈牙利人 预期的 .

我相信，应该会有一些俄罗斯人和匈牙利人。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [taɪps] ; [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] , [kən'trɑːstɪŋ] ,
I am much interested in the study of national types ; in comparing , contrasting ,
我 是 很多 感兴趣的 在 这 学习 的 国家的 类型 ; 在 比较 , 对比 ,

我对民族类型的研究非常感兴趣；对比较、对比……

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
seizing the strong points , the weak points , the point of view of each .
抓住 这 强的 积分 , 这 虚弱的 积分 , 这 观点 的 看法 的 每个 .

抓住每个人的优势、劣势和观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [wʌnz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][streɪndʒ] ,
It is interesting to shift one's point of view — to enter into strange ,
它 是 有趣的 到 转移 一个人的 观点 的 看法 — 到 进入 进入 奇怪的 ,

转换视角很有趣——进入一个陌生的、

[ɪg'zɒtɪk] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] .
exotic ways of looking at life .
异域风情 方式 的 寻找 在 生活 .

看待生活的独特视角。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪps] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The American types here are not , I am sorry to say , so interesting as they
这 美国人 类型 这里 是 不是 , 我 是 对不起 到 说 , 所以 有趣的 作为 他们
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

很遗憾，这里的美国人并不像他们可能的那样有趣。

[ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] ; [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['femənɪn] .
and , excepting myself ; are exclusively feminine .
和 ， 除外 我 ； 是 只 女性 .

除了我自己之外，其他人都是女性。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['hɑːvəd] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] .
We are thin , my dear Harvard ; we are pale , we are sharp .
我们 是 薄的 ， 我的 亲爱的 哈佛大学 ； 我们 是 苍白 ， 我们 是 锋利的 .

亲爱的哈佛，我们很瘦；我们肤色苍白，我们很敏锐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['miːgə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] [laɪn] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['raʊndnəs] , ['aʊə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪtʃnəs] .
There is something meagre about us ; our line is wanting in roundness , our composition in richness .
那里 是 某物 微薄 关于 我们 ； 我们的 线 是 想要 在 圆润 ， 我们的 作品 在 丰富 .

我们身上总有些单薄之处；我们的线条不够圆润，我们的构图不够丰富。

[wiː; wi] [læk] ['temprəmənt] ; [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
We lack temperament ; we don't know how to live ;
我们 缺少 气质 ； 我们 不 知道 如何 到 居住 ；

我们缺乏性情；我们不懂得如何生活；

[naʊs] [ˌen 'iː] [seɪvonz] [pɑːz] [vivʁ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] .
nous ne savons pas vivre , as they say here .
我们 ne 萨文斯 帕斯 生活 ， 作为 他们 说 这里 .

正如他们在这里所说的那样，nous ne savons pas vivre。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['temprəmənt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] (['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'saɪd] ,
The American temperament is represented (putting myself aside ,
这 美国人 气质 是 代表 （ 推杆 我 旁边 ，

美国人的气质得到了体现（撇开我自己不谈），

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['temprəmənt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'merɪkən]) [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
and I often think that my temperament is not at all American) by a young girl and her mother ,
和 我 经常 思考 那 我的 气质 是 不是 在 全部 美国人 ） 经过 一个 年轻的 女孩 和 她 母亲 ，

我常常觉得我的性情一点也不像美国人（作者：一位年轻女孩和她的母亲）

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['eni] [ə'tendənt] [ɔː(r)] [ə'pendɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .
and another young girl without her mother — without her mother or any attendant or appendage whatever .
和 其他 年轻的 女孩 没有 她 母亲 — 没有 她 母亲 或者 任何 服务员 或者 附属物 任何 .

还有一位年轻女孩，她没有母亲，也没有任何人陪伴或附属物。

[ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [taɪps] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪs] ,
These young girls are rather curious types ; they have a certain interest , they have a certain grace ,
这些 年轻的 女孩们 是 相当 好奇的 类型 ； 他们 有 一个 肯定 兴趣 ， 他们 有 一个 肯定 优雅 ，

这些年轻女孩都挺好奇的；她们有自己的兴趣，也有自己独特的气质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː] ; [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] ; [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ɔːl] [ðeɪ]
but they are disappointing too ; they don't go far ; they don't keep all they
但 他们 是 令人失望 也 ; 他们 不 去 远的 ; 他们 不 保持 全部 他们
['prɒmɪs] ;
promise ;
承诺 ;

但它们也令人失望；它们走不远；它们没有兑现所有承诺；

[ðeɪ] [doʊnt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
they don't satisfy the imagination .
他们 不 满足 这 想像力 .

它们无法满足人们的想象力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [slɪm] , ['sekslәs] ; [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɪz] [nɒt] ['dʒenərəs] , [nɒt] [ə'bʌndənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
They are cold , slim , sexless ; the physique is not generous , not abundant ; it is
他们 是 寒冷的 , 苗条的 , 无性 ; 这 体质 是 不是 慷慨的 , 不是 丰富 ; 它 是
['əʊnli][ðə; ði]['dreɪpəri] ,
only the drapery ,
仅有的 这 布料 ,

她们冷漠、纤瘦、没有性吸引力；体态并不丰满，也不丰腴；只有衣着华丽。

[ðə; ði][skɜːrts][ænd; ənd] ['fəːbiləu] ([ðæt] [ɪz] ,
the skirts and furbelows (that is ,
这 裙子 和 弗贝洛斯 (那 是 ,

裙摆和下摆（即，

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]) [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] .
I mean in the young lady who has her mother) that are abundant .
我 意思是 在 这 年轻的 女士 WHO 有 她 母亲) 那 是 丰富 .

我的意思是，在有母亲的年轻女士身上，这种现象很普遍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ['elɪgəns] , [ɔːl] [iks´pensivnis] , [wɪð] [æn; ən]
They are very different : one of them all elegance , all expensiveness , with an
他们 是 非常 不同的 : 一 的 他们 全部 优雅 , 全部 昂贵 , 和 一个
[eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
air of high fashion ,
空气 的 高的 时尚 ,

它们截然不同：一个尽显优雅，尽显奢华，散发着高级时尚的气息；

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] , [pjʊə(r)] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [streɪt] - ['weɪstɪd] ,
from New York ; the other a plain , pure , clear - eyed , straight - waisted ,
从 新的 约克 ; 这 其他 一个 清楚的 , 纯的 , 清除 - 眼睛 , 直的 - 腰部 ,

一个来自纽约；另一个则相貌平平，纯洁无瑕，眼神清澈，腰肢笔直，

[streɪt] - ['stepɪŋ] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
straight - stepping maiden from the heart of New England .
直的 - 步进 少女 从 这 心 的 新的 英格兰 .

来自新英格兰腹地的步履稳健的少女。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [tuː] — [mɔː(r)][ə'laɪk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]
And yet they are very much alike too — more alike than they would care to
和 然而 他们 是 非常 很多 同样 也 — 更多的 同样 比 他们 会 关心 到
[θɪŋk] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [aɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kəʊld] ,
think themselves for they eye each other with cold ,
思考 他们自己 为了 他们 眼睛 每个 其他 和 寒冷的 ,

然而，他们之间也有很多相似之处——比他们自己愿意承认的还要相似，因为他们彼此冷眼相待。

[ˌmɪs'trʌstfl] , ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊks] .
mistrustful , deprecating looks .
不信任 , 弃用 看起来 .

充满怀疑和轻蔑的眼神。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] — ['præktɪkl] ,
They are both specimens of the emancipated young American girl — practical ,
他们 是 两个都 标本 的 这 解放 年轻的 美国人 女孩 — 实际的 ,
['pɒzətɪv] , ['pæʃnləs] , ['sʌt(ə)l] ,
positive , passionless , subtle ,
积极的 , 无情 , 微妙的 ,

她们都是典型的思想独立的美国年轻女孩——务实、积极、冷静、细腻。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['aɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
and knowing , as you please , either too much or too little .
和 会心 , 作为 你 请 , 任何一个 也 很多 或者 也 小的 .

而且，你可以随心所欲地知道太多或太少。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][stæmp] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪs] ;
And yet , as I say , they have a certain stamp , a certain grace ;
和 然而 , 作为 我 说 , 他们 有 一个 肯定 邮票 , 一个 肯定 优雅 ;

然而，正如我所说，它们具有某种特色，某种魅力；

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
I like to talk with them , to study them .
我 喜欢 到 讲话 和 他们 , 到 学习 他们 .

我喜欢和他们交谈，研究他们。

[ðə; ði][feə(r)] [njuː] ['jɔːkə(r)][ɪz] , ['sʌmtaɪmz] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ;
The fair New Yorker is , sometimes , very amusing ;
这 公平的 新的 约克人 是 , 有时 , 非常 有趣 ;

这位公正的纽约客有时非常有趣；

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪn] ['bɒstən] [tɔːks] [laɪk][ˌem 'iː] — [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] " [ˌɪntə'lektʃuəl]
she asks me if every one in Boston talks like me — if every one is as " intellectual
她 问 我 如果 每一个 一 在 波士顿 会谈 喜欢 我 — 如果 每一个 一 是 作为 " 知识分子
" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
" as your poor correspondent .
" 作为 你的 贫穷的 通讯员 .

她问我，波士顿的每个人说话都像我一样吗？每个人是否都像我这样"有学问"。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['bɒstən] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ai] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv] ['bɒstən] .
She is for ever throwing Boston up at me ; I can't get rid of Boston .
她 是 为了 曾经 投掷 波士顿 向上 在 我 ; 我 不能 得到 摆脱 的 波士顿 .

她总是跟我提起波士顿；我摆脱不了波士顿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌem 'iː] [tuː] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;
The other one rubs it into me too ; but in a different way ;
这 其他 一 摩擦 它 进入 我 也 ; 但 在 一个 不同的 方式 ;

另一个人也让我感到不舒服；但方式不同；

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːlz] [tə'wɔːd] ['mekə] ,
she seems to feel about it as a good Mahommedan feels toward Mecca ,
她 似乎 到 感觉 关于 它 作为 一个 好的 穆罕默德 感觉 朝向 麦加 ,

她对这件事的感受，似乎就像一个虔诚的穆斯林对麦加的感受一样。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fəʊkəs][ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]
and regards it as a kind of focus of light for the whole human
和 问候 它 作为 一个 种类 的 重点 的 光 为了 这 所有的 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

并将其视为全人类的指路明灯。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒstən] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [tɔːkt] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !
Poor little Boston , what nonsense is talked in thy name !
贫穷的 小的 波士顿 , 什么 废话 是 谈话 在 你的 姓名 !

可怜的小波士顿，人们以你的名义说了些什么胡话啊！

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['ɪŋglənd] ['meɪdn] [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [taɪp] :
But this New England maiden is , in her way , a strange type :
但 这 新的 英格兰 少女 是 ， 在 她 方式 ， 一个 奇怪的 类型 ：

但这位新英格兰少女，从某种意义上说，是个奇特的类型：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp]
she is travelling all over Europe
她 是 旅行 全部 超过 欧洲

她正在欧洲各地旅行。

[ə'ləʊn] — " [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
alone — " to see it , " she says , " for herself .
独自的 — " 到 看 它 ， " 她 说道 ， " 为了 她自己 .

独自一人——"亲眼看看，"她说，"亲眼看看。"

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !
" For herself !
" 为了 她自己 ！

"为了她自己！"

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [stɪf] [slɪm] [self] [ɒv; əv] [hɜːz] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [saɪts] , [sʌtʃ] ['vɪʒnz] !
What can that stiff slim self of hers do with such sights , such visions !
什么 能 那 僵硬的 苗条的 自己 的 她的 做 和 这样的 景点 ， 这样的 愿景 ！

她那纤瘦僵硬的身躯，面对这样的景象、这样的幻象，又能做些什么呢！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [gəʊz] ['evriweə(r)] , ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]
She looks at everything , goes everywhere , passes her way , with her clear
她 看起来 在 一切 ， 去 到处 ， 通过 她 方式 ， 和 她 清除
['kwaɪət] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ;
quiet eyes wide open ;
安静的 眼睛 宽的 打开 ；

她睁着清澈安静的眼睛，观察着一切，走遍所有地方；

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [əb'siːn] [ə'bis] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðem; ðəm] ; ['pʊʃɪŋ]
skirting the edge of obscene abysses without suspecting them ; pushing
裙边 这 边缘 的 猥亵 深渊 没有 怀疑 他们 ； 推动
[θruː] [b'ræmblz] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] ;
through brambles without tearing her robe ;
通过 荆棘 没有 撕裂 她 长袍 ；

徘徊在淫秽深渊的边缘却毫无察觉；穿过荆棘丛却不撕破长袍；

[ɪk'saɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'dʒʊəriəs] [sə'spiʃən] ; [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ]
exciting , without knowing it , the most injurious suspicions ; and always holding
激动人心 ， 没有 会心 它 ， 这 最多 有害的 怀疑 ； 和 总是 保持
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , ['pæʃnləs] , ['steɪnləs] , ['fɪələs] , ['tʃɑːmləs] !
her course , passionless , stainless , fearless , charmless !
她 课程 ， 无情 ， 防锈的 ， 无畏 ， 毫无魅力 ！

她无意间激起了最有害的猜疑；而且始终坚持自己的道路，冷漠无情，纯洁无瑕，无所畏惧，毫无魅力！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It is a little figure in which , after all ,
它 是 一个 小的 数字 在 哪个 ， 后 全部 ，

这是一个小小的人物，毕竟，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] .
if you can get the right point of view , there is something rather striking .
如果 你 能 得到 这 正确的 观点 的 看法 ， 那里 是 某物 相当 引人注目 .

如果你能找到正确的视角，就会发现一些非常引人注目的东西。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz]['vaiəlits] ,
By way of contrast , there is a lovely English girl , with eyes as shy as violets ,
经过 方式 的 对比 ， 那里 是 一个 迷人的 英语 女孩 ， 和 眼睛 作为 害羞的 作为 紫罗兰 ，

与之形成鲜明对比的是，有一位可爱的英国女孩，她的眼睛像紫罗兰一样羞涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] !
and a voice as sweet !
和 一个 嗓音 作为 甜的 !

而且声音也十分甜美!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] ,
She has a sweet Gainsborough head , and a great Gainsborough hat ,
她 有 一个 甜的 盖恩斯伯勒 头 , 和 一个 伟大的 盖恩斯伯勒 帽子 ,

她有着盖恩斯伯勒式的甜美头型，还有一顶很棒的盖恩斯伯勒式帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [pluːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
with a mighty plume in front of it , which makes a shadow over her
和 一个 强大的 羽 在 正面 的 它 , 哪个 制作 一个 阴影 超过 她
['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] .
quiet English eyes .
安静的 英语 眼睛 .

她身前飘着一根高大的羽毛，在她安静的英国式眼睛上投下阴影。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][seɪdʒ] - [griːn] [rəʊb] , “ ['mɪstɪk] , ['wʌndəf(ə)l] , ” [ɔːl] [im'brɔidəd] [wɪð]
Then she has a sage - green robe , “ mystic , wonderful , ” all embroidered with
然后 她 有 一个 圣人 - 绿色的 长袍 , “ 神秘 , 精彩的 , ” 全部 绣花 和
['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
subtle devices and flowers ,
微妙的 设备 和 花朵 ,

然后她还有一件鼠尾草绿色的长袍，“神秘而美妙”，上面绣满了精致的图案和花朵。

[ænd; ənd][bɝdz][ɒv; əv]['tendə(r)][tɪnt] ; ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd]
and birds of tender tint ; very straight and tight in front , and adorned
和 鸟类 的 投标 着色 ; 非常 直的 和 紧的 在 正面 , 和 装饰
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

还有羽毛颜色柔和的鸟儿；前面笔直紧凑，后面则装饰华丽。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [streɪndʒ] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌtnz] .
along the spine , with large , strange , iridescent buttons .
沿着 这 脊柱 , 和 大的 , 奇怪的 , 彩虹色 按钮 .

书脊上饰有大型、奇特、闪闪发光的纽扣。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː]
The revival of taste , of the sense of beauty , in England , interests me
这 复兴 的 品尝 , 的 这 感觉 的 美丽 , 在 英格兰 , 兴趣 我
['diːpli] ;
deeply ;
深 ;

英国品味和审美意识的复兴深深吸引了我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一捆信件(A Bundle of Letters)

第2/3页

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['spaɪn(ə)l] ['bʌtnz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [driːm] — [tuː; tə]
what is there in a simple row of spinal buttons to make one dream — to
什么 是 那里 在 一个 简单的 排 的 脊 按钮 到 制作 一 梦 — 到

- - - ,
donnor à rêver ,
- - - ,

一排简单的脊椎纽扣里有什么能让人做梦——to donnor à rêver?

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ?
as they say here ?
作为 他们 说 这里 ?

就像这里常说的那样?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
I think that a great æsthetic renascence is at hand ,
我 思考 那 一个 伟大的 审美的 复兴 是 在 手 ,

我认为一场伟大的美学复兴即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [lait] [wɪl] [biː; bi] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
and that a great light will be kindled in England , for all the world to
和 那 一个 伟大的 光 将要 是 点燃 在 英格兰 , 为了 全部 这 世界 到

[siː] .
see .
看 .

英格兰将燃起一道耀眼的光芒，让全世界都能看到。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ; [ai] [θɪŋk] [ðeɪ]
There are spirits there that I should like to commune with ; I think they
那里 是 烈酒 那里 那 我 应该 喜欢 到 公社 和 ; 我 思考 他们

[wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
would understand me .
会 理解 我 .

那里有一些我想与之交流的灵魂；我想它们会理解我。

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪdn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [rəʊbz] , [hɜː(r); hə(r)] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd]
This gracious English maiden , with her clinging robes , her amulets and
这 亲切 英语 少女 , 和 她 依恋 长袍 , 她 护身符 和

['gɜːdlz] ,
girdles ,
腰带 ,

这位优雅的英国少女，身着贴身长袍，佩戴护身符和腰带，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['æŋgjələ(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [step] , [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['sʌmθɪŋ]
with something quaint and angular in her step , her carriage something
和 某物 古雅 和 角度 在 她 步 , 她 运输 某物

[ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ,
mediæval and Gothic ,
中世纪 和 哥特 ,

她步伐略显古怪而棱角分明，仪态也带有中世纪哥特式的风格。

[ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [dres] , [ðɪs] ['lʌvli] ['iːvlɪn] [veɪn] (['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
in the details of her person and dress , this lovely Evelyn Vane (isn't it
在 这 细节 的 她 人 和 裙子 , 这 迷人的 伊芙琳 叶片 (不是 它
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ?
a beautiful name ?
一个 美丽的 姓名 ?

从她的个人装扮细节来看，这位可爱的伊芙琳·范恩（Evelyn Vane）（这难道不是一个美丽的名字吗？）

) [ɪz] ['diːpli] , [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] .
) is deeply , delightfully picturesque .
) 是 深 , 令人愉悦 如画 .

）风景如画，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] — [el] [ˌiː es 'tiː] [bjɛ] [fem] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] ; ['sɪmplə] ,
She is much a woman — elle est bien femme , as they say here ; simpler ,
她 是 很多 一个 女士 — 艾莉 est 好 女性 , 作为 他们 说 这里 ; 更简单 ,

她很有女人味——正如这里所说，elle est bien femme；简单来说，

[s'ɒftɐ] , ['raʊndə(r)] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ai] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] .
softer , rounder , richer than the young girls I spoke of just now .
更柔和 , 圆润 , 更富有 比 这 年轻的 女孩们 我 辐 的 只是 现在 .

比我刚才提到的那些年轻女孩更柔和、更圆润、更丰满。

[nɒt] [mʌtʃ] [tɔːk] — [ə; eɪ] [greɪt] , [swiːt] ['saɪləns] .
Not much talk — a great , sweet silence .
不是 很多 讲话 — 一个 伟大的 , 甜的 沉默 .

几乎没人说话——一片美好的、甜蜜的寂静。

[ðen] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪ] — [ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɪt'self] [siːm] [tuː; tə] [blʌʃ] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊi] [hæt] ,
Then the violet eye — the very eye itself seems to blush ; the great shadowy hat ,
然后 这 紫色 眼睛 — 这 非常 眼睛 本身 似乎 到 脸红 ; 这 伟大的 阴暗的 帽子 ,

然后是那只紫罗兰色的眼睛——那只眼睛本身似乎都泛起了红晕；那顶巨大的阴影帽子，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [səʊ]['kwaɪət] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['klɪŋɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] , ['pɪktʃəd] ['reɪmənt] !
making the brow so quiet ; the strange , clinging , clutching , pictured raiment !
制作 这 眉头 所以 安静的 ; 这 奇怪的 , 依恋 , 紧握 , 如图所示 服饰 !

让眉毛如此安静；奇怪的、紧贴的、紧紧抓住的、描绘出来的衣裳！

[æz; əz][ai] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] , ['tendə(r)] [taɪp] .
As I say , it is a very gracious , tender type .
作为 我 说 , 它 是 一个 非常 亲切 , 投标 类型 .

正如我所说，它是一种非常优雅、温柔的类型。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [feə(r)] - [heəd] , [greɪ] -
She has her brother with her , who is a beautiful , fair - haired , gray -
她 有 她 兄弟 和 她 , WHO 是 一个 美丽的 , 公平的 - 头发 , 灰色的 -
[aɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
eyed young Englishman .
眼睛 年轻的 英国人 .

她和她的哥哥在一起，他是一位英俊的金发灰眼的年轻英国人。

[hiː; hi][ɪz] ['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['veri] ['plæstɪk] .
He is purely objective ; and he , too , is very plastic .
他 是 纯粹 客观的 ; 和 他 , 也 , 是 非常 塑料 .

他完全客观；而且，他本人也很善于变通。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frɒm; frəm] [mə'rændə] [həʊp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
FROM MIRANDA HOPE TO HER MOTHER .
从 米兰达 希望 到 她 母亲 .

来自米兰达·霍普，致她的母亲。

[sep'tembə(r)] 26th .
September 26th .
九月 26th .

9月26日。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][nɒt] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['ɒf(tə)n] ;
You must not be frightened at not hearing from me oftener ;
你 必须 不是 是 害怕 在 不是 听力 从 我 更频繁 ;

你不必因为我不常联系你而感到害怕；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] .
it is not because I am in any trouble , but because I am getting on so well .
它 是 不是 因为 我 是 在 任何 麻烦 , 但 因为 我 是 获得 在 所以 出色地 .

这并不是因为我遇到了什么麻烦，而是因为我一切都进展得很顺利。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
If I were in any trouble I don't think I should write to you ;
如果 我 是 在 任何 麻烦 我 不 思考 我 应该 写 到 你 ;

如果我遇到什么麻烦，我想我不应该写信给你；

[ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [maɪ'self] .
I should just keep quiet and see it through myself .
我 应该 只是 保持 安静的 和 看 它 通过 我 .

我应该保持沉默，自己把事情弄清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd] , [ɪf] [ai][doʊnt] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But that is not the case at present and , if I don't write to you ,
但 那 是 不是 这 案件 在 展示 和 , 如果 我 不 写 到 你 ,

但现在情况并非如此，如果我不给你写信，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd] [taɪm] .
it is because I am so deeply interested over here that I don't seem to find time .
它 是 因为 我 是 所以 深 感兴趣的 超过 这里 那 我 不 似乎 到 寻找 时间 .

正因为我对这里的事情太感兴趣了，所以才一直没时间做其他事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] , [weə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz] ,
It was a real providence that brought me to this house , where , in spite of all obstacles ,
它 曾是 一个 真实的 普罗维登斯 那 带来 我 到 这 房子 , 在哪里 , 在 尽管如此 的 全部 障碍 ,

把我带到这所房子里真是天意，尽管困难重重，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜ:k] .
I am able to do much good work .
我 是 有能力的 到 做 很多 好的 工作 .

我能做很多有益的工作。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l][ai][du:; də] ;
I wonder how I find the time for all I do ;
我 想知道 如何 我 寻找 这 时间 为了 全部 我 做 ;

我很好奇自己是怎么挤出时间做这么多事情的；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,
but when I think that I have only got a year in Europe ,
但 什么时候 我 思考 那 我 有 仅有的 得到 一个 年 在 欧洲 ,

但当我想到我在欧洲只有一年的时间时，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] .
I feel as if I wouldn't sacrifice a single hour .
我 感觉 作为 如果 我 不会 牺牲 一个 单身的 小时 .

我感觉自己一小时都不愿意牺牲。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ai][hæv; həv][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [frentʃ] ,
The obstacles I refer to are the disadvantages I have in learning French ,
这 障碍 我 参考 到 是 这 缺点 我 有 在 学习 法语 ,

我所指的障碍是我学习法语时遇到的不利因素。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ]
there being so many persons around me speaking English , and that , as you
那里 存在 所以 许多 人 大约 我 请讲 英语 , 和 那 , 作为 你
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,

周围有那么多人说英语，正如你所说，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] .
in the very bosom of a French family .
在 这 非常 怀 的 一个 法语 家庭 .

就在一个法国家庭的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] ['ɪŋglɪʃ] ['evriweə(r)] ;
It seems as if you heard English everywhere ;
它 似乎 作为 如果 你 听到 英语 到处 ;

感觉到处都能听到英语；

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
but I certainly didn't expect to find it in a place like this .
但 我 当然 没有 预计 到 寻找 它 在 一个 地方 喜欢 这 .

但我绝对没想到会在这种地方找到它。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tɔːk] [frentʃ]
I am not discouraged , however , and I talk French
我 是 不是 灰心 , 然而 , 和 我 讲话 法语

但我并未气馁，而且我会说法语。

[ɔːl][ai][kæn; kən] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːdəz] .
all I can , even with the other English boarders .
全部 我 能 , 甚至 和 这 其他 英语 寄宿生 .

我能做的，甚至和其他英国寄宿生一样。

[ðen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] [mɛzənruːʒ] ([ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)]
Then I have a lesson every day from Miss Maisonrouge (the elder daughter
然后 我 有 一个 课 每一个 天 从 错过 红房子 (这 长老 女儿
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]) ,
of the lady of the house) ,
的 这 女士 的 这 房子) ,

然后我每天都要上梅森鲁日小姐（女主人的大女儿）的课，

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] , [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ,
and French conversation every evening in the salon , from eight to eleven ,
和 法语 对话 每一个 晚上 在 这 沙龙 , 从 八 到 十一 ,
[wɪð] ['mædəm] [hɜː'self] ,
with Madame herself ,
和 夫人 她自己 ,

每天晚上八点到十一点，夫人都会在沙龙里用法语与人交谈。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ɪn] .
and some friends of hers that often come in .
和 一些 朋友们 的 她的 那 经常 来 在 .

还有她的一些经常来的朋友。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒentlmən] , [ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her cousin , Mr . Verdier , a young French gentleman , is fortunately staying with her ,
她 表哥 , 先生 . 维迪耶 , 一个 年轻的 法语 绅士 , 是 幸运的是 入住 和 她 ,

幸运的是，她的表兄韦尔迪埃先生，一位年轻的法国绅士，正和她住在一起。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and I make a point of talking with him as much as possible .
和 我 制作 一个 观点 的 说 和 他 作为 很多 作为 可能的 .

我会尽可能多地和他交谈。

[ai][hæv; həv]['ekstrə] ['praɪvət] ['lesnz] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I have extra private lessons from him , and I often go out to walk with him .
我 有 额外的 私人的 课程 从 他 , 和 我 经常 去 出去 到 走 和 他 .

我跟他上过额外的私人课程，而且我经常和他一起出去散步。

[sʌm; səm] [naɪt] , [suːn] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .
Some night , soon , he is to accompany me to the opera .
一些 夜晚 , 很快 , 他 是 到 陪伴 我 到 这 歌剧 .

不久的某个晚上，他将陪我去看歌剧。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [plæn][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn]['pærɪs] [tə'geðə(r)] .
We have also a most interesting plan of visiting all the galleries in Paris together .
我们 有 还 一个 最多 有趣的 计划 的 访问 全部 这 画廊 在 巴黎 一起 .

我们还有一个非常有趣的计划，那就是一起参观巴黎所有的美术馆。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] ,
Like most of the French , he converses with great fluency ,
喜欢 最多 的 这 法语 , 他 匡威 和 伟大的 流利度 ,

像大多数法国人一样，他的法语非常流利。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [geɪn][frɒm; frəm][hɪm] .
and I feel as if I should really gain from him .
和 我 感觉 作为 如果 我 应该 真的 获得 从 他 .

我觉得我应该能从他身上学到很多东西。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] — ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
He is remarkably handsome , and extremely polite — paying a great many compliments , which , I am afraid ,
他 是 非常 英俊的 , 和 极其 有礼貌的 — 付费 一个 伟大的 许多 赞美 , 哪个 , 我 是 害怕的 ,

他相貌英俊，彬彬有礼——说了许多赞美之词，恐怕这……

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪə(r)] .
are not always sincere .
是 不是 总是 真诚 .

并不总是真诚的。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bæŋgɔː][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed]
When I return to Bangor I will tell you some of the things he has said
什么时候 我 返回 到 班戈 我 将要 告诉 你 一些 的 这 事物 他 有 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

等我回到班戈后，我会告诉你他跟我说过的一些话。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [wei]
I think you will consider them extremely curious , and very beautiful in their way
我 思考 你 将要 考虑 他们 极其 好奇的 , 和 非常 美丽的 在 他们的 方式
.
.
.

我想你会觉得他们非常奇特，而且有他们独特的美丽之处。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ([frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]) [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːkəbli]
The conversation in the parlour (from eight to eleven) is often remarkably
这 对话 在 这 客厅 (从 八 到 十一) 是 经常 非常
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

客厅里的谈话（晚上八点到十一点）常常精彩绝伦。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋgɔː][fəʊks] ,
and I often wish that you , or some of the Bangor folks ,
和 我 经常 希望 那 你 , 或者 一些 的 这 班戈 各位 ,

我常常希望你，或者班戈的一些人，

[kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
could be there to enjoy it .
可以 是 那里 到 享受 它 .

可以去那里欣赏。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wei]
Even though you couldn't understand it I think you would like to hear the way
甚至 尽管 你 不能 理解 它 我 思考 你 会 喜欢 到 听到 这 方式
[ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ;
they go on ;
他们 去 在 ;

即使你听不懂，我想你也会想听听他们接下来的讲述；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [səʊ] [mʌtʃ] .
they seem to express so much .
他们 似乎 到 表达 所以 很多 .

他们似乎表达了很多东西。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət]['bæŋgɔː] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪk'spres] [ɪ'nʌf] ([bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz]
I sometimes think that at Bangor they don't express enough (but it seems as
我 有时 思考 那 在 班戈 他们 不 表达 足够的 (但 它 似乎 作为
[ɪf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
if over there ,
如果 超过 那里 ,

我有时觉得班戈大学的学生们表达得不够充分（但似乎在那边，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [tuː; tə] [ɪk'spres]) .
there was less to express) .
那里 曾是 较少的 到 表达) .

没什么可表达的了）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ; [æt; ət]['bæŋgɔː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [fəʊks]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə]
It seems as if ; at Bangor , there were things that folks never tried to
它 似乎 作为 如果 ; 在 班戈 , 那里 是 事物 那 各位 绝不 尝试 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

似乎在班戈，有些话人们从来不敢说出口；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə]
but here , I have learned from studying French that you have no idea
但 这里 , 我 有 学习 从 学习 法语 那 你 有 不 主意
[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
what you can say ,
什么 你 能 说 ,

但是，我从学习法语中了解到，在这里你根本不知道自己能说什么。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ] .
before you try .
前 你 尝试 .

在你尝试之前。

[æt; ət]['bæŋgɔː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːhænd] ; [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['efət] .
At Bangor they seem to give it up beforehand ; they don't make any effort .
在 班戈 他们 似乎 到 给 它 向上 预先 ; 他们 不 制作 任何 努力 .

在班戈，他们似乎提前放弃了；他们根本不努力。

([ai][doʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [plæt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .)
(I don't say this in the least for William Platt , in particular .)
(我 不 说 这 在 这 至少 为了 威廉 普拉特 , 在 特别的 .)

（我这么说绝非特指威廉·普拉特。）

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][get] [bæk] .
I am sure I don't know what they will think of me when I get back .
我 是 当然 我 不 知道 什么 他们 将要 思考 的 我 什么时候 我 得到 后退 .

我不知道我回去后他们会怎么看我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ; ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
It seems as if ; over here , I had learned to come out with everything .
它 似乎 作为 如果 ; 超过 这里 , 我 有 学习 到 来 出去 和 一切 .

似乎在这里，我已经学会了把所有事情都说出来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][sɪn'sɪə(r)] ;
I suppose they will think I am not sincere ;
我 认为 他们 将要 思考 我 是 不是 真诚 ;

我想他们会认为我不真诚；

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm]
but isn't it more sincere to come out with things than to conceal them
但 不是 它 更多的 真诚 到 来 出去 和 事物 比 到 隐藏 他们
?
?
?

但坦诚相告难道不比隐瞒真相更真诚吗？

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] ([juː; jʊ] [siː] ,
I have become very good friends with every one in the house — that is (you see ,
我 有 变得 非常 好的 朋友们 和 每一个 一 在 这 房子 — 那 是 (你 看 ,

我已经和屋里的每个人都成了非常好的朋友——也就是说（你看，

[ai][ˌeɪ 'em][sɪn'sɪə(r)]) , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] .
I am sincere) , with almost every one .
我 是 真诚) , 和 几乎 每一个 一 .

我对几乎每个人都是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .
It is the most interesting circle I ever was in .
它 是 这 最多 有趣的 圆圈 我 曾经 曾是 在 .

这是我待过的最有趣的圈子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;
There's a girl here , an American , that I don't like so much as the rest ;
有 一个 女孩 这里 , 一个 美国人 , 那 我 不 喜欢 所以 很多 作为 这 休息 ;

这里有个美国女孩，我不太喜欢她；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][woʊnt][let][ˌem 'iː] .
but that is only because she won't let me .
但 那 是 仅有的 因为 她 惯于 让 我 .

但那只是因为她不让我这么做。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'træktɪv] ;
I should like to like her , ever so much , because she is most lovely and most attractive ;
我 应该 喜欢 到 喜欢 她 , 曾经 所以 很多 , 因为 她 是 最多 迷人的 和 最多 吸引人的 ;

我真希望自己能喜欢她，因为她非常可爱，非常有魅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] .
but she doesn't seem to want to know me or to like me .
但 她 不 似乎 到 想 到 知道 我 或者 到 喜欢 我 .

但她似乎并不想了解我，也不想喜欢我。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ,
She comes from New York , and she is remarkably pretty ,
她 来 从 新的 约克 , 和 她 是 非常 漂亮的 ,

她来自纽约，长得非常漂亮。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] ;
with beautiful eyes and the most delicate features ;
和 美丽的 眼睛 和 这 最多 精美的 特征 ;

她有着美丽的眼睛和最精致的五官；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['elɪgənt] — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʊd] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni][wʌn][ai] [hæv; həv] [siːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
she is also remarkably elegant — in this respect would bear comparison with any one I have seen over here .
她 是 还 非常 优雅的 — 在 这 尊重 会 熊 比较 和 任何 一 我 有 已见 超过 这里 .

她还非常优雅——在这方面，我可以和这里我见过的任何一个人相媲美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ˌem 'iː][ɔː(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
But it seems as if she didn't want to recognise me or associate with me ;
但 它 似乎 作为 如果 她 没有 想 到 认出 我 或者 联系 和 我 ;

但她似乎不想认出我，也不想和我来往；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
as if she wanted to make a difference between us .
作为 如果 她 通缉 到 制作 一个 不同之处 之间 我们 .

仿佛她想在我们之间制造隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] “ ['hɔːti] ” [ɪn] [bʊks] .
It is like people they call “ haughty ” in books .
它 是 喜欢 人们 他们 称呼 “ 傲慢 ” 在 图书 .

就像书里说的那些“傲慢”的人一样。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] — ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ;

I have never seen any one like that before — any one that wanted to make a difference ;

我 有 绝不 已见 任何 一 喜欢 那 前 — 任何 一 那 通缉 到 制作 一个 不同之处 ；

我以前从未见过这样的人——一个想要有所作为的人；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['ɪntrəstɪd] ,

and at first I was right down interested ,

和 在 第一的 我 曾是 正确的 向下 感兴趣的 ，

起初我确实很感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][laɪk][ə; eɪ][praʊd] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

she seemed to me so like a proud young lady in a novel .

她 似乎 到 我 所以 喜欢 一个 自豪的 年轻的 女士 在 一个 小说 .

我觉得她就像小说里那个骄傲的年轻女子。

[ai] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl] [deɪ] , “ ['hɔːti] , ['hɔːti] ,

I kept saying to myself all day , “ haughty , haughty ,

我 保留 说 到 我 全部 天 ，“ 傲慢 ， 傲慢 ，

我一整天都在对自己说：“傲慢，傲慢，

” [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɒn][səʊ] .

” and I wished she would keep on so .

” 和 我 希望 她 会 保持 在 所以 .

我希望她能继续这样下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ɒn] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːt] .

But she did keep on ; she kept on too long ; and then I began to feel hurt .

但 她 做过 保持 在 ； 她 保留 在 也 长的 ； 和 然后 我 开始 到 感觉 伤害 .

但她坚持了下来；她坚持的时间太长了；然后我开始感到受伤。

[ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][kænt] [θɪŋk] [jet] .

I couldn't think what I have done , and I can't think yet .

我 不能 思考 什么 我 有 完毕 ， 和 我 不能 思考 然而 .

我无法思考我做了什么，现在也无法思考。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

It's as if she had got some idea about me , or had heard some one say something .

它是 作为 如果 她 有 得到 一些 主意 关于 我 ， 或者 有 听到 一些 一 说 某物 .

就好像她对我有所了解，或者听到了别人说了些什么。

[ɪf] [sʌm; səm][gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [ai] ['ʃʊdnt] [meɪk] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If some girls should behave like that I shouldn't make any account of it ;

如果 一些 女孩们 应该 表现 喜欢 那 我 不应该 制作 任何 帐户 的 它 ；

如果有些女孩有那样的行为，我不应该对此过多评判；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] ,

but this one is so refined ,

但 这 一 是 所以 精制 ，

但这一款非常精致，

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [ai][wʌns][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and looks as if she might be so interesting if I once got to know her ,

和 看起来 作为 如果 她 可能 是 所以 有趣的 如果 我 一次 得到 到 知道 她 ，

看起来如果我有机会了解她，她可能会很有趣。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

that I think about it a good deal .

那 我 思考 关于 它 一个 好的 交易 .

我一直在认真考虑这件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ;

I am bound to find out what her reason is — for of course she has got some reason ;

我 是 边界 到 寻找 出去 什么 她 原因 是 — 为了 的 课程 她 有 得到 一些 原因 ;

我一定要弄清楚她的理由——因为她肯定有她的理由；

[ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] .

I am right down curious to know .

我 是 正确的 向下 好奇的 到 知道 .

我非常好奇。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ;

I went up to her to ask her the day before yesterday ;

我 去 向上 到 她 到 问 她 这 天 前 昨天 ;

前天我去找她问过她；

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] .

I thought that was the best way .

我 想法 那 曾是 这 最好的 方式 .

我认为那是最好的办法。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ,

I told her I wanted to know her better ,

我 讲述 她 我 通缉 到 知道 她 更好的 ,

我告诉她我想更了解她，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ruːm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and would like to come and see her in her room — they tell me she has got a lovely room — and that if she had heard anything against me ,

和 会 喜欢 到 来 和 看 她 在 她 房间 — 他们 告诉 我 她 有 得到 一个 迷人的 房间 — 和 那 如果 她 有 听到 任何事物 反对 我 ,

他们想去她的房间看看她——他们告诉我她的房间很漂亮——并且说如果她听到了什么对我不利的话，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] .

perhaps she would tell me when I came .

也许 她 会 告诉 我 什么时候 我 来了 .

也许我来了她会告诉我。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ;

But she was more distant than ever , and she just turned it off ;

但 她 曾是 更多的 遥远 比 曾经 , 和 她 只是 转向 它 离开 ;

但她比以往任何时候都更加疏远，她直接关掉了电话；

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)nd] ,

said that she had never heard me mentioned ,

说 那 她 有 绝不 听到 我 提及 ,

她说她从来没听人提起过我，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

and that her room was too small to receive visitors .

和 那 她 房间 曾是 也 小的 到 收到 访客 .

而且她的房间太小，无法接待访客。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,
I suppose she spoke the truth , but I am sure she has got some reason ,
我 认为 她 辐 这 真相 , 但 我 是 当然 她 有 得到 一些 原因 ,

我想她说的可能是实话，但我确信她有她的理由。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ,
She has got some idea , and I am bound to find out before I go ,
她 有 得到 一些 主意 , 和 我 是 边界 到 寻找 出去 前 我 去 ,

她肯定心里有数，我走之前一定要弄清楚。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if I have to ask everybody in the house .
如果 我 有 到 问 大家 在 这 房子 .

如果我必须问遍全屋子的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [daʊn] ['kjʊəriəs] .
I am right down curious .
我 是 正确的 向下 好奇的 .

我很好奇。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɪ'faɪnd] — [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ]
I wonder if she doesn't think me refined — or if she had ever heard anything
我 想知道 如果 她 不 思考 我 精制 — 或者 如果 她 有 曾经 听到 任何事物
[ə'genst] ['bæŋgɔː] ?
against Bangor ?
反对 班戈 ?

我不知道她是不是觉得我不够文雅——或者她是不是听说过什么关于班戈的坏话?

[ai][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] .
I can't think it is that .
我 不能 思考 它 是 那 .

我觉得不可能是那样。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] ['klara] ['bɑːnɑːd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [njuː] [jɔːk] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Don't you remember when Clara Barnard went to visit New York , three years ago ,
不 你 记住 什么时候 克拉拉 巴纳德 去 到 访问 新的 约克 , 三 年 前 ,

你不记得克拉拉·巴纳德三年前去纽约访问过吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ?
how much attention she received ?
如何 很多 注意力 她 已收到 ?

她受到了多少关注?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['klara][ɪz]['bæŋgɔː] , [tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
And you know Clara is Bangor , to the soles of her shoes .
和 你 知道 克拉拉 是 班戈 , 到 这 鞋底 的 她 鞋 .

你知道克拉拉骨子里就是班戈人。

[ɑːsk] ['wɪljəm] [plæt] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdə(r)]
Ask William Platt — so long as he isn't a native — if he doesn't consider
问 威廉 普拉特 — 所以 长的 作为 他 不是 一个 本国的 — 如果 他 不 考虑
['klara] ['bɑːnɑːd] [rɪ'faɪnd] .
Clara Barnard refined .
克拉拉 巴纳德 精制 .

问问威廉·普拉特——只要他不是本地人——他是否认为克拉拉·巴纳德举止优雅。

[ˌæprə'pəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
Apropos , as they say here , of refinement ,
恰好 , 作为 他们 说 这里 , 的 精炼 ,

正如这里所说，恰如其分地体现了精致优雅。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['bɒstən] — [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
there is another American in the house — a gentleman from Boston — who is just crowded with it .
那里 是 其他 美国人 在 这 房子 — 一个 绅士 从 波士顿 — WHO 是 只是 挤 和 它 .

屋里还有另一位美国人——一位来自波士顿的先生——他被它包围着。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['lɛvərɪt] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [ai] [θɪŋk]) ,
His name is Mr . Louis Leverett (such a beautiful name , I think) ,
他的 姓名 是 先生 . 路易斯 利弗雷特 (这样的 一个 美丽的 姓名 , 我 思考) ,

他的名字是路易斯·莱弗雷特先生（我觉得这名字真好听），

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
and he is about thirty years old .
和 他 是 关于 三十 年 老的 .

他大约三十岁。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['prɪti] [sɪk] ; [hiː; hi] ['sʌfə] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] .
He is rather small , and he looks pretty sick ; he suffers from some affection of the liver .
他 是 相当 小的 , 和 他 看起来 漂亮的 生病的 ; 他 遭受 从 一些 感情 的 这 肝 .

他个子比较矮小，而且看起来病得很重；他患有肝脏疾病。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] — [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diəz] .
But his conversation is remarkably interesting , and I delight to listen to him — he has such beautiful ideas .
但 他的 对话 是 非常 有趣的 , 和 我 喜 到 听 到 他 — 他 有 这样的 美丽的 想法 .

但他的谈话非常有趣，我很喜欢听他讲话——他有很多美好的想法。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [raɪt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ; [bʌt; bət] ,
I feel as if it were hardly right , not being in French ; but ,
我 感觉 作为 如果 它 是 几乎 正确的 , 不是 存在 在 法语 ; 但 ,

我觉得用法语不太合适；但是，

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frentʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
fortunately , he uses a great many French expressions .
幸运的是 , 他 用途 一个 伟大的 许多 法语 表达式 .

幸运的是，他会使用很多法语表达方式。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] — [nɒt][səʊ] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
It's in a different style from the conversation of Mr . Verdier — not so complimentary , but more intellectual .
它是 在 一个 不同的 风格 从 这 对话 的 先生 . 维迪耶 — 不是 所以 免费 , 但 更多的 知识分子 .

这与韦尔迪耶先生的谈话风格不同——不那么恭维，但更具学术性。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'tensli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
He is intensely fond of pictures ,
他 是 强烈地 喜爱 的 图片 ,

他非常喜欢照片。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
and has given me a great many ideas about them which I should never
和 有 给定 我 一个 伟大的 许多 想法 关于 他们 哪个 我 应该 绝不
[hæv; həv] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;
have gained without him ;
有 获得 没有 他 ;

他给了我很多关于它们的想法，如果没有他，我永远不可能获得这些想法；

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] .
I shouldn't have known where to look for such ideas .
我 不应该 有 已知 在哪里 到 看 为了 这样的 想法 .

我本不该知道去哪里寻找这些想法。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
He thinks everything of pictures ; he thinks we don't make near enough of
他 思考 一切 的 图片 ; 他 思考 我们 不 制作 靠近 足够的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他非常重视图片；他认为我们拍的图片远远不够。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ;
They seem to make a good deal of them here ;
他们 似乎 到 制作 一个 好的 交易 的 他们 这里 ;

他们在这里似乎做了很多这样的生意；

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ɪn]['bæŋgɔː][ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi]
but I couldn't help telling him the other day that in Bangor I really don't think we
但 我 不能 帮助 讲述 他 这 其他 天 那 在 班戈 我 真的 不 思考 我们
[duː; də] .
do .
做 .

但前几天我忍不住告诉他，在班戈，我真的觉得我们没有这种现象。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ai] [wʊd] [bai] [sʌm; səm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,
If I had any money to spend I would buy some and take them back ,
如果 我 有 任何 钱 到 花费 我 会 买 一些 和 拿 他们 后退 ,

如果我有闲钱，我会买一些再带回去。

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] .
to hang up .
到 悬挂 向上 .

挂断电话。

['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] — [nɒt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Mr . Leverett says it would do them good — not the pictures , but the
先生 . 利弗雷特 说道 它 会 做 他们 好的 — 不是 这 图片 , 但 这
['bæŋgɔː][fəʊks] .
Bangor folks .
班戈 各位 .

莱弗雷特先生说，这对他们有好处——不是对照片有好处，而是对班戈的人们有好处。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [sez] [wiː; wi][doʊnt] [meɪk] ['nɪəli]
He thinks everything of the French , too , and says we don't make nearly
他 思考 一切 的 这 法语 , 也 , 和 说道 我们 不 制作 几乎
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
enough of them .
足够的 的 他们 .

他对法国人也十分看好，并说我们法国人的数量远远不够。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
I couldn't help telling him the other day that at any rate they make enough of
我 不能 帮助 讲述 他 这 其他 天 那 在 任何 速度 他们 制作 足够的 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

前几天我忍不住跟他说，无论如何，他们都能赚到足够的钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ,
But it is very interesting to hear him go on about the French ,
但 它 是 非常 有趣的 到 听到 他 去 在 关于 这 法语 ，

但听他谈论法国人很有意思。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [geɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
and it is so much gain to me , so long as that is what I came for .
和 它 是 所以 很多 获得 到 我 ， 所以 长的 作为 那 是 什么 我 来了 为了 .

只要这是我此行的目的，那对我来说就是莫大的收获。

[ai] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [deə(r)] [ə'baʊt] ['bɒstən] ,
I talk to him as much as I dare about Boston ,
我 讲话 到 他 作为 很多 作为 我 敢 关于 波士顿 ，

我尽可能多地和他谈论波士顿，

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [daʊn] [rɒŋ] — [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['pleʒə(r)] .
but I do feel as if this were right down wrong — a stolen pleasure .
但 我 做 感觉 作为 如果 这 是 正确的 向下 错误的 — 一个 被盗 乐趣 .

但我总觉得这样做完全不对——快乐被偷走了。

[ai] [kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒstən] ['kʌltʃə(r)] [ai] [wɒnt] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] ,
I can get all the Boston culture I want when I go back ,
我 能 得到 全部 这 波士顿 文化 我 想 什么时候 我 去 后退 ，

我回去之后就能体验到我想要的所有波士顿文化了。

[ɪf] [ai] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [plæn] , [maɪ] ['hæpi] ['vɪʒn] , [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
if I carry out my plan , my happy vision , of going there to reside .
如果 我 携带 出去 我的 计划 ， 我的 快乐的 想象 ， 的 去 那里 到 居住 .

如果我实现我的计划，我美好的愿望，去那里居住。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [də'rekt] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['bɒstən]
I ought to direct all my efforts to European culture now , and keep Boston
我 应该 到 直接的 全部 我的 努力 到 欧洲的 文化 现在 ， 和 保持 波士顿
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] .
to finish off .
到 结束 离开 .

我现在应该把所有精力都投入到欧洲文化研究中，至于波士顿，以后再慢慢研究。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
But it seems as if I couldn't help taking a peep now and then ,
但 它 似乎 作为 如果 我 不能 帮助 采取 一个 窥视 现在 和 然后 ，

但我似乎总是忍不住时不时地偷看一眼。

[ɪn] [əd'vɑːns] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɒs'təʊnɪən] .
in advance — with a Bostonian .
在 进步 — 和 一个 波士顿人 .

提前——和一位波士顿人。

[ai] [doʊnt] [naʊ] [wen] [ai] [meɪ] [miːt] [wʌn] [ə'gen] ;
I don't know when I may meet one again ;
我 不 知道 什么时候 我 可能 见面 一 再次 ；

我不知道何时才能再次遇到她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [ðeə(r)] ,

but if there are many others like Mr . Leverett there ,

但 如果 那里 是 许多 其他的 喜欢 先生 . 利弗雷特 那里 ,

但如果像莱弗雷特先生这样的人还有很多呢?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [wen] [ai] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [driːm] .

I shall be certain not to want when I carry out my dream .

我 将 是 肯定 不是 到 想 什么时候 我 携带 出去 我的 梦 .

我保证，当我实现梦想时，我不会有任何匮乏。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] .

He is just as full of culture as he can live .

他 是 只是 作为 满的 的 文化 作为 他 能 居住 .

他尽可能地融入了各种文化氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

But it seems strange how many different sorts there are .

但 它 似乎 奇怪的 如何 许多 不同的 排序 那里 是 .

但种类之多，着实令人惊讶。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [ai] [sə'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː] ;

There are two of the English who I suppose are very cultivated too ;

那里 是 二 的 这 英语 WHO 我 认为 是 非常 栽培 也 ;

我想，其中两位英国人也相当有教养;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː] [ðeəz] [səʊ] ['iːzəli] ,

but it doesn't seem as if I could enter into theirs so easily ,

但 它 不 似乎 作为 如果 我 可以 进入 进入 他们的 所以 容易地 ,

但我似乎没办法轻易进入他们的圈子。

[ðəʊ] [ai][traɪ][ɔːl][ai][kæn; kən] .

though I try all I can .

尽管 我 尝试 全部 我 能 .

虽然我已经尽力了。

[ai][duː; də] [lʌv] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

I do love their way of speaking ,

我 做 爱 他们的 方式 的 请讲 ,

我真的很喜欢他们的说话方式。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ]

and sometimes I feel almost as if it would be right to give up trying

和 有时 我 感觉 几乎 作为 如果 它 会 是 正确的 到 给 向上 尝试

[tuː; tə] [lɜːn] [frentʃ] ,

to learn French ,

到 学习 法语 ,

有时我甚至觉得放弃学习法语或许是正确的选择。

[ænd; ənd][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]

and just try to learn to speak our own tongue as these English speak it

和 只是 尝试 到 学习 到 说话 我们的 自己的 舌头 作为 这些 英语 说话 它

.

.

.

我们试着像这些英国人一样学习说我们自己的语言。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] ,

It isn't the things they say so much , though these are often rather curious ,

它 不是 这 事物 他们 说 所以 很多 , 尽管 这些 是 经常 相当 好奇的 ,

倒不是他们说了什么，尽管他们说的话往往相当奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [prə'naʊns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɔɪs] .
but it is in the way they pronounce , and the sweetness of their voice .
但 它 是 在 这 方式 他们 发音 , 和 这 甜味 的 他们的 嗓音 .

但区别在于他们的发音方式和声音的甜美。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;
It seems as if they must try a good deal to talk like that ;
它 似乎 作为 如果 他们 必须 尝试 一个 好的 交易 到 讲话 喜欢 那 ;

他们似乎必须费很大力气才能说出那样的话；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][ɔːl] ,
but these English that are here don't seem to try at all ,
但 这些 英语 那 是 这里 不 似乎 到 尝试 在 全部 ,

但是这里的这些英国人似乎根本不努力。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .
either to speak or do anything else .
任何一个 到 说话 或者 做 任何事物 别的 .

既不说话，也不做其他任何事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
They are a young lady and her brother .
他们 是 一个 年轻的 女士 和 她 兄弟 .

他们是一对年轻夫妇，一位是年轻女士，另一位是她的哥哥。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .
I believe they belong to some noble family .
我 相信 他们 属于 到 一些 高贵 家庭 .

我相信他们出身于某个贵族家庭。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I have had a good deal of intercourse with them ,
我 有 有 一个 好的 交易 的 交往 和 他们 ,

我和她们有过很多次性关系，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
because I have felt more free to talk to them than to the
因为 我 有 毛毡 更多的 自由的 到 讲话 到 他们 比 到 这
[ə'mɛrɪkənz] — [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
Americans — on account of the language .
美国人 — 在 帐户 的 这 语言 .

因为语言的原因，我觉得和他们交谈比和美国人交谈更自在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
It seems as if in talking with them I was almost learning a new one .
它 似乎 作为 如果 在 说 和 他们 我 曾是 几乎 学习 一个 新的 一 .

和他们交谈，我感觉自己好像在学习一种新的语言。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wen] [ai] [left] ['bæŋgɔː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə]
I never supposed , when I left Bangor , that I was coming to Europe to
我 绝不 据称 , 什么时候 我 左边 班戈 , 那 我 曾是 未来 到 欧洲 到
[lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] !
learn English !
学习 英语 !

离开班戈的时候，我做梦也没想到自己会来到欧洲学习英语！

[ɪf] [ai][duː; də] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai][get] [bæk] ,
If I do learn it , I don't think you will understand me when I get back ,
如果 我 做 学习 它 , 我 不 思考 你 将要 理解 我 什么时候 我 得到 后退 ,

就算我学会了，我觉得我回去之后你也听不懂。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
and I don't think you'll like it much .
和 我 不 思考 你会 喜欢 它 很多 .

我觉得你不会很喜欢。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɪtɪsaɪz] [ɪf] [ai][spəʊk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət]['bæŋgɔː] .
I should be a good deal criticised if I spoke like that at Bangor .
我 应该 是 一个 好的 交易 受到批评 如果 我 辐 喜欢 那 在 班戈 .

如果我在班戈大学那样说话，肯定会受到很多批评。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] ['bæŋgɔː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ;
However , I verily believe Bangor is the most critical place on earth ;
然而 , 我 确实 相信 班戈 是 这 最多 批判的 地方 在 地球 ;

然而，我坚信班戈是地球上最关键的地方；

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
I have seen nothing like it over here .
我 有 已见 没有什么 喜欢 它 超过 这里 .

我在这里从未见过这样的景象。

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fæ'stɪdiəs] .
Tell them all I have come to the conclusion that they are a great deal too fastidious .
告诉 他们 全部 我 有 来 到 这 结论 那 他们 是 一个 伟大的 交易 也 挑剔 .

告诉他们，我的结论是他们太吹毛求疵了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
But I was speaking about this English young lady and her brother .
但 我 曾是 请讲 关于 这 英语 年轻的 女士 和 她 兄弟 .

但我说的是一位英国年轻女士和她的哥哥。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
I wish I could put them before you .
我 希望 我 可以 放 他们 前 你 .

我真希望我能把它们放在你面前。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ʃiː; ʃi] [siːm] [səʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
She is lovely to look at ; she seems so modest and retiring .
她 是 迷人的 到 看 在 ; 她 似乎 所以 谦虚的 和 退休 .

她长相甜美，看起来谦逊内敛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'trækt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
In spite of this , however , she dresses in a way that attracts great attention ,
在 尽管如此 的 这 , 然而 , 她 连衣裙 在 一个 方式 那 吸引 伟大的 注意力 ,

尽管如此，她的穿着打扮仍然非常引人注目。

[æz; əz][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [wen] [wʌn] [deɪ] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
as I couldn't help noticing when one day I went out to walk with her .
作为 我 不能 帮助 注意到 什么时候 一 天 我 去 出去 到 走 和 她 .

有一天我和她一起出去散步时，我不禁注意到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
She was ever so much looked at ; but she didn't seem to notice it ,
她 曾是 曾经 所以 很多 看起来 在 ; 但 她 没有 似乎 到 注意 它 ,

她总是被人注视，但她似乎并没有注意到。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
until at last I couldn't help calling attention to it .
直到 在 最后的 我 不能 帮助 呼叫 注意力 到 它 .

最后我忍不住要指出这一点。

['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " ['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Leverett thinks everything of it ; he calls it the " costume of the
先生 . 利弗雷特 思考 一切 的 它 ; 他 呼叫 它 这 " 戏服 的 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

莱弗雷特先生对它赞不绝口；他称之为"未来的服装"。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" I should call it rather the costume of the past — you know the English
" 我 应该 称呼 它 相当 这 戏服 的 这 过去的 — 你 知道 这 英语
[hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
have such an attachment to the past .
有 这样的 一个 依恋 到 这 过去的 .

"我更愿意称之为过去的装束——你知道英国人对过去有着如此深厚的感情。"

[ai] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [duː; də] [mɛzənruːʒ] — [ðæt] [mɪs] [veɪn] [drest] [ɪn]
I said this the other day to Madame do Maisonrouge — that Miss Vane dressed in
我 说 这 这 其他 天 到 夫人 做 红房子 — 那 错过 叶片 穿着 在
[ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
the costume of the past .
这 戏服 的 这 过去的 .

前几天我跟红房子夫人说了这件事——范恩小姐穿着古装。

[diː] [-] ['pæ.seɪ] , [vuː] [vu'leɪ] ['daɪə(r)] ? [sed] ['mædəm] ,
De l'an passé , vous voulez dire ? said Madame ,
德 兰 过去 , 您 你想 可怕的 ? 说 夫人 ,

过去了，你很可怕吗？夫人说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [lɑːf] ([juː; jʊ][kæn; kən][get] ['wɪljəm] [plæt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs] ,
with her little French laugh (you can get William Platt to translate this ,
和 她 小的 法语 笑 (你 能 得到 威廉 普拉特 到 翻译 这 ,

她带着一丝法国式的笑声（你可以请威廉·普拉特来翻译这段笑声），

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [frentʃ]) .
he used to tell me he knew so much French) .
他 用过的 到 告诉 我 他 知道 所以 很多 法语) .

他过去常跟我说他懂很多法语）。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
You know I told you , in writing some time ago ,
你 知道 我 讲述 你 , 在 写作 一些 时间 前 ,

你知道我之前写信告诉过你，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
that I had tried to get some insight into the position of woman in England ,
那 我 有 尝试 到 得到 一些 洞察力 进入 这 位置 的 女士 在 英格兰 ,

我曾试图了解英国女性的地位，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] [veɪn] ,
and , being here with Miss Vane ,
和 , 存在 这里 和 错过 叶片 ,

而且，能和范恩小姐在一起，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
it has seemed to me to be a good opportunity to get a little more
它 有 似乎 到 我 到 是 一个 好的 机会 到 得到 一个 小的 更多的
.
:
.

在我看来，这似乎是一个获得更多东西的好机会。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

I have asked her a great deal about it ;

我 有 问 她 一个 伟大的 交易 关于 它 ;

我曾就此事问过她很多问题;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

but she doesn't seem able to give me much information .

但 她 不 似乎 有能力的 到 给 我 很多 信息 .

但她似乎无法提供太多信息。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'pendɪd]

The first time I asked her she told me the position of a lady depended

这 第一的 时间 我 问 她 她 讲述 我 这 位置 的 一个 女士 取决于

[ə'pɒn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

upon the rank of her father ,

之上 这 秩 的 她 父亲 ,

我第一次问她时,她告诉我,女性的地位取决于她父亲的地位。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

her eldest brother , her husband , etc .

她 长子 兄弟 , 她 丈夫 , ETC .

她的大哥、她的丈夫等等。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [ɡʊd] ,

She told me her own position was very good ,

她 讲述 我 她 自己的 位置 曾是 非常 好的 ,

她告诉我她自己的处境非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)n] — [ai] [fə'ɡet] [wɒt] — [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] .

because her father was some relation — I forget what — to a lord .

因为 她 父亲 曾是 一些 关系 — 我 忘记 什么 — 到 一个 主 .

因为她父亲跟某个贵族有亲戚关系——我忘了是什么亲戚了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

She thinks everything of this ;

她 思考 一切 的 这 ;

她把这一切都考虑进去了;

[ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['kænɒt]

and that proves to me that the position of woman in her country cannot

和 那 证明 到 我 那 这 位置 的 女士 在 她 国家 不能

[biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ;

be satisfactory ;

是 令人满意的 ;

这向我证明,她所在国家的女性地位是不令人满意的;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

because , if it were , it wouldn't depend upon that of your relations ,

因为 , 如果 它 是 , 它 不会 依赖 之上 那 的 你的 关系 ,

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] .

even your nearest .

甚至 你的 最近的 .

因为如果真是那样,它就不会取决于你的亲属,甚至是你的至亲。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lɔːdz] ,

I don't know much about lords ,

我 不 知道 很多 关于 领主们 ,

我对领主了解不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and it does try my patience (though she is just as sweet as she can
和 它 做 尝试 我的 耐心 (尽管 她 是 只是 作为 甜的 作为 她 能
[lɪv; laɪv]) [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ai]
live) to hear her talk as if it were a matter of course that I
居住) 到 听到 她 讲话 作为 如果 它 是 一个 事情 的 课程 那 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

听到她说话的口气好像我应该这样做是理所当然的，这确实考验了我的耐心（尽管她人很好）。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kæn; kən] [ɪf]
I feel as if it were right to ask her as often as I can if
我 感觉 作为 如果 它 是 正确的 到 问 她 作为 经常 作为 我 能 如果
[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kən'sɪdə(r)] ['evri] [wʌn]['iːkwəl] ;
she doesn't consider every one equal ;
她 不 考虑 每一个 一 平等的 ;

我觉得我应该尽可能多地问她，她是否认为每个人都是平等的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,
but she always says she doesn't ,
但 她 总是 说道 她 不 ,

但她总是说她没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] " ['leɪdi] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] -
and she confesses that she doesn't think she is equal to " Lady Something - or -
和 她 坦白 那 她 不 思考 她 是 平等的 到 " 女士 某物 - 或者 -
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

她坦言，她觉得自己配不上"某某女士"。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" who is the wife of that relation of her father .
" WHO 是 这 妻子 的 那 关系 的 她 父亲 .

她是她父亲那位亲戚的妻子。

[ai][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ai][kæn; kən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
I try and persuade her all I can that she is ;
我 尝试 和 说服 她 全部 我 能 那 她 是 ;

我尽我所能地劝说她，她就是那样的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ;
but it seems as if she didn't want to be persuaded ;
但 它 似乎 作为 如果 她 没有 想 到 是 被说服 ;

但她似乎并不想被说服；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['leɪdi] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] (
and when I ask her if Lady So - and - so is of the same opinion (
和 什么时候 我 问 她 如果 女士 所以 - 和 - 所以 是 的 这 相同的 观点 (
[ðæt] [mɪs] [veɪn] ['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl]) ,
that Miss Vane isn't her equal) ,
那 错过 叶片 不是 她 平等的) ,

当我问她某某夫人是否也持同样的观点（即范恩小姐不如她）时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz]
she looks so soft and pretty with her eyes , and says , " Of course she is
她 看起来 所以 柔软的 和 漂亮的 和 她 眼睛 , 和 说道 , " 的 课程 她 是
!
!
!

她眼神温柔漂亮，说道："当然啦！"

” [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [daʊn] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
” When I tell her that this is right down bad for Lady So - and - so ,
” 什么时候 我 告诉 她 那 这 是 正确的 向下 坏的 为了 女士 所以 - 和 - 所以 ,

当我告诉她这对某某女士来说真是太糟糕了时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
it seems as if she wouldn't believe me ,
它 似乎 作为 如果 她 不会 相信 我 ,

她似乎不相信我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi]
and the only answer she will make is that Lady
和 这 仅有的 回答 她 将要 制作 是 那 女士

她唯一会给出的答案是:女士

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] “ [ɪk'striːmli] [naɪs] .
So - and - so is “ extremely nice .
所以 - 和 - 所以 是 “ 极其 好的 .

某某“非常好”。

” [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][naɪs] ,
” I don't believe she is nice at all ; if she were nice ,
” 我 不 相信 她 是 好的 在 全部 ; 如果 她 是 好的 ,

“我根本不相信她是个好人;如果她好的话,

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz] [ðæt] .
she wouldn't have such ideas as that .
她 不会 有 这样的 想法 作为 那 .

她不会有这种想法。

[ai] [tel] [mɪs] [veɪn] [ðæt] [æt; ət]['bæŋgɔː][wiː; wi] [θɪŋk] [sʌtʃ] [aɪ'diəz]['vʌlgə(r)] ;
I tell Miss Vane that at Bangor we think such ideas vulgar ;
我 告诉 错过 叶片 那 在 班戈 我们 思考 这样的 想法 庸俗 ;

我告诉范恩小姐,在班戈,我们认为这种想法很庸俗;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['bæŋgɔː] .
but then she looks as though she had never heard of Bangor .
但 然后 她 看起来 作为 尽管 她 有 绝不 听到 的 班戈 .

但她看起来好像从未听说过班戈这个地方。

[ai]['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] .
I often want to shake her , though she is so sweet .
我 经常 想 到 摇 她 , 尽管 她 是 所以 甜的 .

虽然她很可爱,但我常常想摇醒她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [wei] ,
If she isn't angry with the people who make her feel that way ,
如果 她 不是 生气的 和 这 人们 WHO 制作 她 感觉 那 方式 ,

如果她不生那些让她有这种感觉的人的气,

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I am angry for her .
我 是 生气的 为了 她 .

我替她感到生气。

[ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]
I am angry with her brother too , for she is evidently very much afraid of
我 是 生气的 和 她 兄弟 也 , 为了 她 是 显然 非常 很多 害怕的 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我也很生她哥哥的气,因为她显然很怕他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
and this gives me some further insight into the subject .
和 这 给予 我 一些 更远 洞察力 进入 这 主题 .

这让我对这个问题有了更深入的了解。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She thinks everything of her brother , and thinks it natural that she
她 思考 一切 的 她 兄弟 , 和 思考 它 自然的 那 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
should be afraid of him ,
应该 是 害怕的 的 他 ,

她非常看重她的哥哥，认为自己害怕他是人之常情。

[nɒt][ˈəʊnli] [ˈfɪzɪkli] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪˈnɔːməsli] [tɔːl] [ænd; ənd]
not only physically (for this is natural , as he is enormously tall and
不是 仅有的 身体 (为了 这 是 自然的 , 作为 他 是 非常 高的 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

不仅在体格上（因为这很自然，因为他身材高大强壮），

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈveri] [bɪg] [fɪsts]) , [bʌt; bət] [ˈmɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .
and has very big fists) , but morally and intellectually .
和 有 非常 大的 拳头) , 但 道德上 和 智力方面 .

（而且拳头很大），但在道德和智力方面。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈeni] [ˈɑːgjumənt] ,
She seems unable , however , to take in any argument ,
她 似乎 无法 , 然而 , 到 拿 在 任何 争论 ,

然而，她似乎无法接受任何论点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtɪmɪd]
and she makes me realise what I have often heard — that if you are timid
和 她 制作 我 意识到 什么 我 有 经常 听到 — 那 如果 你 是 胆小
[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈriːz(ə)n][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
nothing will reason you out of it .
没有什么 将要 原因 你 出去 的 它 .

她让我意识到我经常听到的一句话——如果你胆怯，任何道理都无法让你改变主意。

[ˈmɪstə(r)] . [veɪn] , [ˈɔːlsəʊ] ([ðə; ði][ˈbrʌðə(r)]) , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpredʒədɪsɪz] ,
Mr . Vane , also (the brother) , seems to have the same prejudices ,
先生 . 叶片 , 还 (这 兄弟) , 似乎 到 有 这 相同的 偏见 ,
[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [hɪm] ,
and when I tell him ,
和 什么时候 我 告诉 他 ,

范恩先生（也就是我的兄弟）似乎也有同样的偏见，当我告诉他时，

[æz; əz][ai][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnət] ,
as I often think it right to do , that his sister is not his subordinate ,
作为 我 经常 思考 它 正确的 到 做 , 那 他的 姐姐 是 不是 他的 下属 ,

我认为这样做是正确的，他的妹妹不应该成为他的下属。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts]
even if she does think so , but his equal , and , perhaps in some respects
甚至 如果 她 做 思考 所以 , 但 他的 平等的 , 和 , 也许 在 一些 尊重
[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] ,
his superior ,
他的 优越的 ,

即使她确实这么认为，但她与他地位相当，而且在某些方面或许比他更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪn] ['bæŋgɔː] ,

and that if my brother , in Bangor ,

和 那 如果 我的 兄弟 , 在 班戈 ,

如果我哥哥在班戈，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [triːɪts] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,

were to treat me as he treates this poor young girl ,

是 到 对待 我 作为 他 款待 这 贫穷的 年轻的 女孩 ,

如果他像对待这个可怜的年轻女孩一样对待我，

[huː] [hæz; həz] [nɒt] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ɪts] [truː] [lait] ,

who has not spirit enough to see the question in its true light ,

WHO 有 不是 精神 足够的 到 看 这 问题 在 它是 真的 光 ,

那些缺乏足够眼光去真正理解问题的人，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

there would be an indignation ,

那里 会 是 一个 愤慨 ,

这会引发愤慨，

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktəti]

meeting of the citizens to protest against such an outrage to the sanctity

会议 的 这 公民 到 反对 反对 这样的 一个 暴行 到 这 圣洁

[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] — [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðɪs] ,

of womanhood — when I tell him all this ,

的 女性 — 什么时候 我 告诉 他 全部 这 ,

市民们集会抗议这种对女性神圣性的亵渎——当我把这一切告诉他时，

[æt; ət] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

at breakfast or dinner ,

在 早餐 或者 晚餐 ,

早餐或晚餐时，

[hiː; hi] [bəːsts] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪts] ['klætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

he bursts out laughing so loud that all the plates clatter on the table .

他 爆发 出去 笑 所以 大声 那 全部 这 盘子 哒 在 这 桌子 .

他突然大笑起来，笑声大到桌子上的盘子都叮当作响。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

But at such a time as this there is always one person who seems interested in

但 在 这样的 一个 时间 作为 这 那里 是 总是 一 人 WHO 似乎 感兴趣的 在

[wɒt] [ai] [seɪ] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] ,

what I say — a German gentleman ,

什么 我 说 — 一个 德语 绅士 ,

但到了这种时候，总会有一个人似乎对我的话感兴趣——一位德国绅士。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [huː] [sɪts] [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

a professor , who sits next to me at dinner ,

一个 教授 , WHO 坐着 下一个 到 我 在 晚餐 ,

一位教授，他晚餐时坐在我旁边，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and whom I must tell you more about another time .

和 谁 我 必须 告诉 你 更多的 关于 其他 时间 .

关于他，我以后有机会再详细跟你讲讲。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

He is very learned , and has a great desire for information ;

他 是 非常 学习 , 和 有 一个 伟大的 欲望 为了 信息 ;

他学识渊博，求知欲很强；

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] ,

he appreciates a great many of my remarks , and after dinner , in the salon ,

他 感谢 一个 伟大的 许多 的 我的 评论 ， 和 后 晚餐 ， 在 这 沙龙 ，

他很欣赏我的很多意见，晚饭后，在客厅里，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he often comes to me to ask me questions about them .

他 经常 来 到 我 到 问 我 问题 关于 他们 .

他经常来问我有关他们的问题。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [seɪ] ,

I have to think a little , sometimes , to know what I did say ,

我 有 到 思考 一个 小的 ， 有时 ， 到 知道 什么 我 做过 说 ，

有时候我得稍微思考一下，才能知道自己到底说了些什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai][duː; də] [θɪŋk] .

or what I do think .

或者 什么 我 做 思考 .

或者说，我的想法是这样的。

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ɒf] ;

He takes you right up where you left off ;

他 需要 你 正确的 向上 在哪里 你 左边 离开 ；

他会带你回到你上次中断的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪljəm] [plæt] [ɪz] .

and he is almost as fond of discussing things as William Platt is .

和 他 是 几乎 作为 喜爱 的 讨论 事物 作为 威廉 普拉特 是 .

他几乎和威廉·普拉特一样喜欢讨论各种事情。

[hiː; hi][ɪz] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [staɪl] ,

He is splendidly educated , in the German style ,

他 是 精彩地 受过教育 ， 在 这 德语 风格 ，

他接受过非常好的教育，是典型的德国式教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] " [ˌɪntə'lektʃuəl] [bruːm] .

and he told me the other day that he was an " intellectual broom .

和 他 讲述 我 这 其他 天 那 他 曾是 一个 " 知识分子 扫帚 .

前几天他告诉我，他是"知识分子扫帚"。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [swiːps] [kliːn] ; [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] .

" Well , if he is , he sweeps clean ; I told him that .

" 出色地 , 如果 他 是 ， 他 扫荡 干净的 ； 我 讲述 他 那 .

"嗯，如果他真是那样，他就能把一切都扫干净；我告诉过他这一点。"

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [left] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['eniweə(r)] .

After he has been talking to me I feel as if I hadn't got a speck of dust left in my mind anywhere .

后 他 有 到过 说 到 我 我 感觉 作为 如果 我 之前没有 得到 一个 斑点 的 灰尘 左边 在 我的 头脑 任何地方 .

跟他谈话之后，我感觉自己脑子里好像连一粒灰尘都没剩下。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

It's a most delightful feeling .

它是 一个 最多 愉快 感觉 .

这是一种非常愉悦的感觉。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]
He says he's an observer ; and I am sure there is plenty over here to
他 说道 他是 一个 观察员 ; 和 我 是 当然 那里 是 很多 超过 这里 到
[əb'zɜːv] .
observe .
观察 .

他说他是个观察者；我相信这里有很多东西值得观察。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
But I have told you enough for to - day .
但 我 有 讲述 你 足够的 为了 到 - 天 .

但我今天就讲到这里吧。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ;
I don't know how much longer I shall stay here ;
我 不 知道 如何 很多 更长 我 将 停留 这里 ;

我不知道我还要在这里待多久；

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['ʃʊdnt] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]
I am getting on so fast that it sometimes seems as if I shouldn't need all the
我 是 获得 在 所以 快速地 那 它 有时 似乎 作为 如果 我 不应该 需要 全部 这
[taɪm][ai][hæv; həv][leɪd] [aʊt] .
time I have laid out .
时间 我 有 铺设 出去 .

我的时间安排得太快了，以至于有时感觉好像我不需要花那么多时间。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] [hæz; həz] ['prɒmptli] [bɪ'gʌn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]
I suppose your cold weather has promptly begun , as usual ; it sometimes
我 认为 你的 寒冷的 天气 有 及时 开始 , 作为 通常 ; 它 有时
[meɪks] [ˌem 'iː] ['envi] [juː; jʊ] .
makes me envy you .
制作 我 嫉妒 你 .

我想你们那里的寒冷天气应该像往常一样很快就来了；有时候我真羡慕你们。

[ðə; ði] [fɔːl] ['weðə(r)] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][dæmp] ,
The fall weather here is very dull and damp ,
这 落下 天气 这里 是 非常 乏味的 和 潮湿 ,

这里秋季的天气非常阴沉潮湿。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [breɪst] [ʌp] .
and I feel very much as if I should like to be braced up .
和 我 感觉 非常 很多 作为 如果 我 应该 喜欢 到 是 支撑 向上 .

我感觉自己很应该穿上防弹衣。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[frɒm; frəm] [mɪs] ['iːvlɪn] [veɪn] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['flemiŋ] , [æt; ət]
FROM MISS EVELYN VANE , IN PARIS , TO THE LADY AUGUSTA FLEMING , AT
从 错过 伊芙琳 叶片 , 在 巴黎 , 到 这 女士 奥古斯塔 弗莱明 , 在
['braɪtn] .
BRIGHTON .
布莱顿 .

来自巴黎的伊芙琳·范小姐，致布莱顿的奥古斯塔·弗莱明夫人。

['pærɪs] , [sep'tembə(r)] 30th .
Paris , September 30th .
巴黎 , 九月 30th .

巴黎，9月30日。

[dɪə(r)] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] — [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn]
Dear Lady Augusta — I am afraid I shall not be able to come to you on
亲爱的 女士 奥古斯塔 — 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 来 到 你 在
['dʒænjuəri] 7th ,
January 7th ,
一月 7th ,

亲爱的奥古斯塔夫人——恐怕我无法在1月7日拜访您，

[æz; əz][juː; jʊ]['kaɪndli] [prə'pəʊzd] [æt; ət] ['hɒmbɜːg] .
as you kindly proposed at Homburg .
作为 你 亲切地 建议的 在 霍姆堡 .

正如您在洪堡提出的建议那样。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] , ['veri] ['sɒri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am so very , very sorry ; it is a great disappointment to me .
我 是 所以 非常 , 非常 对不起 ; 它 是 一个 伟大的 失望 到 我 .

我真的非常非常抱歉；这让我非常失望。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]
But I have just heard that it has been settled that mamma and
但 我 有 只是 听到 那 它 有 到过 定居 那 妈妈 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
the children are coming abroad for a part of the winter ,
这 孩子们 是 未来 国外 为了 一个 部分 的 这 冬天 ,

但我刚刚听说，妈妈和孩子们已经决定出国过冬一段时间了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,
and mamma wishes me to go with them to Hyères ,
和 妈妈 愿望 我 到 去 和 他们 到 耶尔 ,

妈妈希望我和他们一起去耶尔。

[weə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
where Georgina has been ordered for her lungs .
在哪里 乔治娜 有 到过 订购 为了 她 肺 .

乔治娜被送去治疗肺部疾病。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] ,
She has not been at all well these three months ,
她 有 不是 到过 在 全部 出色地 这些 三 几个月 ,

她这三个月身体一直不太好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] ['weðə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'diːd] ;
and now that the damp weather has begun she is very poorly indeed ;
和 现在 那 这 潮湿 天气 有 开始 她 是 非常 差 的确 ;

现在天气潮湿，她的身体状况非常糟糕；

[səʊ] [ðæt] [lɑːst] [wiːk] [pə'pɑː][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
so that last week papa decided to have a consultation ,
所以 那 最后的 星期 爸爸 决定 到 有 一个 咨询 ,

所以上周爸爸决定去咨询一下医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [sɔː]
and he and mamma went with her up to town and saw
和 他 和 妈妈 去 和 她 向上 到 镇 和 锯
[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['dɑːktərz] .
some three or four doctors .
一些 三 或者 四 医生 .

于是他和妈妈陪着她去了镇上，看了三四个医生。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [ə'baʊt]
They all of them ordered the south of France , but they didn't agree about
他们 全部 的 他们 订购 这 南 的 法国 ， 但 他们 没有 同意 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ；

他们都点了法国南部的菜，但是对具体地点却意见不一；

[səʊ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [hɜː'self] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhi'ɛrəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst]
so that mamma herself decided for Hyères , because it is the most
所以 那 妈妈 她自己 决定 为了 耶尔 ， 因为 它 是 这 最多
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
economical .
经济 .

所以妈妈自己决定去耶尔，因为那里最经济实惠。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [dʒɔː'dʒiːnə] [gʊd] .
I believe it is very dull , but I hope it will do Georgina good .
我 相信 它 是 非常 乏味的 ， 但 我 希望 它 将要 做 乔治娜 好的 .

我觉得这很无聊，但我希望这对乔治娜有好处。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
I am afraid , however ,
我 是 害怕的 ， 然而 ，

恐怕……

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [keə(r)] [ɒv; əv]
that nothing will do her good until she consents to take more care of
那 没有什么 将要 做 她 好的 直到 她 同意 到 拿 更多的 关心 的
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ；

除非她同意更加照顾自己，否则任何事对她都没有好处；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪlfl] ,
I am afraid she is very wild and wilful ,
我 是 害怕的 她 是 非常 荒野 和 故意 ，

恐怕她性格非常野性任性。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['pɑːpəz] ['pɒzətɪv]
and mamma tells me that all this month it has taken papa's positive
和 妈妈 讲述 我 那 全部 这 月 它 有 已采取 爸爸的 积极的
['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ɪn] - [dɔːz] .
orders to make her stop in - doors .
订单 到 制作 她 停止 在 - 门 .

妈妈告诉我，这个月全靠爸爸的明确指示才让她待在室内。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [krɒs] (['mæmə; mə'mɑː] [raɪts] [ˌem 'iː]) [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'brɔːd] ,
She is very cross (mamma writes me) about coming abroad ,
她 是 非常 叉 （ 妈妈 写 我 ） 关于 未来 国外 ，

她非常生气（妈妈写信告诉我），不想出国。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ðæt] [pə'pɑː] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə]
and doesn't seem at all to mind the expense that papa has been put to
和 不 似乎 在 全部 到 头脑 这 费用 那 爸爸 有 到过 放 到
— [tɔːks] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərdli] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ,
— talks very ill - naturedly about losing the hunting ,
— 会谈 非常 患病的 - 自然地 关于 输 这 打猎 ，

而且似乎一点也不在意爸爸为此花费的钱——还很不高兴地谈论失去狩猎机会。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
She expected to begin to hunt in December ,
她 预期的 到 开始 到 打猎 在 十二月 ,

她预计将于12月开始狩猎。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [kiːps] [haʊndz] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .
and wants to know whether anybody keeps hounds at Hyères .
和 想要 到 知道 无论 任何人 保持 猎犬 在 耶尔 .

想知道耶尔是否有人养猎犬。

['fænsi] [ə; eɪ] [gɜːl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [bæd] !
Fancy a girl wanting to follow the hounds when her lungs are so bad !
想要 一个 女孩 想要 到 跟随 这 猎犬 什么时候 她 肺 是 所以 坏的 !

难以置信，一个女孩肺部状况这么差，竟然还想去追猎犬！

[bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hiː; hi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
But I daresay that when she gets there she will he glad enough to keep quiet ,
但 我 敢说 那 什么时候 她 获得 那里 她 将要 他 高兴的 足够的 到 保持 安静的 ,

但我敢说，当她到了那里，她会很乐意保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [ɪn'tens] .
as they say that the heat is intense .
作为 他们 说 那 这 热 是 激烈的 .

正如他们所说，天气非常炎热。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊə(r)] [dʒɔː'dʒiːnə] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['veri] [ɪl] .
It may cure Georgina , but I am sure it will make the rest of us very ill .
它 可能 治愈 乔治娜 , 但 我 是 当然 它 将要 制作 这 休息 的 我们 非常 患病的 .

它或许能治好乔治娜的病，但我确信它会让其他人病得很重。

['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meəri] [ænd; ənd] [gʌs] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Mamma , however , is only going to bring Mary and Gus and Fred and Adelaide abroad with her ;
妈妈 , 然而 , 是 仅有的 去 到 带来 玛丽 和 格斯 和 弗雷德 和 阿德莱德 国外 和 她 ;

然而，妈妈只会带玛丽、格斯、弗雷德和阿德莱德一起出国；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɪŋzˌkoʊt] [ʌn'tɪl] ['februəri] ([ə'baʊt] [ðə; ði] 3d) ,
the others will remain at Kingscote until February (about the 3d) ,
这 其他的 将要 保持 在 金斯科特 直到 二月 (关于 这 3d) ,

其他人将留在金斯科特直到二月份（大约3号）。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['iːstbɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [mɪs] ['tɜːnəʊvə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənəs] ,
when they will go to Eastbourne for a month with Miss Turnover , the new governess ,
什么时候 他们 将要 去 到 伊斯特本 为了 一个 月 和 错过 周转 , 这 新的 家庭教师 ,

他们将和新来的家庭教师特诺弗小姐一起去伊斯特本待一个月。

[huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['pɜːs(ə)n] .
who has turned out such a very nice person .
WHO 有 转向 出去 这样的 一个 非常 好的 人 .

他现在真是个非常好的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['trævəz] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [lɒŋ] ,
She is going to take Miss Travers , who has been with us so long ,
她 是 去 到 拿 错过 特拉弗斯 , WHO 有 到过 和 我们 所以 长的 ,

她要带走和我们一起工作很久的特拉弗斯小姐。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['əʊnli]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] ,
but who is only qualified for the younger children , to Hyères ,
但 WHO 是 仅有的 合格的 为了 这 年轻 孩子们 , 到 耶尔 ,

但他只适合年龄较小的孩子，前往耶尔，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋzˌkoʊt] ['sɜːvənts] .
and I believe some of the Kingscote servants .
和 我 相信 一些 的 这 金斯科特 仆人 .

我相信金斯科特的一些仆人也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] [tiː] . ;
She has perfect confidence in Miss T . ;
她 有 完美的 信心 在 错过 T . ;

她对T小姐充满信心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɪti][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [neɪm] .
it is only a pity she has such an odd name .
它 是 仅有的 一个 遗憾 她 有 这样的 一个 奇怪的 姓名 .

可惜她的名字太奇怪了。

['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
Mamma thought of asking her if she would mind taking another when she
妈妈 想法 的 问 她 如果 她 会 头脑 采取 其他 什么时候 她
[keɪm] ;
came ;
来了 ;

妈妈想问问她，等她来的时候是否愿意再带一份；

[bʌt; bət][pə'pɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
but papa thought she might object .
但 爸爸 想法 她 可能 目的 .

但爸爸觉得她可能会反对。

['leɪdi] - [meɪks] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənis] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
Lady Battledown makes all her governesses take the same name ;
女士 - 制作 全部 她 家庭教师 拿 这 相同的 姓名 ;

巴特尔当夫人要求她所有的女家庭教师都使用同一个名字；

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] £5 [mɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
she gives £5 more a year for the purpose .
她 给予 £5 更多的 一个 年 为了 这 目的 .

她每年为此额外捐赠5英镑。

[ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðem; ðəm] ;
I forget what it is she calls them ;
我 忘记 什么 它 是 她 呼叫 他们 ;

我忘了她是怎么称呼它们的；

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['dʒɒnsn] ([wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd]) .
I think it's Johnson (which to me always suggests a lady's maid) .
我 思考 它是 约翰逊 (哪个 到 我 总是 建议 一个 女士的 女佣) .

我认为是约翰逊（在我看来，这个名字总是让人联想到女仆）。

['gʌvənis] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] ; [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪsə] [neɪm]
Governesses shouldn't have too pretty a name ; they shouldn't have a nicer name
家庭教师 不应该 有 也 漂亮的 一个 姓名 ; 他们 不应该 有 一个 更漂亮 姓名
[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli] .
than the family .
比 这 家庭 .

家庭教师的名字不宜太好听；她们的名字也不宜比家族的名字更好听。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezmənd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
I suppose you heard from the Desmonds that I did not go back to England
我 认为 你 听到 从 这 德斯蒙德 那 我 做过 不是 去 后退 到 英格兰
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我想你已经从德斯蒙德一家那里听说了，我没有和他们一起回英国。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɔː'dʒiːnə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'brɔːd] ,
When it began to be talked about that Georgina should be taken abroad ,
什么时候 它 开始 到 是 谈话 关于 那 乔治娜 应该 是 已采取 国外 ,

当人们开始讨论应该把乔治娜送到国外时，

['mæmə; mə'mɑː] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][stɒp][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
mamma wrote to me that I had better stop in Paris for a month
妈妈 写道 到 我 那 我 有 更好的 停止 在 巴黎 为了 一个 月
[wɪð] ['hærəld] ,
with Harold ,
和 哈罗德 ,

妈妈写信告诉我，我最好和哈罗德在巴黎待一个月。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌhi'ɛrəs] .
so that she could pick me up on their way to Hyères .
所以 那 她 可以 挑选 我 向上 在 他们的 方式 到 耶尔 .

这样她就可以在去耶尔的路上顺道接我。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] [ænd; ənd] [bæk] ,
It saves the expense of my journey to Kingscote and back ,
它 保存 这 费用 的 我的 旅行 到 金斯科特 和 后退 ,

这样就省去了我往返金斯科特的旅费。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] " ['fɪnɪʃ] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frentʃ] .
and gives me the opportunity to " finish " a little in French .
和 给予 我 这 机会 到 " 结束 " 一个 小的 在 法语 .

这让我有机会用法语"完成"一点东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['hærəld] [keɪm] [hɪə(r)][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
You know Harold came here six weeks ago ,
你 知道 哈罗德 来了 这里 六 周 前 ,

你知道哈罗德六周前来过这里吗?

[tuː; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
to get up his French for those dreadful examinations that he has to
到 得到 向上 他的 法语 为了 那些 可怕 考试 那 他 有 到
[pɑːs] [səʊ] [suːn] .
pass so soon .
经过 所以 很快 .

他得赶紧提高法语水平，因为他很快就要参加那些可怕的考试了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [ɪn] [jʌŋ] [men] ([ænd; ənd]
He came to live with some French people that take in young men (and
他 来了 到 居住 和 一些 法语 人们 那 拿 在 年轻的 男人 (和
['ʌðə(r)z]) [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ;
others) for this purpose ;
其他的) 为了 这 目的 ;

他来到一些法国人家里居住，这些人专门收留年轻男子（以及其他人）来做这件事；

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] [pleɪs] , ['əʊnli] [kept] [baɪ] ['wɪmɪn] .
it's a kind of coaching place , only kept by women .
它是 一个 种类 的 教练 地方 , 仅有的 保留 经过 女性 .

这是一个由女性经营的培训机构。

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;
Mamma had heard it was very nice ;
妈妈 有 听到 它 曾是 非常 好的 ;

妈妈听说那里很不错；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stɒp] [hɪə(r)] [wɪð] ['hærəld] .
so she wrote to me that I was to come and stop here with Harold .
所以 她 写道 到 我 那 我 曾是 到 来 和 停止 这里 和 哈罗德 .

所以她写信告诉我，我要和哈罗德一起来这里停留。

[ðə; ði] ['dezmənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ɔː(r)]
The Desmonds brought me and made the arrangement , or the bargain , or
这 德斯蒙德 带来 我 和 制成 这 安排 , 或者 这 便宜货 , 或者
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever you call it .
任何 你 称呼 它 .

德斯蒙德一家把我带来，并达成了协议，或者说交易，或者随便你怎么称呼它。

[pɔː(r); pʊə(r)]['hærəld][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri]
Poor Harold was naturally not at all pleased ; but he has been very
贫穷的 哈罗德 曾是 自然 不是 在 全部 高兴 ; 但 他 有 到过 非常
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

可怜的哈罗德自然很不高兴；但他一直都很仁慈。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .
and has treated me like an angel .
和 有 治疗 我 喜欢 一个 天使 .

他待我如天使一般。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ;
He is getting on beautifully with his French ;
他 是 获得 在 非常漂亮 和 他的 法语 ;

他的法语学得非常好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [gʊd] [æz; əz][pə'pɑː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
for though I don't think the place is so good as papa supposed ,
为了 尽管 我 不 思考 这 地方 是 所以 好的 作为 爸爸 据称 ,

虽然我觉得这个地方不像爸爸说的那么好，

[jet] ['hærəld][ɪz][səʊ] [ɪ'mensli] ['klevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [help] ['lɜːnɪŋ] .
yet Harold is so immensely clever that he can scarcely help learning .
然而 哈罗德 是 所以 非常 聪明的 那 他 能 几乎 帮助 学习 .

然而，哈罗德非常聪明，他几乎无法停止学习。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [lɜːn] [mʌtʃ] [les] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,
I am afraid I learn much less , but , fortunately ,
我 是 害怕的 我 学习 很多 较少的 , 但 , 幸运的是 ,

恐怕我学到的东西少得多，但幸运的是，

[ai][hæv; həv][nɒt][tuː; tə][pɑːs][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
I have not to pass an examination — except if mamma takes it into
我 有 不是 到 经过 一个 考试 — 除了 如果 妈妈 需要 它 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌem 'iː] .
her head to examine me .
她 头 到 检查 我 .

我不需要参加考试——除非妈妈一时兴起要考我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [dʒɔː'dʒiːnə] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðɪs] [woʊnt]
But she will have so much to think of with Georgina that I hope this won't
但 她 将要 有 所以 很多 到 思考 的 和 乔治娜 那 我 希望 这 惯于
[ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
occur to her .
发生 到 她 .

但她要顾及乔治娜的事情太多，我希望她不会想到这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz]['hærəld] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌŋk] .
If it does , I shall be , as Harold says , in a dreadful funk .
如果 它 做 , 我 将 是 , 作为 哈罗德 说道 , 在 一个 可怕 放克 .

如果真那样，我就会像哈罗德说的那样，陷入极度的沮丧之中。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
This is not such a nice place for a girl as for a young man ,
这 是 不是 这样的 一个 好的 地方 为了 一个 女孩 作为 为了 一个 年轻的 男人 ,

这里对女孩来说不如对年轻男孩那么好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezmənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ɒd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌem 'iː]
and the Desmonds thought it exceedingly odd that mamma should wish me
和 这 德斯蒙德 想法 它 非常 奇怪的 那 妈妈 应该 希望 我
[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
to come here .
到 来 这里 .

德斯蒙德一家觉得妈妈想让我来这里这件事非常奇怪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dezmənd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
As Mrs . Desmond said , it is because she is so very unconventional .
作为 太太 . 德斯蒙德 说 , 它 是 因为 她 是 所以 非常 非传统 .

正如德斯蒙德夫人所说，这是因为她非常不循规蹈矩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['pærɪs][ɪz][səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli]['hærəld] [rɪ'meɪnz] [ɡʊd] -
But you know Paris is so very amusing , and if only Harold remains good -
但 你 知道 巴黎 是 所以 非常 有趣 , 和 如果 仅有的 哈罗德 遗迹 好的 -
[neɪˌtʃəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
natured about it ,
自然 关于 它 ,

但你知道巴黎是多么有趣啊，只要哈罗德能保持一颗善良的心就好了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærəvæn] ([ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz]
I shall be content to wait for the caravan (that's what he calls
我 将 是 内容 到 等待 为了 这 大篷车 (那就是 什么 他 呼叫
['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) .
mamma and the children) .
妈妈 和 这 孩子们) .

我愿意等着车队（他把妈妈和孩子们都叫做车队）过来。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] ,
The person who keeps the establishment , or whatever they call it , is rather odd ,
这 人 WHO 保持 这 建立 , 或者 任何 他们 称呼 它 , 是 相当 奇怪的 ,

经营这家店（或者不管他们怎么称呼它）的人相当古怪。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɒrən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəfəli] ['sɪv(ə)l] ,
and exceedingly foreign ; but she is wonderfully civil ,
和 非常 外国的 ; 但 她 是 太棒了 民用 ,

她非常具有异国风情；但她彬彬有礼，令人赞叹。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'petʃuəli] ['sendɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
and is perpetually sending to my door to see if I want anything .
和 是 永恒地 发送 到 我的 门 到 看 如果 我 想 任何事物 .

他总是派人到我家门口问我是否需要什么东西。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [bɜːstɪŋ] [ɪn] ,
The servants are not at all like English servants , and come bursting in ,
这 仆人 是 不是 在 全部 喜欢 英语 仆人 , 和 来 爆发 在 ,

这些仆人跟英国的仆人完全不一样，他们闯进来的时候气势汹汹。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ([ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ə'laɪk] , [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
the footman (they have only one) and the maids alike , at all sorts of
这 男仆 (他们 有 仅有的 一) 和 这 女佣 同样 , 在 全部 排序 的

['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

男仆（他们只有一个）和女佣们，无论什么时间，

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [wei] .
in the most sudden way .
在 这 最多 突然 方式 .

以最突然的方式。

[ðen] [wen] [wʌn] [rɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Then when one rings , it is half an hour before they come .
然后 什么时候 一 戒指 , 它 是 一半 一个 小时 前 他们 来 .

然后，即使有人打电话，也要半个小时后他们才会来。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .
All this is very uncomfortable , and I daresay it will be worse at Hyères .
全部 这 是 非常 不舒服 , 和 我 敢说 它 将要 是 更糟 在 耶尔 .

这一切都让人很不舒服，我敢说在耶尔情况会更糟。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
There , however , fortunately , we shall have our own people .
那里 , 然而 , 幸运的是 , 我们 将 有 我们的 自己的 人们 .

不过幸运的是，在那里我们将有我们自己的人民。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] [ɒd] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)] , [huː] [kiːp] ['θrəʊɪŋ] ['hærəld]['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv]
There are some very odd Americans here , who keep throwing Harold into fits of
那里 是 一些 非常 奇怪的 美国人 这里 , WHO 保持 投掷 哈罗德 进入 适合 的

['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

这里有些美国人很古怪，他们总是把哈罗德逗得哈哈大笑。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
One is a dreadful little man who is always sitting over the fire ,
一 是 一个 可怕 小的 男人 WHO 是 总是 坐着 超过 这 火 ,

其中一个是总是坐在火堆旁的可怕的小个子男人，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
and talking about the colour of the sky .
和 说 关于 这 颜色 的 这 天空 .

然后谈论天空的颜色。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [peɪn] .
I don't believe he ever saw the sky except through the window — pane .
我 不 相信 他 曾经 锯 这 天空 除了 通过 这 窗户 — 窗格 .

我不相信他除了透过窗户玻璃之外，还能看到天空。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [frɒk] ([ðæt] [gri:n] [wʌn][ju:; jʊ] [θɔ:t] [səʊ][naɪs] [æt; ət] ['hɒmbɜ:g]) [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [tɜ:f] .
The other day he took hold of my frock (that green one you thought so nice at Homburg) and told me that it reminded him of the texture of the Devonshire turf .
这 其他 天 他 采取 抓住 的 我的 连衣裙 (那 绿色的 一 你 想法 所以 好的 在 霍姆堡) 和 讲述 我 那 它 提醒 他 的 这 质地 的 这 德文郡 草皮 .

前几天他抓住我的连衣裙（就是你在霍姆堡觉得很漂亮的那件绿色连衣裙），告诉我它让他想起了德文郡草皮的质感。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devənʃə] [tɜ:f] ;
And then he talked for half an hour about the Devonshire turf ;
和 然后 他 谈话 为了 一半 一个 小时 关于 这 德文郡 草皮 ;

然后他花了半个小时谈论德文郡的草地；

[wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['sʌbdʒɪkt] .
which I thought such a very extraordinary subject .
哪个 我 想法 这样的 一个 非常 非凡的 主题 .

我觉得这是一个非常特别的话题。

['hærəld] [sez] [hi:; hi][ɪz][mæd] .
Harold says he is mad .
哈罗德 说道 他 是 疯狂的 .

哈罗德说他疯了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] ['pi:p(ə)l][wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] .
It is very strange to be living in this way with people one doesn't know .
它 是 非常 奇怪的 到 是 活的 在 这 方式 和 人们 一 不 知道 .

和素不相识的人一起生活，这种感觉非常奇怪。

[ai] [mi:n] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [æz; əz][wʌn] [nəʊz] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] .
I mean that one doesn't know as one knows them in England .
我 意思是 那 一 不 知道 作为 一 知道 他们 在 英格兰 .

我的意思是，你在那里并不像在英国那样了解他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ([bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædmən]) [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz] , [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
The other Americans (beside the madman) are two girls , about my own age ,
这 其他 美国人 (旁 这 狂人) 是 二 女孩们 , 关于 我的 自己的 年龄 ,

除了那个疯子之外，其他美国人是两个和我年龄相仿的女孩。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][naɪs] .
one of whom is rather nice .
一 的 谁 是 相当 好的 .

其中一位人还不错。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ,
She has a mother ; but the mother is always sitting in her bedroom ,
她 有 一个 母亲 ; 但 这 母亲 是 总是 坐着 在 她 卧室 ,

她有母亲，但母亲总是待在卧室里。

[wɪtʃ] [si:m] [səʊ] ['veri] [ɒd] .
which seems so very odd .
哪个 似乎 所以 非常 奇怪的 .

这看起来非常奇怪。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɪŋzˌkoʊt] ,
I should like mamma to ask them to Kingscote ,
我 应该 喜欢 妈妈 到 问 他们 到 金斯科特 ,

我希望妈妈能请他们去金斯科特。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] .
but I am afraid mamma wouldn't like the mother , who is rather vulgar .
但 我 是 害怕的 妈妈 不会 喜欢 这 母亲 , WHO 是 相当 庸俗 .

但我恐怕妈妈不会喜欢这位母亲，她相当粗俗。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪz]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .
The other girl is rather vulgar too , and is travelling about quite alone .
这 其他 女孩 是 相当 庸俗 也 , 和 是 旅行 关于 相当 独自的 .

另一个女孩也很粗俗，而且独自一人四处旅行。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['skuːlmɪstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːl] ([ai] [miːn] [ðə; ði][naɪsə] [wʌn] ,
I think she is a kind of schoolmistress ; but the other girl (I mean the nicer one ,
我 思考 她 是 一个 种类 的 女教师 ; 但 这 其他 女孩 (我 意思是 这 更漂亮 一 ,

我觉得她有点像个女教师；但另一个女孩（我是指比较和善的那个），

[wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)]) [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːm] .
with the mother) tells me she is more respectable than she seems .
和 这 母亲) 讲述 我 她 是 更多的 可敬 比 她 似乎 .

与母亲在一起时，她告诉我她比看起来更值得尊敬。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪnjənz] — ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
She has , however , the most extraordinary opinions — wishes to do away with the aristocracy ,
她 有 , 然而 , 这 最多 非凡的 意见 — 愿望 到 做 离开 和 这 贵族 ,

然而，她却有着极其独特的观点——她希望废除贵族制度。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɪŋzˌkoʊt] [wen] [pə'pɑː][daɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
thinks it wrong that Arthur should have Kingscote when papa dies , etc .
思考 它 错误的 那 亚瑟 应该 有 金斯科特 什么时候 爸爸 死亡 , ETC .

他认为亚瑟在父亲去世后继承金斯科特庄园是不合适的，等等。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,
I don't see what it signifies to her that poor Arthur should come into the property ,
我 不 看 什么 它 表示 到 她 那 贫穷的 亚瑟 应该 来 进入 这 财产 ,

我不明白对她来说，可怜的亚瑟搬进这处房产意味着什么。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ['daɪɪŋ] .
which will be so delightful — except for papa dying .
哪个 将要 是 所以 愉快 — 除了 为了 爸爸 垂死 .

这本来会是一件非常美好的事——除了爸爸去世这件事。

[bʌt; bət]['hærəld] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] .
But Harold says she is mad .
但 哈罗德 说道 她 是 疯狂的 .

但哈罗德说她疯了。

[hiː; hi][tʃɑːf, tʃæf][hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['rædɪkəlɪzəm] ,
He chaffs her tremendously about her radicalism ,
他 谷壳 她 非常 关于 她 激进主义 ,

他非常恼火她的激进思想。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪ'mensli] ['klevə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['klevə(r)] [tuː] .
and he is so immensely clever that she can't answer him , though she is rather clever too .
和 他 是 所以 非常 聪明的 那 她 不能 回答 他 , 尽管 她 是 相当 聪明的 也 .

他非常聪明，以至于她无法回答他，尽管她也很聪明。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['nefjuː] , [ɔː(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There is also a Frenchman , a nephew , or cousin , or something , of the person of the house ,
那里 是 还 一个 法国人 , 一个 侄子 , 或者 表哥 , 或者 某物 , 的 这 人 的 这 房子 ,

还有一个法国人，可能是这家主人的侄子、表兄弟之类的亲戚。

[huː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['nɑːsti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] , [ɔː(r)]['dɒktə(r)] ,
who is extremely nasty ; and a German professor , or doctor ,
WHO 是 极其 可恶的 ; 和 一个 德语 教授 , 或者 医生 ,

极其恶劣的人；还有一位德国教授或医生，

[huː] [iːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔː(r)] .
who eats with his knife and is a great bore .
WHO 吃 和 他的 刀 和 是 一个 伟大的 钻孔 .

他用刀吃饭，而且非常无聊。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ]['vɪzɪt] .
I am so very sorry about giving up my visit .
我 是 所以 非常 对不起 关于 给予 向上 我的 访问 .

非常抱歉取消了这次访问。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'ɡen] .
I am afraid you will never ask me again .
我 是 害怕的 你 将要 绝不 问 我 再次 .

恐怕你以后都不会再问我这个问题了。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[frɒm; frəm][leɪ'ɔːn] [vər'diːeɪ] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ɡoʊ'beɪn] , [æt; ət] [liːl] .
FROM LÉON VERDIER , IN PARIS , TO PROSPER GOBAIN , AT LILLE .
从 莱昂 绿化 , 在 巴黎 , 到 繁荣 戈班 , 在 里尔 .

从巴黎的 LÉON VERDIER 到里尔的 PROSPER GOBAIN。

[sep'tembə(r)] 28th .
September 28th .
九月 28th .

9月28日。

[maɪ][dɪə(r)]['prɒspə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [njuːz] ,
My Dear Prosper — It is a long time since I have given you of my news ,
我的 亲爱的 繁荣 — 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 给定 你 的 我的 消息 ,

亲爱的普罗斯珀——我已经很久没有告诉你我的近况了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ'self][tuː; tə]
and I don't know what puts it into my head to - night to recall myself to
和 我 不 知道 什么 放置 它 进入 我的 头 到 - 夜晚 到 记起 我 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['meməri] .
your affectionate memory .
你的 亲热 记忆 .

今晚，我不知道是什么让我想起了你，想起了你温柔的回忆。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ðə; ði][maɪnd] [rɪ'vɜːts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə]
I suppose it is that when we are happy the mind reverts instinctively to
我 认为 它 是 那 什么时候 我们 是 快乐的 这 头脑 恢复 本能地 到
[ðəʊz] [wɪð] [huːm] ['fɔːməli] [wiː; wi] [ʃeəd] ['aʊə(r)][ˌegzɔːl'teiʃən][ænd; ənd] [dɪ'preʃnz] ,
those with whom formerly we shared our exaltations and depressions ,
那些 和 谁 以前 我们 共享 我们的 升华 和 抑郁症 ,

我想，这是因为当我们快乐时，我们的思绪会本能地回到那些曾经与我们分享过喜怒哀乐的人身上。

[ænd; ənd][dʒiː] - [ˌeɪ 'aɪ] [trəʊ] [dɪt] , ['dænz][ˌel'iː][bɒn] [temps] , [məʊn][grəus]['prɒspə(r)] ,
and je t'eu ai trop dit , dans le bon temps , mon gros Prosper ,
和 杰 - 人工智能 热带 迪特 , 丹斯 勒 邦 温度 , 星期一 gros 繁荣 ,

je t'eu ai trop dit, dans le bon temps, mon gros Prosper,

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and you always listened to me too imperturbably , with your pipe in your
和 你 总是 听着 到 我 也 沉着冷静 , 和 你的 管道 在 你的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

你总是面无表情地听我说话，嘴里叼着烟斗。

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [ˌʌn'bʌtnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn]
your waistcoat unbuttoned , for me not to feel that I can count upon
你的 马甲 解开纽扣 , 为了 我 不是 到 感觉 那 我 能 数数 之上
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] - [deɪ] .
your sympathy to - day .
你的 同情 到 - 天 .

你敞开了马甲的扣子，让我感觉今天无法指望得到你的同情。

[naʊs] [ɪn] [sɒmz] [naʊs] - [dez] ['kɔnfidəns] — [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [wen] [maɪ][fɜːst]
Nous en sommes nous flanquées des confidences — in those happy days when my first
我们 英文 索姆河 我们 - 德斯 秘密 — 在 那些 快乐的 天 什么时候 我的 第一的
[θɔːt] [ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [pɔɪndɚ] - [lɔrɪzaːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]
thought in seeing an adventure poindre à l'horizon was of the pleasure I should
想法 在 看到 一个 冒险 尖 - 地平线 曾是 的 这 乐趣 我 应该
[hæv; həv][ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɒspə(r)] .
have in relating it to the great Prosper .
有 在 相关 它 到 这 伟大的 繁荣 .

Nous en sommes nous flanquées des confidences – 在那些快乐的日子里，当我看到一场冒险时，我的第一个想法是，我将有幸把它讲述给伟大的繁荣昌盛。

[æz; əz][ai] [tel] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [dɪ'saɪdɪdli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
As I tell thee , I am happy ; decidedly , I am happy ,
作为 我 告诉 你 , 我 是 快乐的 ; 绝对地 , 我 是 快乐的 ,

我告诉你，我很快乐；我绝对快乐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ai]['fænsi][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'strʌkt] [ðə; ði][rest] .
and from this affirmation I fancy you can construct the rest .
和 从 这 肯定 我 想要 你 能 构造 这 休息 .

由此，我想你可以推断出其余部分。

[ʃæl; ʃəl][ai][help] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? [teɪk] [θriː] [ə'dɔːrəb(ə)l][gɜːlz] . . .
Shall I help thee a little ? Take three adorable girls . . .
将 我 帮助 你 一个 小的 ? 拿 三 可爱的 女孩们 . . .

要不要我帮你一把？带上三个可爱的小女孩……

[θriː] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] — [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nʌmbə(r)] — ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
three , my good Prosper — the mystic number — neither more nor less .
三 , 我的 好的 繁荣 — 这 神秘 数字 — 两者都不 更多的 也不 较少的 .

三，我的好朋友，繁荣昌盛——这个神秘的数字——不多不少。

[teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [ðaɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l][leɪ'ɔːn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Take them and place thy insatiable little Léon in the midst of them !
拿 他们 和 地方 你的 贪得无厌 小的 莱昂 在 这 中间 的 他们 !

把它们拿去，把你那贪得无厌的小莱昂放在它们中间！

[ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
Is the situation sufficiently indicated , and do you apprehend the motives of
是 这 情况 足够 表明的 , 和 做 你 逮捕 这 动机 的
[maɪ] [fə'lɪsəti] ?
my felicity ?
我的 费利西蒂 ?

情况是否已充分说明？你是否理解我感到高兴的动机？

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [pə'hæps] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
You expected , perhaps , I was going to tell you that I had made my
你 预期的 , 也许 , 我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 有 制成 我的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

你或许以为我会告诉你我已经发了财，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ˌblɑːn'doʊ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest]
or that the Uncle Blondeau had at last decided to return into the breast
或者 那 这 叔叔 金发女郎 有 在 最后的 决定 到 返回 进入 这 胸部
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

或者说，布隆多叔叔最终决定回归大自然的怀抱。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔnstitjuːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌlegə'tiː] .
after having constituted me his universal legatee .
后 拥有 构成 我 他的 普遍的 遗赠受益人 .

在指定我为他的普遍遗嘱继承人之后。

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But I needn't remind you that women are always for something in the
但 我 不必 提醒 你 那 女性 是 总是 为了 某物 在 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [raɪts] [tuː; tə] [ðiː] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
happiness of him who writes to thee — for something in his happiness ,
幸福 的 他 WHO 写 到 你 — 为了 某物 在 他的 幸福 ,

但我无需提醒你，女人总是希望给你写信的男人幸福——希望他幸福。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
and for a good deal more in his misery .
和 为了 一个 好的 交易 更多的 在 他的 苦难 .

而他的痛苦远不止于此。

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː][tɔːk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [naʊ] ; [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ;
But don't let me talk of misery now ; time enough when it comes ;
但 不 让 我 讲话 的 苦难 现在 ; 时间 足够的 什么时候 它 来 ;

但现在别让我谈痛苦；到时候再说吧；

[sɛs] [ˌdemwɑː'zel] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪmiəb(ə)l]
ces demoiselles have gone to join the serried ranks of their amiable
ces 少女们 有 已消失 到 加入 这 串联 排名 的 他们的 可亲
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

这些少女们已经加入了她们和蔼可亲的前辈们的行列。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Excuse me — I comprehend your impatience .
原谅 我 — 我 理解 你的 不耐烦 .

对不起——我理解您的不耐烦。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [huːm] [sɛs] [ˌdemwɑː'zel] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
I will tell you of whom ces demoiselles consist .
我 将要 告诉 你 的 谁 ces 少女们 由 .

我将告诉你这些少女是由谁组成的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] [kuˈziːn] [diː] [mɛzənruːʒ] , [ðæt] [grænd] [bel]
You have heard me speak of my cousine de Maisonrouge , that grande belle
你 有 听到 我 说话 的 我的 表亲 德 红房子 , 那 格兰德 美女
[fem] ,
femme ,
女性 ,

你听我提起过我的表妹梅松鲁日，那位伟大的美丽女子，

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] , [ɪn] [sɪ'kɔndz] ['noʊˌsɛs] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
who , after having married , en secondes noces — there had been , to tell the
WHO , 后 拥有 已婚 , 英文 秒 诺斯 — 那里 有 到过 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

谁，结婚之后，en secondes noces——说实话，曾经有过，

[sʌm; səm] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['juːniən] — [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
some irregularity about her first union — a venerable relic of the old
一些 不规则 关于 她 第一的 联盟 — 一个 可敬 遗迹 的 这 老的
[nəʊ'bles] [ɒv; əv][pwɑː'tuː] ,
noblesse of Poitou ,
贵族 的 普瓦图 ,

她第一次婚姻有些不合规矩——这是普瓦图古老贵族阶层的一项古老遗迹。

[wɒz; wəz] [left] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
was left , by the death of her husband ,
曾是 左边 , 经过 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后，她留下了妻子。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] [ɒn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] - , -
complicated by the indulgence of expensive tastes on an income of 17 , 000
复杂的 经过 这 放纵 的 昂贵的 口味 在 一个 收入 的 - , -
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

月收入17000法郎却沉溺于奢侈享受，这使得情况变得更加复杂。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
on the pavement of Paris ,
在 这 路面 的 巴黎 ,

在巴黎的人行道上，

[wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['diːmənz] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
with two little demons of daughters to bring up in the path of virtue .
和 二 小的 恶魔 的 女儿们 到 带来 向上 在 这 小路 的 美德 .

还要把两个小恶魔女儿培养成正直的人。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdʒɪdli] ['vɜːtʃuəs] .
She managed to bring them up ; my little cousins are rigidly virtuous .
她 管理 到 带来 他们 向上 ; 我的 小的 表兄弟姐妹 是 严格地 有德行的 .

她成功地把他们抚养长大；我的小表弟表妹们都非常正直。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
If you ask me how she managed it , I can't tell you ; it's no business of mine ,
如果 你 问 我 如何 她 管理 它 , 我 不能 告诉 你 ; 它是 不 商业 的 矿 ,

如果你问我她是怎么做到的，我不能告诉你；这与我无关。

[ænd; ənd] , - [ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] .
and , à fortiori none of yours .
和 , - 更何况 没有任何 的 你的 .

而且，更何况这都不是你的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ([ʃiː; ʃi] [kən'fes] [tuː; tə] ['θɜːti] - ['sev(ə)n]) , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ,
She is now fifty years old (she confesses to thirty - seven) , and her daughters ,
她 是 现在 五十 年 老的 (她 坦白 到 三十 - 七) , 和 她 女儿们 ,

她现在五十岁了（她自称三十七岁），她的女儿们，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri] ,
whom she has never been able to marry ,
谁 她 有 绝不 到过 有能力的 到 结婚 ,

她一直没能嫁给他的人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ([ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['twenti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn]) .
are respectively twenty - seven and twenty - three (they confess to twenty and to seventeen) .
是 分别 二十 - 七 和 二十 - 三 (他们 承认 到 二十 和 到 十七) .

他们分别是二十七岁和二十三岁（他们承认自己二十岁和十七岁）。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['penʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [bɑːr'beriənz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [vɒl'teə] — [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['zəʊlə] .
Three years ago she had the thrice - blessed idea of opening a sort of pension for the entertainment and instruction of the blundering barbarians who come to Paris in the hope of picking up a few stray particles of the language of Voltaire — or of Zola .
三 年 前 她 有 这 三次 - 蒙福 主意 的 开幕 一个 种类 的 养老金 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 这 笨拙 野蛮人 WHO 来 到 巴黎 在 这 希望 的 挑选 向上 一个 很少 流浪 颗粒 的 这 语言 的 伏尔泰 — 或者 的 佐拉 .

三年前，她萌生了一个绝妙的想法，那就是开办一家类似寄宿学校的机构，为那些来到巴黎，希望能够学到一些伏尔泰或左拉作品中零星语言的笨拙的野蛮人提供娱乐和指导。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][luːi][ə; eɪ] - [bɒ'nɜːr] ; [ðə; ði] [ʃɒp] [dʌz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] .

The idea lui a porté bonheur ; the shop does a very good business .

这 主意 刘 一个 - 幸福 ; 这 店铺 做 一个 非常 好的 商业 .

The idea lui a porté bonheur; 这家店生意非常好。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)nz][ə'ləʊn] ;

Until within a few months ago it was carried on by my cousins alone ;

直到 之内 一个 很少 几个月 前 它 曾是 携带 在 经过 我的 表兄弟姐妹 独自的 ;

直到几个月前，这项工作都只由我的堂兄弟们继续进行;

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [im'beliʃmənts] [hæz; həz] [kɔːzd]

but lately the need of a few extensions and embellishments has caused

但 最近 这 需要 的 一个 很少 扩展 和 装饰 有 导致

[ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][felt] .

itself to be felt .

本身 到 是 毛毡 .

但最近，人们感到需要进行一些扩展和装饰。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ;

My cousin has undertaken them , regardless of expense ;

我的 表哥 有 已 他们 , 不管 的 费用 ;

我的表弟不计成本地承担了这些任务;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ]

she has asked me to come and stay with her — board and lodging

她 有 问 我 到 来 和 停留 和 她 — 木板 和 住宿

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] — [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv]

gratis — and keep an eye on the grammatical eccentricities of

免费 — 和 保持 一个 眼睛 在 这 语法 怪癖 的

[hɜː(r); hə(r)] .

her pensionnaires .

她 退休人员 .

她邀请我去她那里住一段时间——免费提供食宿——并留意她寄宿生们的语法怪癖。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] !

I am the extension , my good Prosper ; I am the embellishment !

我 是 这 扩大 , 我的 好的 繁荣 ; 我 是 这 装饰 !

我是延伸，我美好的繁荣；我是点缀！

[ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['streɪtn] [ʌp] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]

I live for nothing , and I straighten up the accent of the prettiest

我 居住 为了 没有什么 , 和 我 拉直 向上 这 口音 的 这 最漂亮的

['ɪŋglɪʃ] [lɪps] .

English lips .

英语 嘴唇 .

我活着毫无意义，却能纠正最美英国嘴唇的口音。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] ['prɪti] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,

The English lips are not all pretty , heaven knows ,

这 英语 嘴唇 是 不是 全部 漂亮的 , 天堂 知道 ,

天知道，英国人的嘴唇并非个个都漂亮。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['geɪnɪŋ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)]

but enough of them are so to make it a gaining bargain for

但 足够的 的 他们 是 所以 到 制作 它 一个 获得 便宜货 为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

但其中有足够多的个体符合这个条件，对我来说这是一笔划算的交易。

[dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['deɪli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [θriː] ['seprət] [peəz] .
Just now , as I told you , I am in daily conversation with three separate pairs .
只是 现在 , 作为 我 讲述 你 , 我 是 在 日常的 对话 和 三 分离 对 .

正如我刚才告诉你的，我现在每天都在和三对不同的人交谈。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]['praɪvət] ['lesnz] ; [ʃiː; ʃi] [peɪz] ['ekstrə] .
The owner of one of them has private lessons ; she pays extra .
这 所有者 的 一 的 他们 有 私人的 课程 ; 她 支付 额外的 .

其中一位主人有私人课程，她需要额外付费。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [suː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ai] [meɪk] [bəʊld] ,
My cousin doesn't give me a sou of the money ; but I make bold ,
我的 表哥 不 给 我 一个 苏 的 这 钱 ; 但 我 制作 大胆的 ,

我表弟一分钱也不给我；但我大胆地……

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] .
nevertheless , to say that my trouble is remunerated .
尽管如此 , 到 说 那 我的 麻烦 是 有偿 .

不过，可以说我的付出得到了回报。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] , ['veri] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [peəz] .
But I am well , very well , with the proprietors of the two other pairs .
但 我 是 出色地 , 非常 出色地 , 和 这 业主 的 这 二 其他 对 .

但我跟另外两对夫妇的老板关系很好，非常好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒŋgleɪz] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [diː]
One of them is a little Anglaise , of about twenty — a little figure de
一 的 他们 是 一个 小的 英式蛋奶冻 , 的 关于 二十 — 一个 小的 数字 德
['kiːpseɪk] ;
keepsake ;
纪念品 ;

其中一尊是约二十岁的小英式瓷像——一件小小的纪念品；

[ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
the most adorable miss that you ever , or at least that I ever beheld .
这 最多 可爱的 错过 那 你 曾经 , 或者 在 至少 那 我 曾经 观看 .

你见过的最可爱的小姐，或者至少是我见过的最可爱的小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [biːdz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] [im'brɔidəd]
She is decorated all over with beads and bracelets and embroidered
她 是 装饰 全部 超过 和 珠子 和 手镯 和 绣花
['dændɪlaɪənz] ;
dandelions ;
蒲公英 ;

她全身都装饰着珠子、手镯和绣着蒲公英的图案；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
but her principal decoration consists of the softest little gray eyes in the
但 她 主要的 装饰 由 的 这 最柔软 小的 灰色的 眼睛 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但她最主要的装饰是世界上最温柔的小灰眼睛。

[wɪtʃ] [rest] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] — [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai] ['riːəli]
which rest upon you with a profundity of confidence — a confidence that I really
哪个 休息 之上 你 和 一个 深刻 的 信心 — 一个 信心 那 我 真的
[fiːl] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [bi'trei] .
feel some compunction in betraying .
感觉 一些 愧疚 在 背叛 .

我对你的信任无比深厚——而我若背叛这份信任，真的感到有些愧疚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tɪnt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
She has a tint as white as this sheet of paper ,
她 有 一个 着色 作为 白色的 作为 这 床单 的 纸 ,

她的肤色像这张纸一样白皙。

[ɪk'sept] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərɪst]
except just in the middle of each cheek , where it passes into the purest
除了 只是 在 这 中间 的 每个 脸颊 , 在哪里 它 通过 进入 这 最纯净的
[ænd; ənd][məʊst][træns'pærənt] ,
and most transparent ,
和 最多 透明的 ,

除了脸颊中间那部分，那里肤色最纯净、最透明之外，

[məʊst]['lɪkwɪd] , ['kɑːmaɪn] .
most liquid , carmine .
最多 液体 , 胭脂红 .

最稀的，胭脂红。

[ə'keɪʒnəli] [ðɪs] ['rəʊzi]['fluːɪd][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu]['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [baɪ]
Occasionally this rosy fluid overflows into the rest of her face — by
偶尔 这 红润 体液 溢出 进入 这 休息 的 她 脸 — 经过
[wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] — [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɒn]
which I mean that she blushes — as softly as the mark of your breath on
哪个 我 意思是 那 她 脸红 — 作为 轻轻 作为 这 标记 的 你的 气息 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
the window - pane .
这 窗户 - 窗格 .

偶尔，这抹淡淡的红晕会流淌到她脸颊的其他部位——我的意思是，她会脸红——就像你呼出的气息在窗玻璃上留下的痕迹一样柔和。

[laɪk] ['evri] ['ɒŋgleɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [prɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] ;
Like every Anglaise , she is rather pinched and prim in public ;
喜欢 每一个 英式蛋奶冻 , 她 是 相当 捏 和 原始 在 民众 ;

像所有英国人一样，她在公共场合显得有些拘谨和矜持；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [el] [ˌen 'iː] [də'mɑːnd] -
but it is very easy to see that when no one is looking elle ne demande qu'à
但 它 是 非常 简单的 到 看 那 什么时候 不 一 是 寻找 艾莉 ne 要求 -
[ˌes'iː] [leɪ'seɪ] [ale] !
se laisser aller !
塞 莱瑟 过敏 !

但很容易看出，当没有人在看时，elle nedemande qu'à se laisser aller！

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
Whenever she wants it I am always there ,
每当 她 想要 它 我 是 总是 那里 ,

只要她需要，我总会在她身边。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and I have given her to understand that she can count upon me .
和 我 有 给定 她 到 理解 那 她 能 数数 之上 我 .

我已经让她明白她可以依靠我。

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
I have reason to believe that she appreciates the assurance ,
我 有 原因 到 相信 那 她 感谢 这 保证 ,

我有理由相信她会感激这份保证。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]
though I am bound in honesty to confess that with her the situation is a
尽管 我 是 边界 在 诚实 到 承认 那 和 她 这 情况 是 一个
['lɪt(ə)l] [les] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
little less advanced than with the others .
小的 较少的 先进的 比 和 这 其他的 .

但我必须诚实地承认，她的情况比其他人稍微不成熟一些。

[ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] ?
Que voulez - vous ?
奎 你想 - 您 ?

Que voulez-vous?

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːŋ'gleiz] [muːv] ['sləʊli] , [ðæts] [ɔːl] .
The English are heavy , and the Anglaises move slowly , that's all .
这 英语 是 重的 , 和 这 英语 移动 缓慢地 , 那就是 全部 .

英国人很笨重，英国女人行动迟缓，仅此而已。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][pə'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ai][kæn; kən]
The movement , however , is perceptible , and once this fact is established I can
这 移动 , 然而 , 是 可感知的 , 和 一次 这 事实 是 已确立的 我 能
[let][ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] ['sɪmə(r)] .
let the pottage simmer .
让 这 浓汤 煨 .

然而，这种变化是可以察觉的，一旦确定了这一点，我就可以让这锅粥继续炖煮了。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)] - [wel] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
I can give her time to arrive , for I am over - well occupied with
我 能 给 她 时间 到 到达 , 为了 我 是 超过 - 出色地 占领 和
[hɜː(r); hə(r)] [kənkɝːɛntɛz] .
her concurrentes .
她 并发 .

我可以给她时间到达，因为我忙于应付她的竞争对手。

['sɛlz] - ['fjuːkəsaɪ][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] !
Celles - ci don't keep me waiting , par exemple !
细胞 - ci 不 保持 我 等待 , 帕 例如 !

Celles-ci 不要让我等待，例如！

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
These young ladies are Americans , and you know that it is the national
这些 年轻的 女士们 是 美国人 , 和 你 知道 那 它 是 这 国家的
['kærəktə(r)][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .
character to move fast .
特点 到 移动 快速地 .

这些年轻女士都是美国人，你知道，行动迅速是美国人的民族性格。

“ [ɔːl] [raɪt] — [gəʊ] [ə'hed] !
“ All right — go ahead !
“ 全部 正确的 — 去 前方 !

“好的——开始吧！”

” ([ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
” (I am learning a great deal of English , or , rather , a great deal of
” (我 是 学习 一个 伟大的 交易 的 英语 , 或者 , 相当 , 一个 伟大的 交易 的
[ə'merɪkən] .)
American .)
美国人 .)

（我正在学习大量的英语，或者更确切地说，是大量的美式英语。）

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
They go ahead at a rate that sometimes makes it difficult for me to
他们 去 前方 在 一个 速度 那 有时 制作 它 难的 为了 我 到
[kiːp] [ʌp] .
keep up .
保持 向上 .

他们前进的速度有时让我难以跟上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
One of them is prettier than the other ;
一 的 他们 是 更漂亮 比 这 其他 ;

其中一个比另一个漂亮；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hætə(r)] ([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz]) [ɪz] ['riːəli] [ˌjuː en 'iː][faɪl]
but this hatter (the one that takes the private lessons) is really une file
但 这 制帽匠 (这 一 那 需要 这 私人的 课程) 是 真的 一 文件
[proʊdɪdʒuʊːz] .
prodigieuse .
神奇的 .

但这位制帽匠（上私人课程的那位）真是个天才。

[ɑː] , [pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] , [el] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [veɪz] - [suːs] ['selə] - [lɑː] !
Ah , par exemple , elle brûle ses vais - seux cella - la !
啊 , 帕 例如 , 艾莉 - ses 瓦伊斯 - 索尼 细胞 - 拉 !

啊，举个例子，elle brûle ses vais-seux cella-la！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
She threw herself into my arms the very first day ,
她 扔 她自己 进入 我的 武器 这 非常 第一的 天 ,

第一天她就扑进了我的怀里。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt]
and I almost owed her a grudge for having deprived me of that
和 我 几乎 欠款 她 一个 怨恨 为了 拥有 被剥夺的 我 的 那
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [grə'deɪʃn] ,
pleasure of gradation ,
乐趣 的 层次 ,

我几乎要对她怀恨在心了，因为她剥夺了我体验等级提升的乐趣。

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
of carrying the defences , one by one ,
的 携带 这 防御 , 一 经过 一 ,

逐一搬运防御工事

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
which is almost as great as that of entering the place .
哪个 是 几乎 作为 伟大的 作为 那 的 进入 这 地方 .

这几乎和进入这个地方一样令人激动。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪg'zæktli] [twelv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Would you believe that at the end of exactly twelve minutes she gave me a
会 你 相信 那 在 这 结尾 的 确切地 十二 分钟 她 给予 我 一个
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?
rendezvous ?
会合 ?

你相信吗？仅仅过了十二分钟，她就和我约好了时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɑː'lerɪə] - , [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] ;
It is true it was in the Galerie d'Apollon , at the Louvre ;
它 是 真的 它 曾是 在 这 画廊 - , 在 这 卢浮宫 ;

的确，它位于卢浮宫的阿波罗画廊；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]
but that was respectable for a beginning , and since then we have
但 那 曾是 可敬 为了 一个 开始 , 和 自从 然后 我们 有
[hæd; həd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;
had them by the dozen ;
有 他们 经过 这 打 ;

但那只是个开始，还算不错，从那以后，我们就有了几十个；

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
I have ceased to keep the account .
我 有 停止 到 保持 这 帐户 .

我已经停止使用该账户。

[nɒn] , [sɛst] [ˌjuː en 'iː][faɪl][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌem 'iː] - .
Non , c'est une file qui me dépasse .
非 , 是 一 文件 qui 我 - .

不，这就是我过去的文件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
The little one (she has a mother somewhere , out of sight ,
这 小的 一 (她 有 一个 母亲 某处 , 出去 的 视线 ,

小家伙（她有个妈妈，但不知身在何处，我们看不见她）

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌŋk]) [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] ,
shut up in a closet or a trunk) is a good deal prettier ,
关闭 向上 在 一个 壁橱 或者 一个 树干) 是 一个 好的 交易 更漂亮 ,

关在壁橱或箱子里）要漂亮得多。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [el] [waɪ] [met] [plʌs] [diː] - .
and , perhaps , on that account elle y met plus de façons .
和 , 也许 , 在 那 帐户 艾莉 是 遇见 加 德 - .

也许正是因为这个原因，你才认识了更多的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nɒk] [ə'baʊt] ['pærɪs] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ;
She doesn't knock about Paris with me by the hour ;
她 不 敲 关于 巴黎 和 我 经过 这 小时 ;

她不会陪我按小时在巴黎闲逛；

[ʃiː; ʃi] ['kɒntents] [hɜː'self] [wɪð] [lɒŋ] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ] ['sælɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hɑːf] -
she contents herself with long interviews in the petit salon , with the curtains half -
她 内容 她自己 和 长的 访谈 在 这 小 沙龙 , 和 这 窗帘 一半 -
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

她喜欢在半拉开窗帘的小客厅里进行长时间的采访。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] - [lɑː] [ˌprɒmə'nɑːd] .
beginning at about three o'clock , when every one is à la promenade .
开始 在 关于 三 点钟 , 什么时候 每一个 一 是 - 拉 长廊 .

大约从下午三点开始，大家都开始散步。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] , [ðə; ði] [bəʊnz] ['rɑːðə(r)]
She is admirable , this little one ; a little too thin , the bones rather
她 是 令人钦佩的 , 这 小的 一 ; 一个 小的 也 薄的 , 这 骨头 相当
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] ,
accentuated ,
强调 ,

这个小家伙很可爱；就是有点太瘦了，骨头有点突出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .
but the detail , on the whole , most satisfactory .
但 这 细节 , 在 这 所有的 , 最多 令人满意的 .

但总体而言，细节方面非常令人满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
And you can say anything to her .
和 你 能 说 任何事物 到 她 .

你可以对她说任何话。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [hɑːf]
She takes the trouble to appear not to understand , but her conduct , half
她 需要 这 麻烦 到 出现 不是 到 理解 , 但 她 执行 , 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
an hour afterwards ,
一个 小时 然后 ,

她煞费苦心地装作不理解，但半小时后，她的行为却表明了这一点。

[ˌriːə'ʃuəz] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] — [əʊ] , [kəm'pliːtli] !
reassures you completely — oh , completely !
令人放心 你 完全地 — 哦 , 完全地 !

让你完全放心——哦，完全放心！

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['lesnz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
However , it is the tall one , the one of the private lessons , that is the most
然而 , 它 是 这 高的 一 , 这 一 的 这 私人的 课程 , 那 是 这 最多
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

然而，最引人注目的是那个个子很高的，那个上私人课的。

[ðiːz] ['praɪvət] ['lesnz] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
These private lessons , my good Prosper , are the most brilliant invention of the
这些 私人的 课程 , 我的 好的 繁荣 , 是 这 最多 杰出的 发明 的 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我亲爱的普罗斯珀，这些私人课程是这个时代最伟大的发明！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'rændə] !
and a real stroke of genius on the part of Miss Miranda !
和 一个 真实的 中风 的 天才 在 这 部分 的 错过 米兰达 !

米兰达小姐真是妙计！

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['petɪ] ['sælɒn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] ['taɪtli] [kləʊzd] ,
They also take place in the petit salon , but with the doors tightly closed ,
他们 还 拿 地方 在 这 小 沙龙 , 但 和 这 门 紧紧 关闭 ,

她们也在小客厅里聚会，但门都紧紧地关着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]
and with explicit directions to every one in the house that we are not to
和 和 显式 方向 到 每一个 一 在 这 房子 那 我们 是 不是 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
be disturbed .
是 不安 .

并明确指示屋里的每个人不要打扰我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [maɪ] [gʊd] ['prɒspə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] !
And we are not , my good Prosper ; we are not !
和 我们 是 不是 , 我的 好的 繁荣 ; 我们 是 不是 !

而我们并非如此，我亲爱的普罗斯佩尔；我们并非如此！

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ˌɪntə'rʌpts] ['aʊə(r)] [fə'lɪsəti] .
Not a sound , not a shadow , interrupts our felicity .
不是 一个 声音 , 不是 一个 阴影 , 中断 我们的 费利西蒂 .

没有一丝声响，没有一丝阴影，打扰了我们的幸福。

[maɪ] [ku'ziːn] [ɪz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃɒp] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [sək'siːd] .
My cousine is really admirable ; the shop deserves to succeed .
我的 表亲 是 真的 令人钦佩的 ; 这 店铺 值得 到 成功 .

我的表妹真的很了不起；这家店值得成功。

[mɪs] [mə'rændə][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [flæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [peɪl] ;
Miss Miranda is tall and rather flat ; she is too pale ;
错过 米兰达 是 高的 和 相当 平坦的 ; 她 是 也 苍白 ;

米兰达小姐个子很高，但身材比较扁平；她的肤色太苍白了；

[ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒŋgleɪz] .
she hasn't the adorable rougeurs of the little Anglaise .
她 还没有 这 可爱的 - 的 这 小的 英式蛋奶冻 .

她没有小英国姑娘那种可爱的红润嘴唇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [braɪt] , [kiːn] , [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] , [suː'pɜːb] [tiːθ] , [ə; eɪ] [nəʊz] ['mɒd(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] ,
But she has bright , keen , inquisitive eyes , superb teeth , a nose modelled by a sculptor ,
但 她 有 明亮的 , 敏锐的 , 好奇 眼睛 , 高超 牙齿 , 一个 鼻子 建模 经过 一个 雕塑家 ,

但她有一双明亮、敏锐、充满好奇心的眼睛，一口漂亮的牙齿，还有雕塑家精心雕琢过的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and a way of holding up her head and looking every one in the face ,
和 一个 方式 的 保持 向上 她 头 和 寻找 每一个 一 在 这 脸 ,

她昂着头，直视着每个人的眼睛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
which is the most finished piece of impertinence I ever beheld .
哪个 是 这 最多 完成的 片 的 无礼 我 曾经 观看 .

这是我见过的最完美的无礼之举。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [suː'bret] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ensən] ,
She is making the tour du monde entirely alone , without even a soubrette to carry the ensign ,
她 是 制作 这 旅游 杜 世界 完全 独自的 , 没有 甚至 一个 女仆 到 携带 这 军旗 ,

她将独自一人环游世界，甚至连个侍女都没有，帮她举旗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] - [kwɑː] [-] [tɛnɪr] [sɜːr] [lez] [hɔːmz] [et] [lez] [tʃəʊz] — [ɒn] [lez] [hɔːmz] [pə'tɪkjələli] .
for the purpose of seeing for herself à quoi s'en tenir sur les hommes et les choses — on les hommes particularly .
为了 这 目的 的 看到 为了 她自己 - quoi s'en 特尼尔 苏尔 莱斯 男人们 等 莱斯 选择 — 在 莱斯 男人们 特别 .

为了亲眼目睹 à quoi s'en tenir sur les hommes et les choices——特别是关于 les hommes 的情况。

[dɪs] [dɒŋk] , ['prɒspə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [diː] [peɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
Dis donc , Prosper , it must be a drôle de pays over there ,
迪斯 唐克 , 繁荣 , 它 必须 是 一个 - 德 支付 超过 那里 ,

Dis donc，Prosper，那里一定是一个drôle de pays，

[weə(r)] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] !
where young persons animated by this ardent curiosity are manufactured !
在哪里 年轻的 人 动画 经过 这 热心 好奇心 是 制造 !

这里孕育着充满这种强烈好奇心的年轻人！

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ,
If we should turn the tables , some day , thou and I ,
如果 我们 应该 转动 这 表格 , 一些 天 , 你 和 我 ,

如果有一天我们角色互换，你和我，

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
and go over and see it for ourselves .
和 去 超过 和 看 它 为了 我们自己 .

我们亲自去看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [ʃeɪ] ['ɛləs] ,
It is as well that we should go and find them chez elles ,
它 是 作为 出色地 那 我们 应该 去 和 寻找 他们 chez 她们 ,

我们最好去她们家找她们。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
as that they should come out here after us .
作为 那 他们 应该 来 出去 这里 后 我们 .

这样他们就应该在我们之后出来。

[dɪs] [dɒŋk] , [məʊn] ['grɑː]['prɒspə(r)] . . .
Dis donc , mon gras Prosper . . .
迪斯 唐克 , 星期一 草地 繁荣 . . .

祝你生意兴隆。 。 。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] .
FROM DR .
从 博士 .

来自博士

['ruːdɒlf] [staʊb] , [ɪn] ['pærɪs] , [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
RUDOLF STAUB , IN PARIS , TO DR .
鲁道夫 施陶布 , 在 巴黎 , 到 博士 .

鲁道夫·施陶布，在巴黎，致博士

['dʒuːliəs] [hɜːrʃ] , [æt; ət] ['gəːtiŋən] .
JULIUS HIRSCH , AT GÖTTINGEN .
朱利叶斯 赫希 , 在 哥廷根 .

JULIUS HIRSCH，在哥廷根。

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] ['saɪəns] — [ai] [rɪ'zjuːm] [maɪ]['heɪsti] [nəʊts] ,
My dear brother in Science — I resume my hasty notes ,
我的 亲爱的 兄弟 在 科学 — 我 恢复 我的 仓促 笔记 ,

我亲爱的科学兄弟——我继续匆匆记笔记，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] .
of which I sent you the first instalment some weeks ago .
的 哪个 我 发送 你 这 第一的 分期付款 一些 周 前 .

其中第一部分我几周前已经寄给你了。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðen] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][həʊ'tel] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli]
I mentioned then that I intended to leave my hotel , not finding it sufficiently
我 提及 然后 那 我 故意的 到 离开 我的 酒店 , 不是 寻找 它 足够
['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] .
local and national .
当地的 和 国家的 .

我当时提到，我打算离开酒店，因为我觉得它不够本地化和民族化。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɔməˈreiniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
It was kept by a Pomeranian , and the waiters , without exception ,
它 曾是 保留 经过 一个 博美犬 , 和 这 服务员 , 没有 例外 ,
[wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðəlænd] .
were from the Fatherland .
是 从 这 祖国 .

这家店由一只博美犬经营，而服务员无一例外都是来自祖国。

[ai] [ˈfænsid] [maɪˈself][æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] , [ænd; ənd][ai] [rɪˈflektɪd] [ðæt] ,
I fancied myself at Berlin , Unter den Linden , and I reflected that ,
我 幻想 我 在 柏林 , 在 丹 林登 , 和 我 反映 那 ,

我幻想自己身处柏林，菩提树下大街，我反复思索着这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一捆信件(A Bundle of Letters)
第3/3页

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪəriəs] [step][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk]['dʒiːniəs]
having taken the serious step of visiting the head - quarters of the Gallic genius
拥有 已采取 这 严肃的 步 的 访问 这 头 - 四分之一 的 这 高卢语 天才
,
,
,

既然已经迈出了认真拜访这位高卢天才总部这一步，

[ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][maɪ'self] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I should try and project myself ; as much as possible ,
我 应该 尝试 和 项目 我 ; 作为 很多 作为 可能的 ,

我应该尽可能地展现自我，

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][pɑːt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][ɪn][pɑːt][ðə; ði]
into the circumstances which are in part the consequence and in part the
进入 这 情况 哪个 是 在 部分 这 结果 和 在 部分 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æk'tɪvəti] .
cause of its irrepressible activity .
原因 的 它是 不可抑制的 活动 .

进入到某种境地，这种境地部分是其无法抑制的活动的后果，部分是其无法抑制的活动的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wel] - ['graʊndɪd] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]
It seemed to me that there could be no well - grounded knowledge without
它 似乎 到 我 那 那里 可以 是 不 出色地 - 接地 知识 没有
[ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
this preliminary operation of placing myself in relations ,
这 初步的 手术 的 放置 我 在 关系 ,

在我看来，如果没有将自己置于各种关系中的这种初步操作，就不可能获得扎实的知识基础。

[æz; əz] ['slaɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['mɒdɪfaɪd][baɪ] ['elɪmənts] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
as slightly as possible modified by elements proceeding from a different
作为 轻微地 作为 可能的 修改的 经过 元素 进行中 从 一个 不同的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,
combination of causes ,
组合 的 原因 ,

尽可能轻微地受到由不同原因组合产生的因素的影响，

[wɪð] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
with the spontaneous home - life of the country .
和 这 自发的 家 - 生活 的 这 国家 .

以及乡村自发的家庭生活。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][pjʊə(r)] [frentʃ]
I accordingly engaged a room in the house of a lady of pure French
我 因此 已订婚的 一个 房间 在 这 房子 的 一个 女士 的 纯的 法语
[ɪk'strækʃn] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
extraction and education ,
萃取 和 教育 ,

于是，我在一位具有纯正法国血统和教育背景的女士家中租了一间房。

[huː] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] -
who supplements the shortcomings of an income insufficient to the ever -
WHO 补充剂 这 缺点 的 一个 收入 不足的 到 这 曾经 -
['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sens] - [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
growing demands of the Parisian system of sense - gratification ,
生长 需求 的 这 巴黎人 系统 的 感觉 - 满足感 ,

谁在弥补收入不足以满足巴黎日益增长的感官享乐需求的不足?

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
by providing food and lodging for a limited number of distinguished
经过 提供 食物 和 住宿 为了 一个 有限的 数字 的 杰出的
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

通过向少数尊贵的陌生人提供食宿。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːm] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I should have preferred to have my room alone in the house ,
我 应该 有 首选 到 有 我的 房间 独自的 在 这 房子 ,

我本希望家里只有我一个人住这间房间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəri] , [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,
and to take my meals in a brewery , of very good appearance ,
和 到 拿 我的 餐 在 一个 啤酒厂 , 的 非常 好的 外貌 ,

而且我还要在一家环境优美的啤酒厂里用餐。

[wɪtʃ] [ai] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðəʊ] ['veri]
which I speedily discovered in the same street ; but this arrangement , though very
哪个 我 迅速地 发现 在 这 相同的 街道 ; 但 这 安排 , 尽管 非常
['luːsɪdli] [prə'pəʊzd] [baɪ][maɪ'self] ;
lucidly proposed by myself ;
清晰地 建议的 经过 我 ;

我很快在同一条街上发现了这一点；但是，尽管这个安排是我自己非常明确地提出的；

[wɒz; wəz][nɒt][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
was not acceptable to the mistress of the establishment (a woman with a
曾是 不是 可接受 到 这 情妇 的 这 建立 (一个 女士 和 一个
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [hed]) ,
mathematical head) ,
数学 头) ,

这不被这家店的女老板（一位精于数学的女性）所接受。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kən'səʊl] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [baɪ]['fɪksɪŋ][maɪ] [θɔːts]
and I have consoled myself for the extra expense by fixing my thoughts
和 我 有 安慰 我 为了 这 额外的 费用 经过 定影 我的 想法
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [gɪvz] [ˌem 'iː]
upon the opportunity that conformity to the customs of the house gives me
之上 这 机会 那 一致性 到 这 海关 的 这 房子 给予 我
[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - ['mænəz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
of studying the table - manners of my companions ,
的 学习 这 桌子 - 礼仪 的 我的 同伴 ,

我安慰自己，额外的开销其实并不大，因为我想到，遵守家里的习俗也给了我一个机会，让我可以观察同伴们的餐桌礼仪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,
and of observing the French nature at a peculiarly physiological moment ,
和 的 观察 这 法语 自然 在 一个 奇特地 生理 片刻 ,

以及在一种特殊的生理状态下观察法国人的自然状态，

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kwɒləti][ɪn]
the moment when the satisfaction of the taste , which is the governing quality in
这 片刻 什么时候 这 满意 的 这 品尝 ， 哪个 是 这 治理 质量 在
[ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
its composition ,
它是 作品 ，

当味觉得到满足的那一刻，味觉是其组成成分中的主导品质。

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌtrænspɪ'reɪʃn] , [wɪtʃ] ,
produces a kind of exhalation , an intellectual transpiration , which ,
产 一个 种类 的 呼气 ， 一个 知识分子 蒸腾作用 ， 哪个 ，

它产生一种叹息，一种思想的流露，这种叹息、

[ðəʊ] [lait] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [spek'teɪtə(r)] , [ɪz] [ˌnevəðə'les]
though light and perhaps invisible to a superficial spectator , is nevertheless
尽管 光 和 也许 无形的 到 一个 浅 旁观者 ， 是 尽管如此
[ə'priːʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] ['ɪnstrəmənt] .
appreciable by a properly adjusted instrument .
值得赞赏 经过 一个 适当地 调整 乐器 .

虽然很轻，可能不被粗浅的旁观者所察觉，但通过适当调整的仪器仍然可以感知到。

[ai][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['ɪnstrəmənt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ([ai] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ai] ['kæri] [ɪn][maɪ]
I have adjusted my instrument very satisfactorily (I mean the one I carry in my
我 有 调整 我的 乐器 非常 令人满意地 （ 我 意思是 这 一 我 携带 在 我的
[gʊd] [skweə(r)]['dʒɜːmən] [hed]) ,
good square German head) ,
好的 正方形 德语 头 ），

我已经非常满意地调整好了我的仪器（我是指我那颗方方正正的德国脑袋里装着的那支仪器）。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['fluːɪd] ,
and I am not afraid of losing a single drop of this valuable fluid ,
和 我 是 不是 害怕的 的 输 一个 单身的 降低 的 这 有价值的 体液 ，

我一点也不怕失去这宝贵的液体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'densɪz] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
as it condenses itself upon the plate of my observation .
作为 它 冷凝 本身 之上 这 盘子 的 我的 观察 .

它凝结成我观察的画面。

[ə; eɪ] [prɪ'peəd] ['sɜːfɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [niːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ] ['sɜːfɪs] .
A prepared surface is what I need , and I have prepared my surface .
一个 准备 表面 是 什么 我 需要 ， 和 我 有 准备 我的 表面 .

我需要的是一张准备好的台面，而我已经准备好了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][faɪnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] .
Unfortunately here , also , I find the individual native in the minority .
很遗憾 这里 ， 还 ， 我 寻找 这 个人 本国的 在 这 少数民族 .

遗憾的是，在这里，我发现本地人也是少数。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [frentʃ] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ɪts]
There are only four French persons in the house — the individuals concerned in its
那里 是 仅有的 四 法语 人 在 这 房子 — 这 个人 担心的 在 它是
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ，

房子里只有四名法国人——他们是负责房屋管理的人员。

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][mæn] .
three of whom are women , and one a man .
三 的 谁 是 女性 ， 和 一 一个 男人 .

其中三名是女性，一名是男性。

[ðɪs] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['elɪmənt] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪt'self] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
This preponderance of the feminine element is , however , in itself characteristic ,
这 优势 的 这 女性 元素 是 , 然而 , 在 本身 特征 ,

然而，这种女性元素占主导地位本身就具有特征性。

[æz; əz][ai] [ni:d] [nɒt][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [wɒt] [æn; ən] [æb'nɔ:məli] — [dɪ'veləpt] [pɑ:t] [ðɪs] [seks][hæz; həz]
as I need not remind you what an abnormally — developed part this sex has
作为 我 需要 不是 提醒 你 什么 一个 异常地 — 发达 部分 这 性别 有

[pleɪd] [ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
played in French history .
玩 在 法语 历史 .

我无需提醒各位，这个性别在法国历史上扮演了多么不寻常的角色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ai] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ]
The remaining figure is apparently that of a man , but I hesitate to classify
这 其余的 数字 是 显然 那 的 一个 男人 , 但 我 犹豫 到 分类

[hɪm][səʊ] [ˌsu:pə'fɪʃəli] .
him so superficially .
他 所以 表面上 .

剩下的那个人形显然是个男人，但我不敢如此草率地给他下定义。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [les] ['hju:mən][ðæn; ðən]['sɪmiən] ,
He appears to me less human than simian ,
他 出现 到 我 较少的 人类 比 猿猴 ,

在我看来，他与其说是人，不如说是猿猴。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai][hɪə(r)][hɪm] [tɔ:k] [ai] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði]
and whenever I hear him talk I seem to myself to have paused in the
和 每当 我 听到 他 讲话 我 似乎 到 我 到 有 暂停 在 这

[stri:t] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] ['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:gən] ,
street to listen to the shrill clatter of a hand - organ ,
街道 到 听 到 这 尖锐 哒 的 一个 手 - 器官 ,

每当我听到他说话，我就好像自己停在街上，聆听手风琴刺耳的咔嗒声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['heəri] [hə'mʌŋkjələs] [fɔ:m] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .
to which the gambols of a hairy homunculus form an accompaniment .
到 哪个 这 嬉戏 的 一个 毛茸茸 小人 形式 一个 伴奏 .

毛茸茸的小矮人的嬉戏声伴其间。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rʌf] ['ju:sɪdʒ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
I mentioned to you before that my expectation of rough usage , in consequence
我 提及 到 你 前 那 我的 期待 的 粗糙的 用法 , 在 结果

[ɒv; əv][maɪ]['dʒɜ:mən] [ˌnæʃə'næləti] ,
of my German nationality ,
的 我的 德语 国籍 ,

我之前跟你提过，由于我是德国国籍，我预料到自己会被粗暴对待。

[hæd; həd] [pru:vd] [kəm'pli:tli] [ʌn'faʊndɪd] .
had proved completely unfounded .
有 已证实 完全地 毫无根据 .

事实证明完全没有根据。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:(r)][tu:; tə][keə(r)] [wɒt] [maɪ] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]
No one seems to know or to care what my nationality is , and I am
不 一 似乎 到 知道 或者 到 关心 什么 我的 国籍 是 , 和 我 是

['tri:tɪd] ,
treated ,
治疗 ,

似乎没有人知道或关心我的国籍，我受到的待遇是：

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[wɪð] [ðə; ði][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['trævələ(r)] [huː] [peɪz] [ðə; ði][bɪl] [wɪ'ðaʊt]
with the civility which is the portion of every traveller who pays the bill without
和 这 礼貌 哪个 是 这 部分 的 每一个 游客 WHO 支付 这 账单 没有
['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [tuː] ['nærəʊli] .
scanning the items too narrowly .
扫描 这 项目 也 勉强 .

带着礼貌，每位旅客在结账时都不会过于仔细地扫描商品。

[ðɪs] , [ai] [kən'fes] , [hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This , I confess , has been something of a surprise to me ,
这 , 我 承认 , 有 到过 某物 的 一个 惊喜 到 我 ,

坦白说，这让我有些意外。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]
and I have not yet made up my mind as to the fundamental cause of
和 我 有 不是 然而 制成 向上 我的 头脑 作为 到 这 基本的 原因 的
[ðə; ði] [ə'nɒməli] .
the anomaly .
这 异常 .

我还没有确定这种异常现象的根本原因。

[maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪk'teɪtɪd]
My determination to take up my abode in a French interior was largely dictated
我的 决心 到 拿 向上 我的 住所 在 一个 法语 内部的 曾是 很大程度上 口述
[baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'stænʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['inmeits] .
by the supposition that I should be substantially disagreeable to its inmates .
经过 这 假设 那 我 应该 是 实质性 令人不快的 到 它是 囚犯 .

我决定在法国内陆地区定居，很大程度上是因为我预感到自己会给那里的居民带来极大的不快。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I wished to observe the different forms taken by the irritation that I should
我 希望 到 观察 这 不同的 表格 已采取 经过 这 刺激 那 我 应该
['nætʃ(ə)rəli][prə'djuːs] ;
naturally produce ;
自然 生产 ;

我想观察一下我自然产生的刺激会呈现出哪些不同的形式；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)][məʊst]
for it is under the influence of irritation that the French character most
为了 它 是 在下面 这 影响 的 刺激 那 这 法语 特点 最多
[kəm'pliːtli] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] .
completely expresses itself .
完全地 表达 本身 .

因为正是在恼怒之下，法国人的性格才得以最充分地展现出来。

[maɪ] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs] ,
My presence , however , does not appear to operate as a stimulus ,
我的 在场 , 然而 , 做 不是 出现 到 操作 作为 一个 刺激 ,

然而，我的出现似乎并没有起到刺激作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai][ˌeɪ 'em] [mə'tɪəriəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and in this respect I am materially disappointed .
和 在 这 尊重 我 是 重大 失望的 .

在这方面，我感到非常失望。

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] ['evri] [wʌn] [els] ; [ˌweər'æz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]
They treat me as they treat every one else ; whereas , in order to be treated
他们 对待 我 作为 他们 对待 每一个 一 别的 ; 然而 , 在 命令 到 是 治疗
['dɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

他们对待我和对待其他人一样；然而，为了得到不同的对待，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɜːs] .
I was resigned in advance to be treated worse .
我 曾是 辞职 在 进步 到 是 治疗 更糟 .

我事先已经做好了被更差对待的心理准备。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;
I have not , as I say , fully explained to myself this logical contradiction ;
我 有 不是 , 作为 我 说 , 完全 解释 到 我 这 逻辑 矛盾 ;

正如我所说，我还没有完全理解这个逻辑矛盾；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [tend] .
but this is the explanation to which I tend .
但 这 是 这 解释 到 哪个 我 趋向 .

但我倾向于这种解释。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
The French are so exclusively occupied with the idea of themselves ,
这 法语 是 所以 只 占领 和 这 主意 的 他们自己 ,

法国人完全沉浸在自我认知中，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌpɜːsə'næləti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
that in spite of the very definite image the German personality presented to
那 在 尽管如此 的 这 非常 定 图像 这 德语 性格 呈现 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,
them by the war of 1870 ,
他们 经过 这 战争 的 - ,

尽管1870年的战争给德国人塑造了一个非常明确的形象，

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] .
they have at present no distinct apprehension of its existence .
他们 有 在 展示 不 清楚的 忧虑 的 它是 存在 .

他们目前对其存在尚无清晰的认识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ['dʒɜːmənz] ;
They are not very sure that there are any Germans ;
他们 是 不是 非常 当然 那 那里 是 任何 德国人 ;

他们不太确定这里是否有德国人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
they have already forgotten the convincing proofs of the fact that were
他们 有 已经 被遗忘的 这 令人信服的 证明 的 这 事实 那 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naɪn] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
presented to them nine years ago .
呈现 到 他们 九 年 前 .

他们已经忘记了九年前摆在他们面前的那些令人信服的证据。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv]
A German was something disagreeable , which they determined to keep out of
一个 德语 曾是 某物 令人不快的 , 哪个 他们 决定 到 保持 出去 的
[ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
their conception of things .
他们的 概念 的 事物 .

德国人是他们眼中令人不快的存在，他们决心将德国人从他们的观念中剔除出去。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɑː'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs]
I therefore think that we are wrong to govern ourselves upon the hypothesis
我 所以 思考 那 我们 是 错误的 到 治理 我们自己 之上 这 假设
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'væntʃ] ;
of the revanche ;
的 这 复仇 ;

因此，我认为我们以复仇的假设来治理国家是错误的；

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [tuː] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [plɑːnt] [tuː; tə] [bluːm]
the French nature is too shallow for that large and powerful plant to bloom
这 法语 自然 是 也 浅的 为了 那 大的 和 强大的 植物 到 盛开
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
in it .
在 它 .

法国的自然环境太浅薄，容不下这种高大强壮的植物生长。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['spesəmən] , [tuː] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði]
The English - speaking specimens , too , I have not been willing to neglect the
这 英语 - 请讲 标本 , 也 , 我 有 不是 到过 愿意的 到 忽视 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ;
opportunity to examine ;
机会 到 检查 ;

对于英语样本，我也没有放过任何考察的机会；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'raɪətiz] ,
and among these I have paid special attention to the American varieties ,
和 之中 这些 我 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 美国人 品种 ,

其中，我尤其关注了美国的品种。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [hɪə(r)] ['sevrəl] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪg'zæmpl] .
of which I find here several singular examples .
的 哪个 我 寻找 这里 一些 单数 示例 .

我在这里发现了几个特殊的例子。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['prez(ə)nts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
The two most remarkable are a young man who presents all the characteristics
这 二 最多 卓越 是 一个 年轻的 男人 WHO 礼物 全部 这 特征
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['dekədəns] ;
of a period of national decadence ;
的 一个 时期 的 国家的 颓废 ;

其中最引人注目的是一位年轻人，他身上体现了国家衰落时期的所有特征；

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hɛləˌnaɪzd] ['rəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]
reminding me strongly of some diminutive Hellenised Roman of the third
提醒 我 强烈 的 一些 小字 希腊化 罗马 的 这 第三
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

这让我不禁想起三世纪某个身材矮小的希腊化罗马人。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]
He is an illustration of the period of culture in which the faculty of
他 是 一个 插图 的 这 时期 的 文化 在 哪个 这 学院 的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt]
appreciation has obtained such a preponderance over that of production that
欣赏 有 获得 这样的 一个 优势 超过 那 的 生产 那
[ðə; ði] ['lætə(r)] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ræŋk] [stə'rɪləti] ,
the latter sinks into a kind of rank sterility ,
这 后者 水槽 进入 一个 种类 的 秩 无菌 ,

他体现了这样一个文化时期：在这个时期，鉴赏能力远远超过了生产能力，以至于后者陷入了一种彻底的停滞状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [bɪ'kʌmz] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'leərɪəs] [bɒg] .
and the mental condition becomes analogous to that of a malarious bog .
和 这 精神的 状况 变成 类似的 到 那 的 一个 疟疾 沼泽 .

精神状态变得如同身处疟疾肆虐的沼泽一般。

[aɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm] ,
I learn from him that there is an immense number of Americans exactly resembling him ,
我 学习 从 他 那 那里 是 一个 巨大 数字 的 美国人 确切地 类似 他 ,

我从他那里得知，有很多美国人长得和他一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɪn'di:d] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and that the city of Boston , indeed , is almost exclusively composed of them .
和 那 这 城市 的 波士顿 , 的确 , 是 几乎 只 由 的 他们 .

事实上，波士顿这座城市几乎完全由他们组成。

([hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðɪs] [fækt] ['veri] ['praʊdli] ,
(He communicated this fact very proudly ,
(他 沟通 这 事实 非常 自豪地 ,

他非常自豪地传达了这一事实，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ;
as if it were greatly to the credit of his native country ;
作为 如果 它 是 非常 到 这 信用 的 他的 本国的 国家 ;

仿佛这极大地提升了他祖国的荣誉；

['lɪt(ə)l] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['tru:li]['sɪnɪstə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .)
little perceiving the truly sinister impression it made upon me .)
小的 感知 这 真的 险恶 印象 它 制成 之上 我 .)

（他几乎没有意识到这给我留下了多么可怕的印象。）

[wɒt] [straɪks] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] — [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;
What strikes one in it is that it is a phenomenon to the best of my knowledge — and you know what my knowledge is — unprecedented and unique in the history of mankind ;
什么 罢工 一 在 它 是 那 它 是 一个 现象 到 这 最好的 的 我的 知识 — 和 你 知道 什么 我的 知识 是 — 空前的 和 独特的 在 这 历史 的 人类 ;

最令人印象深刻的是，据我所知——而你知道我的知识水平如何——这是一种在人类历史上史无前例、独一无二的现象；

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['mi:dieɪt] [wʌn] ;
the arrival of a nation at an ultimate stage of evolution without having passed through the mediate one ;
这 到达 的 一个 国家 在 一个 最终的 阶段 的 进化 没有 拥有 通过了 通过 这 调解 一 ;

一个国家直接达到进化的最终阶段，而没有经历中间阶段；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [frɒm; frəm]['kru:dəti][tu:; tə] ['rɒtnnəs] ,
the passage of the fruit , in other words , from crudity to rottenness ,
这 通道 的 这 水果 , 在 其他 字 , 从 粗俗 到 腐烂 ,

换句话说，就是水果从新鲜到腐烂的过程。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ([ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l]) ['raɪpnəs] .
without the interposition of a period of useful (and ornamental) ripeness .
没有 这 插入 的 一个 时期 的 有用 （ 和 装饰 ） 成熟度 .

没有经过一段实用（和观赏）成熟期。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kruːdəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒtnnəs] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l]
With the Americans , indeed , the crudity and the rottenness are identical
和 这 美国人 , 的确 , 这 粗俗 和 这 腐烂 是 完全相同的
[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ;
and simultaneous ;
和 同时 ;

对于美国人来说，粗俗和腐败确实是同一回事，而且是同时发生的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [jʌŋ] [mæn] ,
it is impossible to say , as in the conversation of this deplorable young man ,
它 是 不可能的 到 说 , 作为 在 这 对话 的 这 可悲的 年轻的 男人 ,

正如这位可悲的年轻人所说，我们无法断言：

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] .
which is one and which is the other ; they are inextricably mingled .
哪个 是 一 和 哪个 是 这 其他 ; 他们 是 密不可分地 混合 .

哪个是这个，哪个是那个；它们密不可分地交织在一起。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hə'mʌŋkjələs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
I prefer the talk of the French homunculus ; it is at least more amusing .
我 更喜欢 这 讲话 的 这 法语 小人 ; 它 是 在 至少 更多的 有趣 .

我更喜欢法国人对小矮人的描述；至少更有趣一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] , [səʊ] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] ,
It is interesting in this manner to perceive , so largely developed ,
它 是 有趣的 在 这 方式 到 感知 , 所以 很大程度上 发达 ,

以这种方式去观察如此发达的地区，是一件很有趣的事情。

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['paʊəf(ə)l] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['fæməli] .
the germs of extinction in the so - called powerful Anglo - Saxon family .
这 细菌 的 灭绝 在 这 所以 - 称为 强大的 盎格鲁 - 撒克逊 家庭 .

所谓强大的盎格鲁-撒克逊家族的灭绝之源。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frɒm; frəm]
I find them in almost as recognisable a form in a young woman from
我 寻找 他们 在 几乎 作为 可识别的 一个 形式 在 一个 年轻的 女士 从
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,
the State of Maine ,
这 状态 的 缅因州 ,

我在一位来自缅因州的年轻女性身上也发现了几乎同样明显的特征。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
in the province of New England , with whom I have had a good deal of
在 这 省 的 新的 英格兰 , 和 谁 我 有 有 一个 好的 交易 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

在新英格兰省，我和他进行了多次深入的交谈。

[ʃiː; ʃi] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]
She differs somewhat from the young man I just mentioned , in that the faculty
她 不同 有些 从 这 年轻的 男人 我 只是 提及 , 在 那 这 学院
[ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
of production ,
的 生产 ,

她与我刚才提到的那位年轻人略有不同，因为她的创作能力，

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [les] [ɪn'ænɪmət] ;
of action , is , in her , less inanimate ;
的 行动 , 是 , 在 她 , 较少的 无生命 ;

在她身上，行动不再那么无生命；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɪɡə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
she has more of the freshness and vigour that we suppose to belong
她 有 更多的 的 这 新鲜 和 活力 那 我们 认为 到 属于
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
to a young civilisation .
到 一个 年轻的 文明 .

她身上更有一种我们认为属于年轻文明的清新活力。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][pɹədj'uːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ,
But unfortunately she produces nothing but evil ,
但 很遗憾 她 产 没有什么 但 邪恶的 ,

但不幸的是，她所制造的只有邪恶。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['leɪdi][ɒv; əv]
and her tastes and habits are similarly those of a Roman lady of
和 她 口味 和 习惯 是 相似地 那些 的 一个 罗马 女士 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['empaɪə(r)] .
the lower Empire .
这 降低 帝国 .

她的品味和习惯也与罗马帝国下部地区的一位女士相似。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
She makes no secret of them , and has , in fact , elaborated a complete
她 制作 不 秘密 的 他们 , 和 有 , 在 事实 , 详细说明 一个 完全的
['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
system of licentious behaviour .
系统 的 淫乱 行为 .

她对这些行为毫不掩饰，实际上，她还精心设计了一套完整的放荡行为体系。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ʃiː; ʃi][faindz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [duː; də] [nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
As the opportunities she finds in her own country do not satisfy her ,
作为 这 机会 她 发现 在 她 自己的 国家 做 不是 满足 她 ,

由于她在自己国家找到的机会无法满足她，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] “ [tuː; tə][traɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
she has come to Europe “ to try , ” as she says , “ for herself .
她 有 来 到 欧洲 “ 到 尝试 , ” 作为 她 说道 , “ 为了 她自己 .

她来到欧洲是为了“亲自尝试”，正如她所说。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [prə'fest] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz]
” It is the doctrine of universal experience professed with a cynicism that is
” 它 是 这 教义 的 普遍的 经验 声称 和 一个 玩世不恭 那 是
['riːəli] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
really most extraordinary ,
真的 最多 非凡的 ,

“这是一种以极其非同寻常的犬儒主义态度来宣扬普遍经验的学说。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and which , presenting itself in a young woman of considerable education ,
和 哪个 , 呈现 本身 在 一个 年轻的 女士 的 大量 教育 ,

而且，这种症状表现为一位受过良好教育的年轻女子，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] .
appears to me to be the judgment of a society .
出现 到 我 到 是 这 判断 的 一个 社会 .

在我看来，这似乎是社会的一种评判。

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [puʃiz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another observation which pushes me to the same induction — that of the
其他 观察 哪个 推动 我 到 这 相同的 就职 — 那 的 这
['premətʃə(r)] [ˌvɪʃɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
premature vitiation of the American population — is the attitude of the
过早 损害 的 这 美国人 人口 — 是 这 态度 的 这
[ə'mɛrɪkənz] [huːm] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Americans whom I have before me with regard to each other .
美国人 谁 我 有 前 我 和 看待 到 每个 其他 .

另一个让我得出同样结论——即美国人口过早衰败——的观察结果是，我眼前的美国人彼此之间的态度。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪə(r)] ,
There is another young lady here ,
那里 是 其他 年轻的 女士 这里 ,

这里还有一位年轻女士，

[huː] [ɪz] [les] [æb'nɔːməli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
who is less abnormally developed than the one I have just described ,
WHO 是 较少的 异常地 发达 比 这 一 我 有 只是 描述 ,

他的发育异常程度比我刚才描述的那个人要轻一些。

[bʌt; bət] [huː] [jet] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]
but who yet bears the stamp of this peculiar combination of incompleteness
但 WHO 然而 熊 这 邮票 的 这 奇特 组合 的 不完整
[ænd; ənd] [ɪ'fɛtnɛs] .
and effeteness .
和 虚弱 .

但谁又能真正体现出这种不完整和软弱无力的奇特结合呢?

[ðiːz] [θriː] [p'ɜːsənz] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
These three persons look with the greatest mistrust and aversion upon each other ;
这些 三 人 看 和 这 最 不信任 和 厌恶 之上 每个 其他 ;

这三个人彼此之间充满了不信任和厌恶；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['teɪkən][ˌem 'iː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , ['siːkrətli] ,
and each has repeatedly taken me apart and assured me , secretly ,
和 每个 有 反复 已采取 我 除 和 保证 我 , 偷偷 ,

他们每个人都反复地剖析我，并暗自向我保证：

[ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli][ɪz][ðə; ði]['riːəl] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] .
that he or she only is the real , the genuine , the typical American .
那 他 或者 她 仅有的 是 这 真实的 , 这 真的 , 这 典型的 美国人 .

只有他或她才是真正的、地道的、典型的美国人。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɪkst] — [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk]
A type that has lost itself before it has been fixed — what can you look
一个 类型 那 有 丢失的 本身 前 它 有 到过 固定的 — 什么 能 你 看
[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ?
for from this ?
为了 从 这 ?

一种在被纠正之前就已经迷失自我的类型——你能从中寻找什么呢?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['ɪŋgləndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Add to this that there are two young Englanders in the house ,
添加 到 这 那 那里 是 二 年轻的 英格兰人 在 这 房子 ,

此外，家里还有两位年轻的英格兰人。

[huː] [heɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
who hate all the Americans in a lump ,
WHO 恨 全部 这 美国人 在 一个 块 ,

他们恨透了所有美国人，

['meɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] [kəm'pærəsnz]
making between them none of the distinctions and favourable comparisons
制作 之间 他们 没有任何 的 这 区别 和 有利 比较
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ,
which they insist upon ,
哪个 他们 坚持 之上 ,

不去区分他们所坚持的那些区别和有利的比较,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [həʊld][ˌem 'iː] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [prɪ'sɪpɪteɪt]
and you will , I think , hold me warranted in believing that , between precipitate
和 你 将要 , 我 思考 , 抓住 我 有保证 在 相信 那 , 之间 沉淀
[dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['enməti] ,
decay and internecine enmities ,
衰变 和 内脏 仇恨 ,

我想，你会认同我的观点，即在迅速衰败和内部仇恨之间,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['fæməli][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪt'self] ;
the English - speaking family is destined to consume itself ;
这 英语 - 请讲 家庭 是 注定 到 消耗 本身 ;

英语家庭注定要自我毁灭;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pə'veɪsɪvnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]
and that with its decline the prospect of general pervasiveness , to which I
和 那 和 它是 衰退 这 前景 的 一般的 普遍性 , 到 哪个 我
[ə'ljuːd] [ə'bʌv] ,
alluded above ,
暗示 多于 ,

随着其衰落，我前面提到的普遍普及的前景也随之消失。

[wɪl] ['braɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] - [lʌndʒd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !
will brighten for the deep - lunged children of the Fatherland !
将要 提亮 为了 这 深的 - 猛扑 孩子们 的 这 祖国 !

这将为祖国肺腑之言的孩子们带来光明!

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mə'rændə] [həʊp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MIRANDA HOPE TO HER MOTHER .
米兰达 希望 到 她 母亲 .

米兰达希望她的母亲。

[ɒk'təʊbə(r)] 22d
October 22d
十月 22d

10月22日

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [njuː] ['kʌntri] ;
Dear Mother — I am off in a day or two to visit some new country ;
亲爱的 母亲 — 我 是 离开 在 一个 天 或者 二 到 访问 一些 新的 国家 ;

亲爱的母亲——我一两天后就要去某个新的国家旅行了;

[ai] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] .
I haven't yet decided which .
我 还没有 然而 决定 哪个 .

我还没决定选哪个。

[ai][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ]
I have satisfied myself with regard to France , and obtained a good knowledge
我 有 使满意 我 和 看待 到 法国 ， 和 获得 一个 好的 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
of the language .
的 这 语言 .

我对法国已经非常满意，并且掌握了良好的法语知识。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [mɛzənruːʒ] ['diːpli] ,
I have enjoyed my visit to Madame de Maisonrouge deeply ,
我 有 享受 我的 访问 到 夫人 德 红房子 深 ，

我非常享受在Madame de Maisonrouge的拜访。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['riːəl] [frendz] .
and feel as if I were leaving a circle of real friends .
和 感觉 作为 如果 我 是 离开 一个 圆圈 的 真实的 朋友们 .

感觉就像离开了一群真正的朋友。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['bjuːtɪfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Everything has gone on beautifully up to the end ,
一切 有 已消失 在 非常漂亮 向上 到 这 结尾 ，

一切都进行得很顺利，直到最后。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
and every one has been as kind and attentive as if I were their
和 每一个 一 有 到过 作为 种类 和 细心 作为 如果 我 是 他们的
[əʊn] ['sɪstə(r)] ,
own sister ,
自己的 姐姐 ，

每个人都像对待亲姐妹一样亲切体贴。

[ɪ'speʃəli] ['mɪstə(r)] . [vər'diːeɪ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,
especially Mr . Verdier , the French gentleman ,
尤其 先生 . 维迪耶 ， 这 法语 绅士 ，

尤其是那位法国绅士韦尔迪埃先生，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] ([ɪn][sɪks] [wiːks]) ,
from whom I have gained more than I ever expected (in six weeks) ,
从 谁 我 有 获得 更多的 比 我 曾经 预期的 （ 在 六 周 ），

（六周内）我从他身上获得的远超我的预期。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .
and with whom I have promised to correspond .
和 和 谁 我 有 承诺 到 对应 .

我已承诺与他保持通信。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['dæʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] [frentʃ] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd] ,
So you can imagine me dashing off the most correct French letters ; and ,
所以 你 能 想象 我 帅气 离开 这 最多 正确的 法语 信件 ； 和 ，

所以你可以想象我飞快地写出最正确的法语信件；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you don't believe it ,
如果 你 不 相信 它 ，

如果你不相信，

[ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] .
I will keep the rough draft to show you when I go back .
我 将要 保持 这 粗糙的 草稿 到 展示 你 什么时候 我 去 后退 .

我会把草稿留着，回去的时候给你看。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ;
The German gentleman is also more interesting , the more you know him ;
这 德语 绅士 是 还 更多的 有趣的 ， 这 更多的 你 知道 他 ；
你越了解这位德国绅士，就越会觉得他有趣；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['feəli] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
it seems sometimes as if I could fairly drink in his ideas .
它 似乎 有时 作为 如果 我 可以 相当 喝 在 他的 想法 .
有时我感觉自己好像能完全吸收他的想法。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] !
I have found out why the young lady from New York doesn't like me !
我 有 成立 出去 为什么 这 年轻的 女士 从 新的 约克 不 喜欢 我 ！
我终于明白为什么那位来自纽约的年轻女士不喜欢我了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ai][əd'maɪəd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)]
It is because I said one day at dinner that I admired to go to the Louvre
它 是 因为 我 说 一 天 在 晚餐 那 我 钦佩 到 去 到 这 卢浮宫
.
.
.
那是因为我有一天在晚餐时说，我很想去卢浮宫。

[wel] , [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd][əd'maɪə(r)] ['evriθɪŋ] !
Well , when I first came , it seemed as if I did admire everything !
出色地 , 什么时候 我 第一的 来了 ， 它 似乎 作为 如果 我 做过 钦佩 一切 ！
嗯，我刚来的时候，好像对一切都充满敬佩！

[tel] ['wɪljəm] [plæt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][hæz; həz] [kʌm] .
Tell William Platt his letter has come .
告诉 威廉 普拉特 他的 信 有 来 .
告诉威廉·普拉特，他的信已经到了。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][baʊnd][ai] [wʊd] [meɪk] [hɪm] !
I knew he would have to write , and I was bound I would make him !
我 知道 他 会 有 到 写 ， 和 我 曾是 边界 我 会 制作 他 ！
我知道他必须写，而且我一定要让他写出来！

[ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] ['kʌntri] [ai] [wɪl] ['vɪzɪt] [jet] ;
I haven't decided what country I will visit yet ;
我 还没有 决定 什么 国家 我 将要 访问 然而 ；
我还没决定要去哪个国家；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
it seems as if there were so many to choose from .
它 似乎 作为 如果 那里 是 所以 许多 到 选择 从 .
似乎有很多选择。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
But I shall take care to pick out a good one ,
但 我 将 拿 关心 到 挑选 出去 一个 好的 一 ，
但我会仔细挑选一个好的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and to meet plenty of fresh experiences .
和 到 见面 很多 的 新鲜的 经历 .
并体验各种新鲜事物。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['mʌni] [həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !
Dearest mother , my money holds out , and it is most interesting !
亲爱的 母亲 ， 我的 钱 持有 出去 ， 和 它 是 最多 有趣的 ！
亲爱的妈妈，我的钱还很结实，而且非常有趣！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神